

INSTRUCTION MANUAL

2-Phase Manual Breast Pump LOVI - Protect

Primary protection of breastfeeding

Please read this instruction manual carefully before using the device.

Important safety information:

Failure to observe this instruction manual and the safety information may result in danger and the device failure. Use the device only as intended and described in this manual. The information contained in this manual is subject to appropriate technical changes.

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the 2-Phase Manual Breast Pump LOVI! Protect Breast Pump provides primary protection of breastfeeding. Imitates the natural 2-phase baby suckling process. Perfect for everyday use or occasionally, in the case of breastfeeding problems (such as mastitis or damaged nipples). Enables painless, comfortable milk expression - even with one finger! It also provides support for active and working mums who use alternative forms of feeding. Tested in cooperation with Polish hospitals*.

Protect Breast Pump is equipped with two pumping settings imitating 2-phase suckling rhythm: Stimulation setting and Expression setting.

Stimulation setting – imitates fast suckling moves that stimulate milk production and let down.

Expression setting – reflects slower and deeper effective suckling. When milk starts to flow, the baby must put more effort into suckling. Milk slowly becomes more dense and filling, that is why the suckling rhythm and the pace slow down.

Range of rhythm and power of Protect Breast Pump suction has been developed to reflect the natural suckling process and how the rhythm of sucking changes during breastfeeding.

Using both cycles, you will express more milk in less time.

Breast milk is the healthiest and most valuable food for newborns and infants. It is recommended as a sole food given to your child in the first 6 months of life. After six months, it should be combined with solid food.

NOTE! Do not use a breast pump in circumstances when a hungry baby fails to empty the breast itself, i.e. if there is any possibility that your milk ducts are blocked.

USEFUL HINTS

When to use a breast pump?

If possible, wait until lactation stabilizes, which usually occurs within 2-4 weeks after birth. Exceptions to this rule:

- If your breasts produce too much milk, they become swollen and hard (engorged). Expressing a small amount of milk before or during a feed can give you relief and help your baby to grasp the nipple.
- If you have inverted nipples (which may occur because of long intervals between feeds.)
- If you have a concave, flat or damaged nipples (using a breast pump can improve nipple shape).
- If you feel overflow between breast feeds and do not want to wake the baby.
- The baby is sick and does not want to suckle.
- If your breasts produce too little milk, using the pump between feeds will help increase milk production.
- When you are working or away from home and want to continue breastfeeding, you should regularly express milk using a breast pump to sustain the natural process of lactation.

How often should you express milk?

If you temporarily cannot breastfeed it is recommended that you express milk using breast pump at least 8 times a day. This will keep milk production at the appropriate level. In the beginning you may experience difficulty expressing, but after a few days you will be pumping more.

Once the lactation is stabilized, the amount of milk, expressed during one pumping session, is smaller (30-60 ml) that is why collecting one portion of milk may require several sessions.

* Study LOVI Prolactis breast pumps and LOVI Protect the group of 40 women, supervised by midwives and lactation consultants.

BASIC PRODUCT INFORMATION

Breast Pump PA103

2-Phase Manual Breast Pump LOVI – Protect, (later referred to in the manual as „a breast pump”), is a product designed for breastfeeding mothers in order to express breast milk. It enables collecting portions of food for later usage i.e. in the case of separation from the child. Breast pump helps maintain lactation and prepares for your planned absence or random events such as power outages, treatment, cracked and sore nipples.

- The device is intended for personal use.
- The device warranty is 24 months.
- Before using, read the instruction manual and follow the rules of safe use.
- It is recommended to keep a manual with the unit.
- Keep the manual together with the device.
- The expected life of the product is 5 years. The life of silicone parts is 2 years. Silicone parts may change color permanently. These elements must be replaced after finding discoloration or after the estimated time of use.



Follow the recommendations on the correct use of the device and its accessories. Never use a damaged or incomplete / broken device. Damaged or worn parts should be replaced immediately. The manufacturer is not liable for damages resulting from the misuse of the device, the resulting damage in this way cannot be the basis for the claim or warranty. Making any repairs or modifications to the product by unauthorized persons, results in loss of warranty and may result in risks to health and life.



SAFETY RULES

- If you experience problems with breastfeeding, or feeding causes pain, it is necessary to seek medical advice, before using the breast pump.
- The first use of the breast pump is best done under the supervision of specialists.
- It is recommended to read specialist literature and get to know the principles of baby feeding.

NOTE! Insufficient suction may result in a smaller amount of milk, but too high suction can cause soreness and reduce production of milk. If you notice this type of failure, you should adjust the suction power (see INSTRUCTION FOR USE).

- Keep the product clean. Prevent deposition of dust and other contaminants that could adversely affect the performance of the product.
- Attention to hygiene is important for the safety of mother and child.

Manufacturer declares under our sole responsibility that the product typed In this manual fulfils the Essentials requirements of medical devices directive 93/42 EEC + 2007/47/EC for class II a.



PRODUCT MISUSE

- Never use a defective product, with visible damage characteristics.
- It is forbidden to use the device while bathing.
- Never use the product in locations exposed to contact with water, for example near a bathtub, wash bowl, kitchen sink or shower enclosure.
- Never use the product discordant with the purpose and conditions of use.

MANUAL BREAST PUMP COMPONENTS SET**Fig. 1– MANUAL BREAST PUMP COMPONENTS SET**

1. Expression collection combo kit
2. Spare parts
 - a. One-way valve – 2 pcs
 - b. Gasket (o-ring) – 2 pcs
 - c. Let-down silicone cushion – 1 pcs
 - d. Diaphragm for manual breast pump – 1 pcs
3. Food storage kit
 - a. Screw-cup
 - b. Sealing disk
 - c. Cup/hood for water newborns and infants
4. Protect storing case
5. LOVI 'Day & Night' Disposable Breast Pads – 6 pcs

FIG. 2 – EXPRESSION COLLECTION COMBO KIT**A – Manual-pump diaphragm kit**

1. Adjusting valve
2. Handle
3. Valve stem
4. Manual diaphragm case
5. Manual diaphragm
6. Cup with o-ring

B – Expression collection kit

7. Breastshield body
8. Let-down silicone cushion
9. One-way valve
10. Bottle Adapter
11. Bottle

ASSEMBLING INSTRUCTION

2-PHASE LOVI MANUAL BREAST PUMP - PROTECT



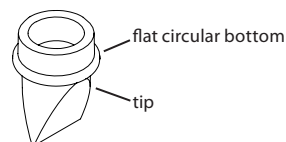
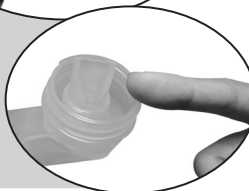
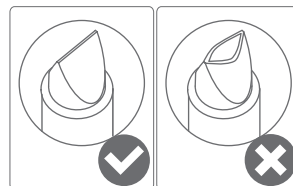
Hold the „Horn” of the breastshield body in one hand.
Make sure the bottle thread side opening is facing up.

With the thumb and fore-finger of the other hand, hold the tip of the one-way valve and place the flat circular bottom into the opening. Be sure not to stretch, bend, or twist the tip of the one-way valve. Seal the edges of the flat circular bottom firmly.

NOTE: The one-way valve tip does not have to align with anything, as long as all the edges are securely sealed.

With your thumb and fore-finger, gently smooth closed and opening on the tip of the one-way valve and shape into a straight line.

NOTE: This is critical to the optimal performance of the pump.



Carefully twist the bottle adapter to the breastshield body for a secure fit

NOTE: Be sure not to pucker the one-way valve when twisting the breastshield body & the adapter pieces together. If you pucker the one-way valve, repeat above steps.

With the bottle adapter in one hand, twist the collection bottle for a secure fit.



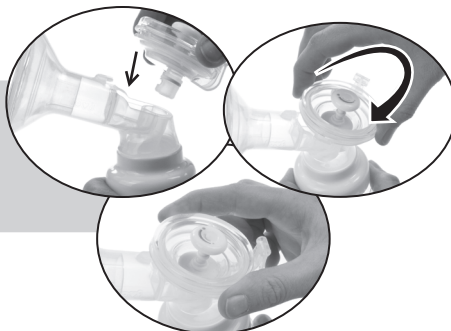
Holding manual silicone diaphragm in one hand (concave side up), put the valve stem through the diaphragm so that the wide end of a valve stem becomes the diaphragm base. Place the adjusting valve on the narrow end of valve stem so that it covers the ending completely.

NOTE: Valve stem and adjusting valve need to be tightly connected.



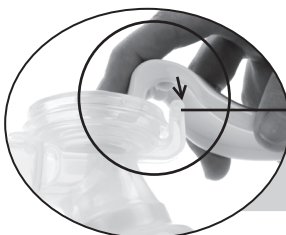
With the cup in one hand, place the manual silicone diaphragm in the cup (matching the shape of the cup). Press around the edges of the diaphragm for a secure fit. Make sure the diaphragm is evenly mounted on the cup and there is no gap in between them.

Holding assembled elements of the diaphragm set connect them with breastshield body, bottle adapter and collection bottle. Twist the manual pump diaphragm set clockwise into the breastshield body until it locks.



Holding assembled elements of diaphragm set and breastshield body with bottle, place on the collar of diaphragm the manual diaphragm case in such a manner as the dent with LOVI sign will be placed on the opposite side of the handle hinge.

Place the „U” shape slot of the handle onto the recess of the valve stem. There are 2 recesses on the valve stem. The upper position is for the stimulation setting, and the bottom position is for the expression setting.



hinge

Push the handle down onto the hinge of the cup until it snaps into place.

With the breastshield body in one hand, place the silicone cushion inside (fitting to the shape of the horn). Secure the tip of the cushion around the edges of the horn. Your Manual Breast Pump will work with or without the silicone cushion. Choose which is most comfortable for you.

NOTE: If you find the suction power insufficient (even at the highest setting) try pumping without massage cushion.



PUMPING INSTRUCTION

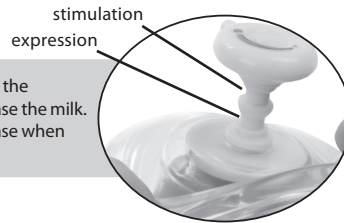
Before each use:

- Wash your hands before using the Manual Breast Pump.
- Make sure, that all elements of the breast pump and diaphragm set have been cleaned and sterilized.
If not please follow the "Sterilization prior the first use" or "cleaning instructions".

There are two recesses for attaching the handle to the manual pump. You can toggle between these two settings by pushing the valve stem away from the "U" shape tip of the handle to dislocate the connection. Reattach the handle by pushing the valve stem back into the "U" shape on the handle.

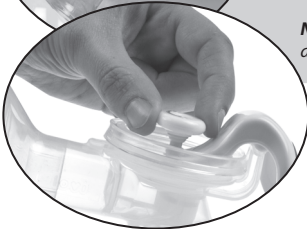
- **expressing setting** – tilt the handle up from the bottle as much as possible and release the valve stem base at the same time (make sure that the handle is not separated from the hinge).
- **stimulation setting** – press the handle gently towards the bottle then push it as much as possible in the opposite direction.

Stimulation setting: Fast, shallow suction. Often referred to as the "Let-Down" phase of pumping where the breasts begin to release the milk.
Expression setting: Longer, deeper suction. The pumping phase when the majority of breast milk is collected.



Hold the Manual Breast Pump to your breast so that your nipple is centred inside the breastshield. Then squeeze the handle toward the bottle to test the suction.

Note: If an adjustment is necessary, turn the round knob of the adjusting valve until the suction is comfortable.



Increase
(invisible grooves in Stem)

You can adjust the suction level by turning the round knob on the top of the adjusting valve. Turn clockwise to increase the suction and anti-clockwise to decrease it.



Decrease
(visible grooves in Stem)



- During pressing a vacuum should occur. A vacuum is necessary for the breast pump to function properly.
- **Begin** pumping process in **breast stimulation** mode: press the handle with short, gently squeezes. There is no need to press the handle to the limit.
- When the milk starts to flow, press the handle with short, gently squeezes few times more and begin **deep pumping**: press the handle to the end and release after 2-3 seconds. You will notice that milk starts to flow regularly. Slower and deeper pumping imitates infants suckling process.
- For faster milk flow lean a little forward (in this position milk will often flow from the breast by itself). Remember, that the bottle needs to stay in vertical position and the position you sit in needs to be comfortable for you.
- Initially try to express milk from each breast for a few minutes only. Do not assume that you will immediately fill the bottle. In time the quantity of expressed milk will increase.
- Express milk from one breast until the flow is reduced, then place the breast pump on the other breast to continue.
- Remember that about 10 min. is needed for expressing 60/120 ml of milk. There can be huge differences in the amount of expressed milk during this period.
- After expressing, detach the pump body, disassemble and wash in warm water with delicate detergent, then rinse. Dry all components with a use of cloth or drying rack.

Depending on your health status and lactation, it is possible that stages of free flow of breast milk will be repeated several times during one pumping cycle. You may change suction strength between stimulation setting and expression setting by moving the handle position on valve stem. (Check "PUMPING INSTRUCTION").

Remember, that effective pumping is a skill that must be learned. Your milk supply responds to your baby's needs; regular milk expressing stimulates and sustains lactation.

If you feel discomfort or pain in the breast whilst expressing, reduce the suction strength by turning the adjusting valve. You can also try using the breast pump with / without the silicone cushion. If you still experience pain or discomfort, call your doctor or lactation consultant.

CLEANING INSTRUCTIONS

Sterilization Prior to First Use:

Before you use your breast pump for the first time, disassemble and boil all parts (which may come into contact with breast or milk) in water for 5 minutes.

- Be sure to use enough water to keep all parts afloat while boiling.
- Remove all parts from the water immediately after boiling.
- Completely air- or towel-dry before reassembly and next use. It is recommended to keep all drained parts in tight container or plastic food-bag.

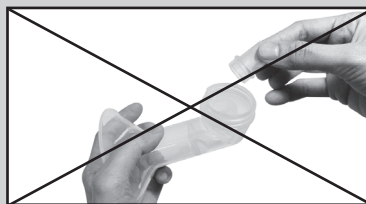
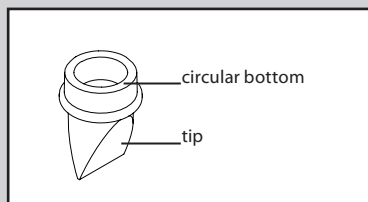
Moisture may affect the operation of your Manual Breast Pump. Please ensure that all parts are completely dry before use.

Cleaning Instructions:

- All parts of the collection set and manual pump diaphragm set need to be hand washed in hot water with delicate detergent.
- Do NOT use solvents, abrasives or tools with sharp edges as it may damage Manual Breast Pump elements.
- Rinse with hot, clean water.
- Suitable for disinfection in electric sterilizers. WARNING! The absence of fluid in the sterilization unit, can cause deformation of the breast pump parts.
- **WARNING! The one-way valve needs to be cleaned very carefully. Milk residue inside the valve is not allowed.**

NOTE! Always disassemble the valve grasping the circular base with two fingers. Never grasp the end of the valve as it can get damaged and weaken the strength of suction.

CAUTION: Take care when cleaning the one-way valve. If it gets damaged, your breast pump will not function properly. To clean the one-way valve, rub it gently between your fingers in warm soapy water, then rinse thoroughly in clean warm water. Do not insert any objects into the one-way valve as this may damage the valve.



NOTE: Before each use, visually inspect the individual components for cracks, chips, tears, discoloration or deterioration, as they may affect the efficiency of the Manual Breast Pump.

TROUBLESHOOTING

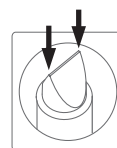
While using the breast pump you may encounter small difficulties. Before you decide to complain, try to solve these minor problems by yourself. Here are some useful tips that will solve most problems faced.

Decreased Suction:

If it feels like the suction has decreased, try the following:

- Make sure the breast fits tight to the breastshield body
- Verify that the handle "U" shape socket is "snapped" into place against the valve stem.
- Make sure the diaphragm is sealed properly and that there is no gap between the manual diaphragm and the cup.
- Check the o-ring to make sure it is seated in the groove.
- Make sure the manual pump diaphragm set is locked into place on the collection set.
- Verify that the one-way valve tip is securely seated and properly sealed.

This element is essential for achieving adequate suction strength. If damaged, replace it with a new one. Replacement valves are included in the set.



Breast milk build up in the breast shield body:

- If breast milk doesn't appear to be draining fast enough into the collection bottle, reduce the suction strength.
- Make sure that you position the breast pump properly. The bottle should be in an upright position.

HOW TO STORE AND USE YOUR EXPRESSED BREAST MILK?

- Milk can be stored in bottle or in breast milk storage bags.
- Freeze only fresh milk. Do not fill the bottle completely as frozen breast milk increases its volume.
- Breast milk can be heated in the same way as any other feed (but never in the microwave as this may destroy valuable nutrients and antibodies).
- Frozen breast milk can be defrosted overnight in the refrigerator, the warmed gradually in bottle warmer or hot water.
- Shake the bottle to combine separated fat molecules with the remaining volume of milk.
- Once defrosted, milk should be served to your baby within 24 hours. It should be stored in the fridge at this time.
- NEVER refreeze defrosted milk.
- DO NOT add fresh breast milk to already frozen milk for storage.
- DO NOT add fresh breast milk to already frozen milk.
- NEVER heat breast milk by boiling or putting it in the microwave.
- ALWAYS check food temperature before feeding.
- Dispose of any left-over breast milk after the feed.

	Fresh breast milk	Defrosted breast milk
Room temperature	Up to 12h	Do not store
Refrigerator (+4°C)	2-5 days	24h
Freezer (-10°C)	2 weeks	Never refreeze defrosted milk
Deep freezing (-18°C do -20°C)	Up to 6 months	Never refreeze defrosted milk

As the breast pump is for personal use, it cannot be refunded. In the case of mechanical failure, please contact your local distributor or manufacturer. Please, keep your receipt as a proof of purchase. The warranty does not cover the parts of the device undergoing natural wear and tear as a result of normal use. The warranty also does not cover the faults resulting from the influence of external atmospheric factors (e.g. moisture, high or low temperatures).

WARNING!

- Do not use this product for purposes other than those listed in the attached instruction.
- Do not place the product near sources of fire.
- Before using the pump, make sure that all parts were assembled correctly.
- Immediately stop using the breast pump if you feel breast or nipple discomfort.
- Wash your hands before using the product.
- Keep the product out of reach of children.
- Do not drop the product to avoid any damage.
- To avoid burns do not touch the product with bare hands immediately after sterilization in boiling water.

MANUFACTURER DECLARATION

The manufacturer declares with full responsibility that the product complies with the essential requirements of the New Approach Directives, leading to CE marking. For confirmation the declaration of conformity is issued.



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dwufazowy laktator ręczny LOVI - Protect
Podstawowa ochrona karmienia piersią

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy bezwzględnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Ważne informacje na temat bezpieczeństwa:

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji oraz zawartych niżej informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia. Urządzenie powinno być używane tylko zgodnie ze swoim przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji mogą ulegać stosownym zmianom od strony technicznej.

PL

WSTĘP

Gratulujemy wyboru dwufazowego laktatora ręcznego LOVI! Laktator Protect, inspirowany 2-fazowym rytmem ssania dziecka, stanowi podstawowe wsparcie w rozwiązywaniu problemów laktacyjnych. Idealnie sprawdza się zarówno w codziennym użytkowaniu, jak i okazjonalnym, w trakcie wystąpienia problemów laktacyjnych (np. nawale pokarmu, poranionych brodawek, czy zastoju pokarmu). Umożliwia delikatne komfortowe odciąganie pokarmu – nawet jednym palcem! Stanowi również pomoc dla aktywnych i pracujących mam, korzystających z alternatywnych form karmienia własnym mlekiem. Przebadany we współpracy z polskimi szpitalami*.

Laktator posiada system odciągania pokarmu inspirowany 2-fazowym rytmem ssania dziecka: stymulacji i ssania głębokiego.

Faza stymulacji – naśladuje szybkie, płytkie ruchy ssące niemowlęcia, pobudzające produkcję i wypływ pokarmu.

Faza ssania głębokiego – naśladuje wolniejsze, głębsze, efektywne ssanie pokarmu przez dziecko. Gdy pokarm już płynie dziecko musi się natrudzić by go wysać. Mleko powoli staje się bardziej gęste, sycące, a tempo rytmu ssania wolniejsze.

Zakres rytmu i siły ssania laktatora Protect został opracowany w oparciu o naturalny proces zmian rytmu i sposobu ssania podczas karmienia piersią.

Korzystając z dwóch faz odciągania pokarmu odciągasz więcej mleka w krótszym czasie.

UWAGA: marka LOVI rekomenduje karmienie piersią jako najzdrowszą formę podawania pokarmu.

Zaleca się rozpoczęcie podawania pokarmu w formie alternatywnej wyłącznie po konsultacji z lekarzem, położną lub farmaceutą, gdy karmienie piersią jest niemożliwe lub niewystarczające.

Mleko matki jest najzdrowszym i najbardziej wartościowym pokarmem dla noworodków i niemowląt.

Jest zalecane jako wyłączny pokarm podawany dziecku w pierwszych 6 miesiącach życia. Po 6 miesiącu powinno być ono łączone z pokarmem stałym.

UWAGA! Laktator nie jest przeznaczony do odciągania pokarmu, gdy głodne dziecko nie może samodzielnie opróżnić piersi tj. we wszystkich przypadkach, gdy występuje blokada przewodów mlecznych.

PRZYPADNE PORADY

Kiedy należy używać laktatora?

Jeżeli to możliwe zaczekaj do momentu, kiedy laktacja ureguje się, co zwykle następuje w okresie 2-4 tygodni po porodzie. Wyjątki od powyższej zasady:

- Twoje piersi produkują zbyt dużo mleka, stają się obrzmiałe i twarde (nawal pokarmu). Ściągnięcie niewielkiej ilości mleka przed lub w trakcie karmienia sprawi Ci ulgę i ułatwi Twojemu dziecku uchwycenie piersi.
- Brodawka chowa się w pierś z powodu długiej przerwy między karmieniami.
- Masz wklęsłe, płaskie lub poranione brodawki (odciąganie pomaga formować wklęsłą lub płaską brodawkę).
- Jeżeli między karmieniami czujesz przepełnienie piersi i nie chcesz budzić dziecka.
- Dziecko jest chore i nie chce ssać.
- Jeżeli Twoje piersi wytwarzają zbyt mało pokarmu, używając laktatora symulujesz karmienie, co prowadzi do zwiększenia laktacji.
- Kiedy pracujesz lub przebywasz poza domem i pragniesz kontynuować karmienie piersią, powinnaś regularnie ściągać pokarm laktatorem, by podtrzymać naturalny proces laktacji.

*Badanie laktatorów LOVI Prolactis i LOVI Protect na grupie 40 kobiet nadzorowane przez położne i doradców laktacyjnych.





Jak często odciągać pokarm laktatorem?

Jeśli mama okresowo nie może karmić piersią zlecamy odciąganie pokarmu minimum 8 razy na dobę. To pozwoli utrzymać laktację na właściwym poziomie. Na początku mogą wystąpić problemy odciągnięciem większej ilości mleka, ale po kilku dniach odciągania pokarmu pojawi się więcej. Również przy ustabilizowanej laktacji, możliwości jednorazowego odciągnięcia pokarmu są mniejsze (30-60 ml), dlatego zgromadzenie jednej porcji mleka będzie wymagało kilku sesji odciągania.

PODSTAWOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE WYROBU

Laktator PA103

Urządzenie będące ręcznym odciągaczem pokarmu, nazywane w dalszej części instrukcji obsługą laktatorem, jest wyrobem przeznaczonym do odciągania pokarmu matek karmiących, w celu jego gromadzenia i późniejszego wykorzystania, np. w przypadku separacji od dziecka. Laktator pomaga podtrzymywać laktację i przygotować się na Twoją planowaną nieobecność lub zdarzenia losowe, takie jak leczenie, popękane i obolałe sutki.

- Urządzenie jest przeznaczone do osobistego użytku.
- Gwarancja na urządzenie wynosi 24 miesiące.
- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać zasad bezpiecznego użycia.
- Należy przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.
- Przewidywany czas życia wyrobu wynosi 5 lat. Okres eksploatacji elementów silikonowych wynosi nie więcej niż 2 lata. Elementy silikonowe ulegają trwałemu odbarwieniu. Elementy te należy wymienić na nowe po stwierdzeniu odbarwienia lub po upływie przewidywanego czasu eksploatacji.



Należy przestrzegać zasad prawidłowego użytkowania zarówno samego urządzenia jak i poszczególnych akcesoriów do laktatora. Nie należy nigdy używać uszkodzonego lub niekompletnego / niepełnowartościowego urządzenia. Uszkodzone lub zużyte części należy bezzwłocznie wymienić. Za szkody powstałe w wyniku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i niniejszą instrukcją obsługi producent nie ponosi odpowiedzialności, a powstałe w ten sposób szkody nie mogą być podstawą do reklamacji lub napraw gwarancyjnych. Dokonywanie jakichkolwiek napraw lub modyfikacji wyrobu przez osoby nieupoważnione, skutkuje utratą gwarancji oraz może być przyczyną powstawania zagrożeń dla zdrowia i życia.



OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- W przypadku wystąpienia problemów z naturalnym karmieniem dziecka, lub karmienie powoduje ból, przed zastosowaniem laktatora należy bezzwłocznie zasięgnąć porady lekarza.
- Pierwsze użycie laktatora najlepiej przeprowadzić pod nadzorem specjalistki.
- Zaleca się zapoznanie ze specjalistyczną literaturą dotyczącą zasad karmienia dziecka.

UWAGA! Zbyt małe podciśnienie może być przyczyną odciągania mniejszej ilości pokarmu, natomiast zbyt duże podciśnienie może powodować bolesność procesu odsysania i zmniejszać ilość powstającego pokarmu. W przypadku zaobserwowania tego typu nieprawidłowości, należy doregulować siłę ssania (patrz rozdział UŻYTKOWANIE LAKTATORA).

- Należy zapewnić zachowanie ogólnej czystości wyrobu. Należy zapobiegać zapyleniu i osadzaniu się innych zanieczyszczeń, mogących pogorszyć pracę wyrobu.
- Dbłość o higienę jest ważna dla zapewnienia bezpieczeństwa matki i dziecka.



Producent deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że wyrób wyszczególniony w niniejszej instrukcji obsługi, spełnia wymagania dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG + 2007/47/WE dla klasy II a.



PL

NIEDOZWOLONE SPOSOBY UŻYCIA WYROBU

- Zabrania się używania niesprawnego wyrobu, z widocznymi cechami uszkodzeń.
- Zabrania się używania wyrobu podczas kąpieli.
- Zabrania się używania wyrobu w miejscach narażenia na kontakt z wodą, np. w okolicy wanny, umywalki, zlewozmywaka lub kabiny natryskowej.
- Zabrania się używania wyrobu, niezgodnie z jego przeznaczeniem i warunkami użytkowania.

ZESTAW PROTECT

Rys. 1- ELEMENTY ZESTAWU PROTECT

1. Laktator
2. Części zapasowe
 - a. Zaworek – 2 szt.
 - b. Uszczelka (O-ring) – 2 szt.
 - c. Silikonowa nakładka masująca – 1 szt.
 - d. Membrana do laktatora ręcznego – 1 szt.
3. Zestaw do przechowywania pokarmu
 - a. Nakrętka
 - b. Dysk uszczelniający
 - c. Kapsel/kubeczek do pojenia niemowląt
4. Etui do przechowywania laktatora
5. Wkładek laktacyjnych 'Day&Night' LOVI – 6 szt.

RYS. 2 – LAKTATOR

A – Zestaw elementów membrany

1. Zaworek regulujący ciśnienie
2. Rączka
3. Trzpień
4. Obudowa membrany
5. Membrana
6. Podstawa membrany

B – Zestaw elementów laktatora

7. Korpus z lejkiem
8. Silikonowa nakładka
9. Zaworek antyzwrotny
10. Adaptor do butelek
11. Butelka

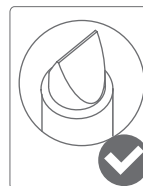
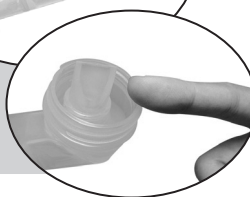
INTRUKCJA MONTAŻU RĘCZNEGO LAKTORA PROTECT



Uchwyć korpus z lejkiem w sposób zaprezentowany na zdjęciu. Zwróć uwagę, aby otwór z gwintem skierowany był ku górze.

Zamocuj zaworek. Upewnij się że przylega on szczelnie do krawędzi otworu, nie rozciągnął się nie zawinął lub nie skręcił. Palcem wskazującym usuń ewentualne nierówności.

UWAGA! Kierunek ustawienia końcówki zaworka nie ma znaczenia dla prawidłowego funkcjonowania laktatora. **Istotne jest aby zaworek przylegał szczelnie.**



okrągła podstawa

końcówka



Przykręć adaptor do butelek do korpusu z założonym zaworkiem.

Uwaga! Postaraj się nie naruszyć zamocowanego wcześniej zaworka. Jeśli taka sytuacja będzie miała miejsce, powtórz kroki opisane powyżej.

Trzymając w jednej ręce korpus z lejkiem z dokręconym adaptorem przykręć butelkę.



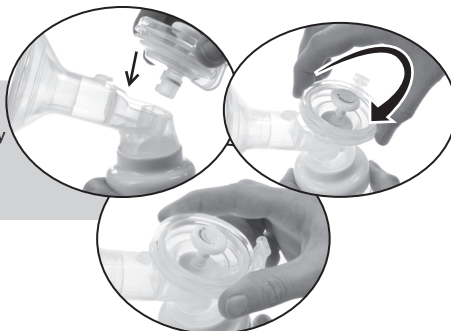
Trzymając membranę w jednej ręce (wkłésétą stroną do góry), umieść trzpień w membranie w taki sposób aby jego szerszy koniec stał się podstawą membrany. Następnie na węższy koniec trzpienia nałóż zaworek regulujący tak, aby całkowicie zakrył koniec trzpienia.

Uwaga! Istotne jest aby zaworek regulacji przylegał szczelnie do trzpienia.



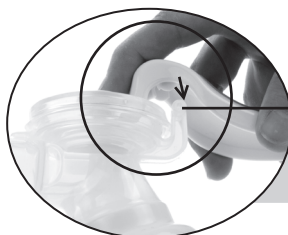
Trzymając podstawę membrany w jednej ręce, umieść membranę wewnątrz obudowy (dopasowując membranę do kształtu obudowy). Dociskając brzegi membrany, usuń ewentualne nierówności. Upewnij się, że membrana szczelnie przylega do krawędzi.

Trzymając złożone elementy membrany połącz je z korpusem laktatora z przykręconą butelką. Elementy membrany należy dokręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara co do uzyskania efektu zaprezentowanego na zdjęciu.



Trzymając membranę złożoną z trzpieniem i podstawą membrany oraz korpusem laktatora, umieść na kołnierzu membrany obudowę membrany, w taki sposób, aby wgłębienie z napisem „LOVI” znajdowało się po przeciwnej stronie od zawiasu rączki laktatora.

Gniazdo rączki w kształcie litery „U” umieść na wgłębieniu trzpienia. Na trzpieniu znajdują się 2 wgłębienia. Górne wgłębienie odpowiada za fazę stymulacji, natomiast dolne za fazę ssania głębokiego.



Przesuwaj rączkę w kierunku zawiasu znajdującego się na korpusie laktatora do momentu zapięcia się rączki na zawiasie.

Trzymając korpus z lejkiem w jednej ręce, drugą ręką umieść w lejku silikonową nakładkę (dopasuj dokładnie nakładkę do lejka). Upewnij się, że rant nakładki dokładnie owija rant lejka. Twój laktator będzie pracował zarówno z silikonową nakładką jak i bez niej. Wybierz tę opcję, która jest dla Ciebie bardziej komfortowa.

UWAGA: Jeżeli uznasz, że siła ssania mimo ustawienia na najwyższym poziomie jest niewystarczająca, spróbuj odciągać pokarm bez użycia nakładki masującej.



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA LAKTATORA

Przed każdym użyciem:

- Umyj dokładnie ręce zanim skorzystasz z laktatora.
- Upewnij się, że wszystkie elementy laktatora i membrany zostały wyczyszczone i wydezynfekowane. Jeżeli tak nie było, postępuj zgodnie z instrukcją przedstawioną w punkcie „Dezynfekcja przed pierwszym użyciem” lub „Ogólna instrukcja czyszczenia”.

Istnieją dwa sposoby zamocowania rączki laktatora. Możesz wybrać jeden z nich przyciągając trzpień palcem wskazującym w kierunku lejka laktatora. Gniazdo rączki w kształcie litery 'U' zostanie uwolnione. Zmiana funkcji na:

- **ssanie głębokie** – odchyl rączkę maksymalnie od butelki i jednocześnie zwolnij trzpień (zwróć uwagę aby rączka nie odłączyła się od zawiasu).
- **stymulacja** – przyciśnij rączkę delikatnie w kierunku butelki a następnie odchyl maksymalnie w kierunku przeciwnym.

stymulacja
głębokie odciąganie

Faza stymulacji: szybkie, płytkie ssanie. Faza, w której mleko zacznie powoli wypływać z piersi.

Faza ssania głębokiego: dłuższe, bardziej głębokie ssanie. Faza, w której mleko jest intensywnie ściągane z piersi.



Przyłóż laktator do piersi w taki sposób, aby sutek znajdował się głęboko w środku korpusu z lejkiem. Przyciśnij rączkę w kierunku butelki żeby sprawdzić siłę ssania.

Uwaga! Jeżeli konieczna jest regulacja siły ssania, przekręć okrągły zaworek regulujący do momentu uzyskania właściwej siły ssania.



Zwiększanie
(niewidoczne rowki w trzpieniu)

Możesz regulować siłę ssania poprzez przekręcanie okrągłego zaworka regulującego znajdującego się na górze trzpienia. Obrócenie zaworka zgodnie z ruchem wskazówek zegara spowoduje zwiększenie siły ssania. Obrócenie zaworka przeciwnie do ruchu wskazówek zegara spowoduje zmniejszenie siły ssania.



Zmniejszanie
(widoczne rowki w trzpieniu)





- W czasie pompowania powinna wytworzyć się próżnia, która jest warunkiem prawidłowego działania laktatora.
- **Rozpocznij** odciąganie od **fazy stymulacji piersi**: naciskaj rączkę płytkimi szybkimi ruchami. Nie musisz dociskać rączki do końca.
- Jak zauważysz, że mleko zaczyna płynąć, odciągaj je jeszcze chwilę krótkimi ruchami a następnie rozpocznij **fazę ssania głębokiego**: naciskaj rączkę do końca i uwalniaj ją po ok. 2-3 sekundach. Zauważysz, że mleko miarowo wypływa z piersi. Takie wolniejsze, głębsze odciąganie imituje ssanie piersi przez niemowlę.
- Pokarm będzie wypływał z piersi szybciej jeśli podczas odciągania **pochylisz się trochę do przodu** (w tej pozycji, gdy mama ma przepełnioną pierś, krople mleka wypływają z piersi często nawet bez uciskania otoczek). Pamiętaj jednak, aby butelka nadal pozostawała w pozycji pionowej, a pozycja, w której siedzisz była dla Ciebie komfortowa.
- Początkowo odciągaj pokarm z każdej piersi tylko przez kilka minut. Nie spodziewaj się, że natychmiast napełnisz butelkę. W miarę przyzwyczajania się ilość zbieranego pokarmu będzie się zwiększać.
- Gdy pokarm przestanie płynąć, przystaw laktator do drugiej piersi.
- Pamiętaj, że na ściągnięcie 60/120 ml mleka potrzeba ok. 10 min. Mogą występować bardzo duże różnice w ilości pokarmu ściąganego w danym czasie.
- Po odciągnięciu pokarmu odkręć korpus laktatora, rozmontuj na części i umyj w ciepłej wodzie z delikatnym środkiem myjącym, następnie dokładnie wypłucz.

W zależności od Twojego stanu zdrowia i laktacji, jest możliwe, że etapy swobodnego wypływu mleka z piersi będą się powtarzały kilkakrotnie w trakcie jednego cyklu odciągania pokarmu. Możesz zmienić siłę ssania między Stymulacją a Głębokim odciąganiem poprzez zamocowanie rączki na jednym z wgłębień na trzpieniu (sprawdź dział „Instrukcja użytkowania laktatora”).

Pamiętaj, że efektywne odciąganie pokarmu to czynność, której trzeba się nauczyć. Intensywność laktacji jest odpowiedzią na zapotrzebowanie dziecka na pokarm; regularne odciąganie pokarmu pobudza i podtrzymuje laktację.

Jeżeli czujesz dyskomfort lub ból w piersi podczas odciągania pokarmu, postaraj się obniżyć siłę ssania poprzez przekręcenie zaworka regulującego ciśnienie. Możesz też spróbować używać laktatora z/bez silikonowej nakładki. Jeżeli nadal odczuwasz ból lub dyskomfort, skontaktuj się z lekarzem lub konsultantem laktacyjnym.

INSTRUKCJA MYCIA

Dezynfekcja laktatora przed pierwszym użyciem:

Przed pierwszym użyciem, rozmontuj wszystkie części laktatora (wchodzące w kontakt z piersią lub pokarmem) i membrany, umyj i umieść w zimnej wodzie. Podgrzej ją aż do zagotowania, a następnie gotuj przez 5 min.

- Pamiętaj, aby użyć tyle wody, aby podczas gotowania wszystkie części były zanurzone.
- Wyjmij wszystkie części z wody natychmiast po ich dezynfekcji.
- Dokładnie wysusz części przed zmontowaniem laktatora i kolejnym użyciem. Do osuszania można posłużyć się czystym ręcznikiem. Osuszone części zaleca się przechowywać w szczelnym pojemniku lub spożywczym woreczku foliowym. Można także wykorzystać czysty ręcznik.

Niedokładne osuszenie elementów laktatora może negatywnie wpłynąć na pracę całego urządzenia, dlatego przed użyciem upewnij się, że wszystkie elementy zostały należycie osuszone.

Ogólna instrukcja czyszczenia:

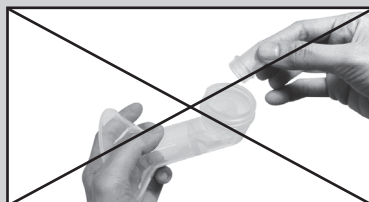
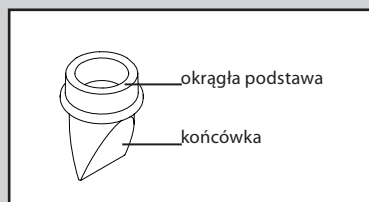
- Wszystkie elementy laktatora i membrany powinny być myte ręcznie w gorącej wodzie z delikatnym środkiem myjącym.
- Nie należy używać żadnych środków dezynfekujących, detergentów ani narzędzi posiadających ostre krawędzie, ponieważ mogą uszkodzić elementy laktatora.
- Wypłucz czystą, gorącą wodą.
- Można sterylizować w sterylizatorach elektrycznych. Uwaga! Brak wody w urządzeniu sterylizującym może spowodować deformację elementów laktatora.
- UWAGA! Zaworek antyzwrotny należy myć bardzo delikatnie i nie dopuszczać do zasychania w nim pokarmu.





UWAGA! Zawsze demontuj zaworek antyzwrotny chwytając go dwoma palcami za okrągłą podstawę. Nigdy nie chwytaj za końcówkę zaworka ponieważ może ona ulec uszkodzeniu i osłabić siłę ssania.

UWAGA: Zachowaj szczególną ostrożność myjąc zaworek antyzwrotny ponieważ jeśli zostanie uszkodzony, laktator nie będzie działał prawidłowo. Umyj zaworek w ciepłej wodzie z delikatnym środkiem myjącym pocierając palcami, wypłucz dokładnie czystą ciepłą wodą. Nie przeciskaj żadnych przedmiotów przez otwór w zaworku ponieważ możesz go uszkodzić.



Uwaga! Przed każdym użyciem, sprawdź stan poszczególnych części pod kątem pęknięć, rozdarć, przebarwień lub zepsucia, ponieważ mogą one wpływać na efektywność działania urządzenia.

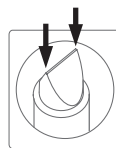
ROZWIĄŻ PROSTE PROBLEMY

W czasie użytkowania każdego laktatora możesz spotkać się z drobnymi utrudnieniami. Zanim zdecydujesz się na złożenie reklamacji spróbuj uporać się z nimi samodzielnie. Poniżej znajdziesz kilka przydatnych wskazówek, które pozwolą rozwiązać najczęściej pojawiające się problemy.

Oslabienie siły ssania:

Jeżeli zaobserwowałaś osłabienie siły ssania wykonaj następujące czynności.

- Sprawdź, czy pierś szczelnie przylega do korpusu z lejkiem
- Upewnij się, że gniazdo rączki w kształcie litery „U” ustawione jest na wybranym wgłębieniu na trzpieniu.
- Upewnij się, że membrana została właściwie założona i nie ma luki między podstawą membrany a membraną.
- Upewnij się, że na szyjce podstawy membrany znajduje się uszczelka
- Upewnij się, że podstawa membrany została właściwie umieszczona na korpusie z lejkiem
- Upewnij się, że zaworek antyzwrotny został prawidłowo umieszczony w korpusie z lejkiem i że nie jest rozszczelniony lub pęknięty na brzegach. Ten element ma kluczowe znaczenie dla osiągnięcia odpowiedniej siły ssania. Jeśli został uszkodzony, należy go wymienić na nowy. Zapasowe zaworki zostały dołączone do zestawu.



Pokarm zbiera się w silikonowej nakładce:

- Jeżeli pokarm wypływa z piersi na tyle szybko, że nie nadąża spływać do butelki, zmniejsz siłę ssania na panelu sterowania.
- Upewnij się że prawidłowo trzymasz laktator. Butelka powinna znajdować się w pozycji pionowej.

PRZECHOWYWANIE ODCIĄGNIĘTEGO POKARMU

- Mleko może być przetrzymywane w butelce lub w specjalnych woreczkach do przechowywania pokarmu.
- Należy mrozić tylko świeże mleko, w butelce która nie została napelniona całkowicie, aby pozostawić miejsce na zwiększenie objętości w trakcie zamrażania.
- Przechowywane mleko może być rozmrażane w ten sam sposób jak pozostałe pokarmy (ale nigdy nie w kuchence mikrofalowej, co mogłoby pozbawić go cennych wartości i przeciwiał).
- Zamrożone mleko może być rozmrażane przez całą noc w lodówce, następnie podgrzewane stopniowo w podgrzewaczu lub w gorącej wodzie.
- Wstrząśnąć pojemnikiem, w celu połączenia oddzielonych cząstek tłuszczu z pozostałą objętością mleka.
- Rozmrożony pokarm nadaje się do użytku przez 24 h. Powinien być przechowywany przez ten czas w lodówce. NIGDY nie zamrażaj ponownie mleka wcześniej rozmrożonego.





- NIE łącz świeżo ściągniętego pokarmu z rozmrożonym.
- NIE łącz świeżo ściągniętego mleka z mlekiem zamrożonym wcześniej;
- NIGDY nie należy podgrzewać pokarmu przez gotowanie lub przy użyciu kuchenki mikrofalowej.
- ZAWSZE sprawdzaj temperaturę pokarmu przed karmieniem
- Mleko, które nie zostało zużyte należy wyrzucić.

	Świeżo ściągnięty pokarm	Rozmrożony pokarm
Temperatura pokojowa	12h	Nie przechowywać
Lodówka (+4°C)	2-5 dni	24h
Zamrażalnik w lodówce (-10°C)	2 tyg.	Nigdy nie zamrażać pokarmu powtórnie
Głębokie mrożenie (-18°C do -20°C)	6 m-cy	Nigdy nie zamrażać pokarmu powtórnie

Laktator jest sprzętem osobistym, nie podlega wymianie, ani zwrotowi, objęty jest gwarancją producenta. Pamiętaj, że podstawą rozpatrzenia reklamacji jest okazanie dowodu zakupu wraz z podstemplowaną instrukcją obsługi. Gwarancją nie są objęte elementy urządzenia ulegające naturalnemu zużyciu w wyniku zwykłej eksploatacji. Gwarancja nie obejmuje również usterek powstałych w wyniku działania zewnętrznych czynników atmosferycznych (takich jak: zawilgocenie, oddziaływanie wysokich lub niskich temperatur).

OSTRZEŻENIE!

- Nie należy używać tego produktu do celów innych niż wymienione w załączonej instrukcji.
- Nie należy umieszczać produktu w pobliżu źródeł ognia.
- Przed użyciem laktatora upewnij się, że wszystkie części zostały złożone we właściwy sposób.
- Natychmiast przestań korzystać z laktatora jeśli odczuwasz dyskomfort piersi bądź sutków.
- Należy umyć ręce przed rozpoczęciem korzystania z produktu.
- Przechowuj produkt w miejscu niedostępnym dla niemowląt i małych dzieci
- Nie rzucaj i nie uderzaj produktu, aby uniknąć uszkodzeń.
- Nie dotykaj produktu gołymi rękoma od razu po sterylizacji we wrzącej wodzie by uniknąć poparzenia.

DANE SERWISOWE

Serwis: tel. **46-8580028** w godzinach od 8.00 do 16.00

W przypadku problemów z uzyskaniem połączenia, upewnij się co do aktualności danych kontaktowych na stronie internetowej www.lovi.pl

DEKLARACJA PRODUCENTA

Producent deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że wyrób spełnia wymagania zasadnicze dyrektyw nowego podejścia, prowadzącego do oznakowania CE. Potwierdzeniem jest wystawiona deklaracja zgodności.





ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

2-фазовый ручной молокоотсос LOVI - Protect

Убедительная просьба, перед использованием молокоотсоса прочесть данную инструкцию.

Инструкция по технике безопасности:

Инструкция содержит необходимую информацию по безопасности, несоблюдение данных правил может привести к поломке прибора. Устройство должно быть использовано только по назначению и в соответствии с инструкцией. Информация, содержащаяся в данной инструкции необходима для описания технических изменений.

Введение

Поздравляем Вас с приобретением 2-фазового ручного молокоотсоса LOVI-Protect! Молокоотсос Protect обеспечивает первичную защиту грудного вскармливания. Он имитирует натуральное кормление малыша. Идеально подходит для частого использования. Он также является отличным приспособлением для активных и рабочих мам, которым необходим альтернативный способ кормления грудью. Обеспечивает безболезненное, комфортное сцеживание молока в короткий срок. Протестировано в сотрудничестве с польскими больницами*.

Основываясь на естественном ритме сосания, молокоотсос Protect оснащен двумя настройками: настройка стимуляции и настройка сцеживания.

Настройка стимуляции – Имитирует сосательные движения и стимулирует поток молока и его стекание.

Настройка сцеживания – представляет собой медленные сосательные движения. Когда молоко начинает течь, ребенок должен прилагать больше усилий для сосания. Молоко постепенно становится более густым, поэтому молочный ритм и темп замедляется.

Диапазон ритма и силы молокоотсоса Prolactis были разработаны с целью имитации естественного грудного вскармливания, а также с учетом ритма сосания во время грудного вскармливания.

Используя оба цикла, вы сможете сцедить больше молока за меньшее время.

Грудное молоко является самым здоровым и самым ценным продуктом питания для новорожденных и младенцев. Рекомендуется в качестве единственной пищи для вашего ребенка в первые 6 месяцев жизни. После шести месяцев, она должна сочетаться с твердой пищей.

ВНИМАНИЕ! Не используйте молокоотсос в условиях, если голодный ребенок не может не может сам сосать молоко, то есть, если есть вероятность, что протоки ваших молочных желез заблокированы.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Когда необходимо использовать молокоотсос?

Если это возможно, подождите, пока стабилизируется лактация, что обычно происходит в течение 2-4 недель после родов. Исключения из этого правила:

- Если ваша грудь производит слишком много молока, она отекает и становится тяжелой (набухшей). Сцеживая небольшое количества молока до или во время кормления, вы можете уменьшить тяжесть груди и помочь ребенку захватить сосок.
- Если у вас втянутые соски (это может произойти из-за длительных интервалов между кормлениями).
- Если у вас вогнутые, плоские или поврежденные соски (с помощью молокоотсоса можно улучшить форму сосков).
- Если Ваша грудь переполнена между периодами кормлениями и Вы не хотите будить ребенка.
- Если ребенок болен и не хочет сосать.
- Если ваша грудь производит слишком мало молока, использование молокоотсоса между кормлениями будет способствовать росту производства молока. (использование молокоотсоса между периодами кормления позволит Вам производить больше молока).
- Если вы работаете вдали от дома и хотите продолжать кормить грудью, вы должны регулярно сцеживать молоко с помощью молокоотсоса для поддержания естественного процесса лактации.

*В исследовании молокоотсоса LOVI Prolactis и LOVI Protect принимали участие 40 женщин, которые находились под наблюдением акушеров и консультантов по лактации.





Как часто следует сцеживать молоко?

Если вы временно не можете кормить ребенка грудью, рекомендуется сцеживать молоко, используя молокоотсос, по крайней мере, 8 раз в день. Это позволит сохранить производство молока на соответствующем уровне. В начале у вас могут возникнуть трудности со сцеживанием, но через несколько дней все наладится.

После того, лактация стабилизируется, количество молока за один процесс сцеживания составит, меньше 30–60 мл, поэтому сбор молока для одноразового кормления ребенка может потребовать нескольких сеансов сцеживания.

ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ

Молокоотсос PA103

2-фазовый молокоотсос LOVI – Protect, (позже, упомянутый в руководстве, как „молокоотсос“), представляет собой продукт, предназначенный для сцеживания молока кормящими матерями. Он позволяет сцеживать молоко для последующего использования, например, в случае разлуки с ребенком. Молокоотсос помогает поддерживать лактацию, а также помогает в ситуациях, когда вы не можете кормить ребенка в случае вашего отъезда, или при перебоих в подаче электроэнергии, при прохождении лечения, или воспалении сосков.

- Устройство предназначено для личного пользования.
- Гарантия устройства – 24 месяцев.
- Перед эксплуатацией прочитайте инструкцию и следуйте правилам хранения.
- Храните руководство вместе с устройством.
- Ожидаемый срок службы изделия составляет 5 лет. Срок службы силиконовых частей составляет 5 лет. Силиконовые детали могут постоянно менять цвет. Если детали поменяют цвет, или истечет их срок эксплуатации, следует заменить их на новые.



Соблюдайте рекомендации по правильной эксплуатации прибора и его аксессуаров. Никогда не используйте поврежденный или дефектный/сломанный прибор. Поврежденные или изношенные детали немедленно подлежат замене. Производитель не несет ответственности за ущерб в результате неправильного использования устройства, в этом случае это не является основанием для жалобы или гарантийным случаем. Любое собственноручное вмешательство в конструкцию, ремонт либо усовершенствование продукта посторонними лицами, приводит к потере гарантии и может привести к риску для здоровья и жизни.



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Если у вас возникли проблемы во время кормления грудью или кормление причиняет боль, необходимо обратиться к врачу, прежде чем использовать молокоотсос.
- Использовать молокоотсос впервые лучше всего под наблюдением специалистов.
- Рекомендуется читать специальную литературу и ознакомиться с основами и методами детского питания.

ВНИМАНИЕ! Недостаточная сила сцеживания может привести к меньшему количеству молока, но слишком высокая сила сцеживания может привести к болезненности и снижению производства молока. Если вы заметили одну из этих проблем, вы должны отрегулировать мощность сцеживания (см. инструкцию по применению).

- Храните продукт чистым. Не допускайте накопления пыли и других загрязнений, которые могут негативно повлиять на рабочие характеристики продукта.
- Соблюдение гигиены имеет важное значение для безопасности матери и ребенка.

Производитель заявляет под свою исключительную ответственность, что данное изделие отвечает всем требованиям и стандартам 93/42 EEC + 2007/47/EC для класса II.



0434



НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ

- Никогда не используйте бракованную продукцию, с видимым наличием повреждений.
- Запрещается использовать устройство во время купания.
- Никогда не используйте изделие в местах, где возможен прямой контакт с водой, например, рядом с ванной, раковиной, кухонной раковиной или душевой кабиной.
- Никогда не используйте изделие, которое не соответствует назначениям и условиям эксплуатации.

КОМПЛЕКТ РУЧНОГО МОЛОКООТСОСА LOVI PROTECT

Fig. 1 – КОМПОНЕНТЫ РУЧНОГО МОЛОКООТСОСА LOVI PROTECT

1. НАБОР ДЛЯ СЦЕЖИВАНИЯ
2. Запасные части
 - a. Односторонний клапан – 2 шт.
 - b. Прокладка (уплотнительное кольцо) – 2 шт.
 - c. Замедляющая силиконовая подушка – 1 шт.
 - d. Мембрана для ручного молокоотсоса – 1шт.
3. Набор для хранения молока
 - a. Завинчивающий колпачок
 - b. Уплотнительный диск
 - c. Чашка для воды новорожденных и младенцев
4. Защитная сумка для хранения
5. Одноразовые подушечки для груди LOVI «День и ночь» – 6 шт.

FIG. 2 – НАБОР ДЛЯ СЦЕЖИВАНИЯ

A – Набор мембраны ручного насоса

1. Регулировочный клапан
2. Ручка
3. Держатель ручной мембраны
4. Поршень клапана
5. Ручная мембрана
6. Колпачок с уплотнительным кольцом

B – Набор системы накопления

7. Воронка молокоотсоса
8. Замедляющая силиконовая подушка
9. Односторонний клапан
10. Адаптер для бутылки
11. Бутылка

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ 2-фазовый молокоотсос LOVI - PROTECT



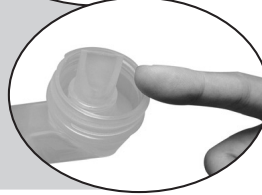
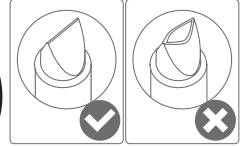
Одной рукой держите «рожок» молокоотсоса. Убедитесь, что часть, которая прикручивается к бутылке, смотрит вверх.

Большим пальцем и указательным пальцем другой руки возьмитесь за кончик одностороннего клапана, затем поместите его плоскую круглую нижнюю часть в отверстие. Не растягивайте, не сгибайте и не скручивайте кончик одностороннего клапана. Плотнo завертите.

ПРИМЕЧАНИЕ: наконечник одностороннего клапана не должен ни с чем соприкасаться, пока все его грани не закреплены должным образом.

Большим и указательным пальцем, мягко и ровно прижмите основание к клапану, но таким образом, чтобы клапан принял форму прямой линии.

ПРИМЕЧАНИЕ: Это очень важно для оптимальной работы насоса.



Осторожно прикрутите переходное кольцо бутылки к воронке молокоотсоса для надежной фиксации.

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что односторонний клапан не изгибается при закручивании корпуса молокоотсоса к переходному кольцу. Если вы погнули односторонний клапан, повторите предыдущие шаги сборки снова.

Прикрутите собранный комплект к бутылке.



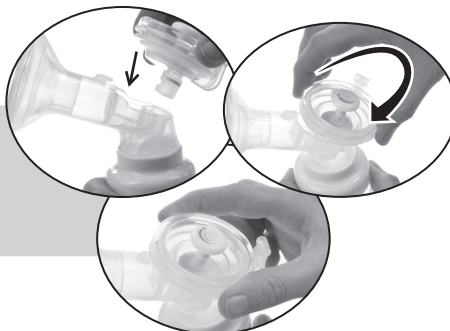
Держа силиконовую мембрану в одной руке (вогнутой стороной вверх), проложите поршень клапана через мембрану так, чтобы широкий конец поршня стал основанием мембраны. Установите регулировочный клапан на узкий конец поршня клапана так, чтобы он покрывал его полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ: поршень клапана и регулировочный клапан должны прилегать плотно друг к другу.



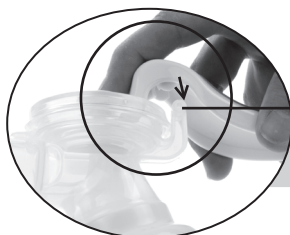
В чашечку поместите силиконовую диафрагму (соответственно форме чашечки). Нажмите по краям диафрагмы для надежной фиксации. Убедитесь, что диафрагма равномерно установлена на чашечку и что нет зазора между ними.

Держа собранный комплект мембраны, соедините его с собранной воронкой молокоотсоса и переходным кольцом. Поверните ручную мембрану насосного агрегата по часовой стрелке на молокоотсосе до упора.



Придерживая собранные элементы мембраны и молокоотсос с бутылкой, присоединить к втулке мембраны ее основание. Основание мембраны следует прикрепить таким образом, чтобы надпись LOVI была размещена на противоположной стороне ручной петли.

Поместите U-образный разъем ручки в углубление стока клапана. Есть 2 выемки на поршне клапана. Верхнее положение предназначено для настройки режима стимуляции, а нижняя позиция - для настройки режима сцеживания.



петля

Аккуратно нажмите ручку, чтобы она закрепилась на чашке.

Придерживая воронку молокоотсоса, поместите внутрь силиконовые подушечки (согласно форме выступа). Закрепите подушечки по краям выступа. Электронный молокоотсос Prolactis может работать как с наличием, так и без силиконовых подушечек.



ВНИМАНИЕ! Если вы обнаружите, что мощность всасывания слишком низка (даже при максимальных настройках) попробуйте убрать массажные подушечки.

RUS



ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Перед каждым использованием:

- Основательно помойте руки перед применением.
- Убедитесь, что все составные части чисты и простерилизованы. Если нет, следуйте «инструкции по очистке».

Есть два углубления для крепления ручки к ручному насосу. Вы можете переключаться между этими двумя настройками, вытаскив поршень клапана из „U”-образного разъема ручки. Повторно присоедините ручку, вставив поршень клапана обратно в U-образный разъем. Таким образом вы переключите режимы работы молокоотсоса.

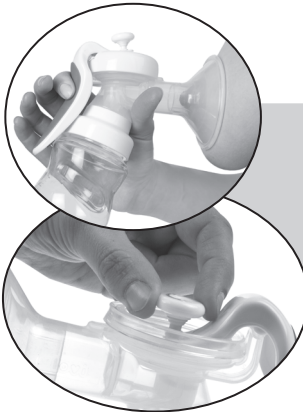
- **Настройка сцеживания** – поднять ручку вверх от бутылки насколько это возможно и одновременно освободить основу поршня клапана (убедитесь, что ручка не отделена от петли).
- **Настройка стимуляции** – осторожно нажать на ручку молокоотсоса по отношению к бутылке, затем повернуть ее в противоположное направление и надавить.

стимуляция
сцеживание



Настройка стимуляции: Быстрые, мелкие всасывания. Часто называемая как фаза „пуска” накачки, когда грудь начинает выпускать молоко.

Настройка сцеживания: Большие, глубокие всасывания. Насосная фаза, когда собирается грудное молоко.



Держите ручной молокоотсос у груди так, чтобы ваши соски были расположены по центру воронки молокоотсоса. Затем сожмите ручку в направлении бутылки, чтобы проверить силу всасывания.

Примечание: Если необходима регулировка мощности сцеживания, поворачивайте ручку регулировочного клапана до тех пор, пока не настроите комфортное всасывание.

Увеличить
(пазы в штоке не видны)



Вы можете отрегулировать уровень всасывания, повернув круглую ручку в верхней части регулировочного клапана. Поверните по часовой стрелке для увеличения силы всасывания и против часовой стрелки для ее уменьшения.

Уменьшить
(пазы в штоке видны)





- Во время нажатия ручки должен образоваться вакуум. Вакуум необходим для нормального функционирования молокоотсоса.
- Чтобы начать процесс сцеживания в режиме стимуляции: осторожно нажмите на ручку. Нет необходимости нажимать на ручку до предела.
- Когда молоко начинает течь, нажмите на ручку сильнее и начинайте сцеживать молоко: нажмите на ручку до конца и отпустите после 2-3 секунд (и так несколько раз). Вы заметите, что молоко начинает течь регулярно. Медленные и глубокие насосные движения имитируют процесс сосания ребенком.
- Для ускорения потока молока необходимо наклониться немного вперед (в этом положении молоко часто вытекает из груди само по себе). Помните, что бутылочка должна оставаться в вертикальном положении и положение, в котором вы сидите, должно быть удобным для вас.
- Для начала попробуйте сцеживать молоко из каждой груди всего в течение нескольких минут. Не думайте, что вы сразу же заполните бутылку. Со временем использования молокоотсоса количество сцеженного молока будет увеличиваться.
- Сцеживайте молоко из одной груди, пока его поток не уменьшится, затем поднесите его к другой груди и продолжите действия.
- Помните, что для сцеживания 60/120 мл молока необходимо около 10 минут. В этот отрезок времени могут быть огромные различия в количестве сцеженного молока.
- После сцеживания, отсоедините корпус насоса, разберите его и промойте в теплой воде с мягким моющим средством, затем прополощите. Высушите все компоненты с помощью полотенца или сушилки.

В зависимости от вашего состояния здоровья и лактации, вполне возможно, что этапы свободного потока молока будут повторяться несколько раз в течение одного цикла накачки. Вы можете регулировать мощность всасываний между режимами стимуляции и сцеживания путем перемещения позиции ручки на штоке клапана. (Проверить „Инструкция по использованию“).

Помните, что эффективное сцеживание молока – это поистине мастерство, которое нужно оттачивать. Ребенку необходимо ежедневно потреблять материнское молоко, а регулярное сцеживание молока стимулирует и поддерживает лактацию.

Если вы чувствуете дискомфорт или боль в груди во время сцеживания, уменьшите силу всасывания поворотом регулировочного клапана. Вы также можете попробовать использовать молокоотсос с / без силиконовой подушки. Если вы все еще испытываете боль или дискомфорт, обратитесь к врачу или к консультанту по кормлению грудью.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Первая стерилизация:

Перед тем, как использовать молокоотсос в первый раз, разберите и прокипятите все части (которые вступают в контакт с грудью или молоком) в воде в течение 5 минут.

- Убедитесь, что воды достаточно для того, чтобы все детали сохранялись на плаву при кипячении.
- Достаньте все детали из воды сразу же по окончании кипячения.
- Полностью высушите полотенцем все детали перед сборкой и перед следующим использованием. Сухие части должны храниться в герметичном контейнере или пластиковом пакете.

Не полностью высушенные части вашего молокоотсоса могут повлиять на его работу. Перед использованием убедитесь, что все детали абсолютно сухие.

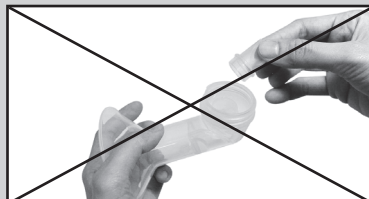
Инструкция по очистке:

- Все части комплекта сцеживания и комплекта электронно-мембранного насоса можно мыть вручную в теплой воде с мягким моющим средством.
- Не используйте растворители, абразивные материалы или инструменты с острыми краями, так как это может повредить элементы ручного молокоотсоса.
- Промойте в горячей чистой воде.
- Подходит для дезинфекции в электрических стерилизаторах. ВНИМАНИЕ! Отсутствие воды в стерилизующем устройстве может привести к деформации деталей молокоотсоса.
- Односторонний клапан должен быть очищен очень тщательно. **Остаток молока внутри клапана не допустим.**



ВНИМАНИЕ! Разбирая клапан, обхватите круглое основание двумя пальцами. Никогда не хватайте конец клапана, так как это может повредить его и ослабить силу всасывания.

Внимание: Будьте осторожны при мытье клапана. При повреждениях Ваш молокоотсос не будет работать должным образом. Промойте клапан в теплой воде с щадящим моющим средством, затем тщательно смойте средство и прополощите клапан. Не вставляйте посторонние предметы в клапан, так как это может привести к его деформации.



Примечание: Перед каждым использованием осмотрите отдельные компоненты на наличие трещин, сколов, разрывов, обесцвечивания или износа, так как они могут повлиять на эффективность работы молокоотсоса.

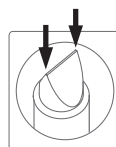
УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

При использовании молокоотсоса вы можете столкнуться с небольшими трудностями. Прежде чем вы решите предъявить претензии, попытайтесь для начала решить эти незначительные проблемы самостоятельно. Вот несколько полезных советов, которые позволяют решить большинство проблем:

Уменьшение всасывания:

Если вы чувствуете, что сила сцеживания падает, попробуйте следующее:

- Убедитесь, что воронка молокоотсоса плотно прилегает к груди.
- Убедитесь, что поршень клапана крепко присоединен к U-образному разьему ручки.
- Убедитесь, что мембрана прикреплена должным образом, и что нет разрывов между ручной мембраной и колпачком.
- Проверьте уплотнительное кольцо; убедитесь, что оно сидит в пазе.
- Убедитесь, что набор ручной мембраны правильно прикреплен к молокоотсосу.
- Убедитесь, что наконечник одностороннего клапана надежно сидит и должным образом закреплен. Этот элемент важен для достижения достаточной мощности всасывания. Если он поврежден, замените его новым. Запасной клапан входит в набор.



Грудное молоко скапливается в основании молокоотсоса:

- Если грудное молоко не поступает в сборную бутылку достаточно быстро, снизьте мощность сцеживания.
- Убедитесь, что молокоотсос находится в правильном положении. Бутылка должна быть в вертикальном положении.

КАК ПРАВИЛЬНО ХРАНИТЬ И ИСПОЛЬЗОВАТЬ СЦЕЖЕННОЕ ГРУДНОЕ МОЛОКО

- Молоко можно хранить в бутылке или в мешке для хранения молока.
- Замораживать только свежее молоко. Не заполняйте бутылку полностью, так как замороженное грудное молоко увеличивает свой объем.
- Грудное молоко может быть разогрето точно так же, как и любой другой продукт (но не в микроволновой печи, так как это может уничтожить ценные питательные вещества и антитела).
- Замороженное грудное молоко, постепенно нагретое в подогревателе для бутылочек или горячей воде, можно размораживать в течение ночи в холодильнике.
- Встряхните бутылку, чтобы соединить разделенные молекулы жира с остальным объемом молока.
- После размораживания, молоко должно быть дано ребенку в течение 24 часов. Оно должен храниться в холодильнике в это время.



- НИКОГДА не замораживайте размороженное молоко.
- НЕ добавляйте свежее молоко к уже замороженному молоку для хранения.
- НЕ добавляйте свежее молоко к уже замороженному молоку для употребления.
- Никогда не кипятите грудное молоко и не подогревайте его в микроволновой печи.
- ВСЕГДА проверяйте температуру пищи перед кормлением.
- Не использованное грудное молоко должно быть утилизировано.

	Свежее молоко	Размороженное молоко
Комнатная температура	До 12 часов	Не хранить
Холодильник (+4°C)	2-5 дней	24 часа
Морозильная камера (-10°C))	2 недели	Никогда не замораживать размороженное молоко
Глубокая заморозка (-18°C до -20°C)	до 6 месяцев	Никогда не замораживать размороженное молоко

Молокоотсос является приспособлением для личного использования, он не может быть возвращен. В случае механической поломки, пожалуйста, свяжитесь с вашим местным распространителем или производителем. Пожалуйста сохраните чек, подтверждающий покупку. Гарантия не распространяется на детали прибора, подвергающиеся естественному износу в результате естественной эксплуатации. Также гарантия не распространяется на дефекты, возникшие под воздействием внешних атмосферных факторов (таких как влажность, воздействие высоких или низких температур).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не использовать этот продукт для иных целей, кроме перечисленных в прилагаемой инструкции.
- Не устанавливать изделие вблизи источников огня.
- Перед использованием молокоотсоса, убедитесь, что все части были собраны правильно.
- Немедленно прекратите использование молокоотсоса, если вы чувствуете дискомфорт в груди или сосках.
- Мойте руки перед использованием молокоотсоса.
- Держите его в недоступном для детей месте.
- Чтобы избежать повреждений, не роняйте молокоотсос.
- Во избежание ожогов не прикасайтесь к устройству голыми руками сразу же после стерилизации в кипящей воде.

RUS





NÁVOD K OBSLUZE

Dvoufázová ruční odsávačka mateřského mléka LOVI - Protect
Počáteční ochrana laktace

Než začnete výrobek používat, důkladně se seznámte s návodem k použití.

Důležité bezpečnostní upozornění:

Nerespektování pokynů v návodu k použití a bezpečnostních upozornění může způsobit poškození a selhání výrobku. Výrobek je možné používat pouze v souladu s návodem k použití. Informace uvedené v současném návodu se mohou změnit se změnou technických parametrů výrobku.

ÚVOD

Blahopřejeme Vám k výběru dvoufázové ruční odsávačky LOVI! Odsávačka Protect je profesionálním pomocníkem při řešení problémů s laktací. Simuluje přirozený 2-fázový rytmus sání dítětem. Její výhody oceníte zejména při častém odsávání i při vzniklých problémech (mléčných návalech, poraněných bradavkách). Umožňuje bezbolestné, pohodlné a rychlé odsávání mléka. Je rovněž určena aktivním a pracujícím matkám, které využívají alternativní formy krmení dítěte mateřským mlékem. Odsávačka je klinicky testována*.

Odsávačka pracuje v dvoufázovém rytmu, který odpovídá přirozenému sání dítětem: stimulace a hlubokého sání.

Fáze stimulace – kopíruje rychlé sací pohyby dítěte, které povzbuzují produkci a vytékání mléka.

Fáze hlubokého sání – simuluje volnější, hlubší sání dítěte. Mléko již vytéká a dítě se nemusí tak namáhat s jeho vysáním. Pomalu se stává hustší, sytější a tempo sání se zpomaluje.

Rozsah rytmu a síly sání odsávačky Protect byl vytvořen na základě procesu změny rytmu a způsobu sání dítěte během kojení.

Kombinací dvou fází odsávání odsajete více mléka v kratším čase.

Mateřské mléko je nejzdravější a nejhodnotnější pokrm novorozence a nemluvnat. Je doporučováno jako výhradní pokrm pro prvních 6 měsíců života. Po 6-tém měsíci může být doplněno o příkrmy.

Upozornění! Odsávačka není určena k odsátí mléka pro dítě, které nemůže samo pít z prsu, tj. ve všech případech zánětu mléčných žláz.

PRAKTICKÉ RADY

Kdy používat odsávačku?

Pokud je to možné počkejte s použitím odsávačky do doby, kdy se ustálí tvorba mléka, což je obvykle 2-4 týdnů po porodu. Výjimky z výše uvedeného pravidla:

- Pokud máte příliš mnoho mléka, prsy jsou nalité a tvrdé. Odsátí nadbytečného mléka před nebo v průběhu kojení uvolní přeplněný prs a usnadní dítěti přísátí k prsu.
- Bradavka je schovaná v prsu z důvodu dlouhé pauzy mezi kojením.
- Máte vpáčené, ploché nebo poraněné bradavky (odsávání pomáhá formovat vpáčené nebo ploché bradavky).
- Pokud mezi krmením cítíte náhlé přeplnění prsu a nechcete budit dítě.
- Dítě je nemocné a nemůže sát.
- V případě malé tvorby mléka – používání odsávačky stimuluje činnost mléčných žláz.
- Pokud nastoupíte zpět do zaměstnání a nechcete přerušit kojení – je nutné simulovat přirozený proces kojení používáním odsávačky.

**Testování odsávaček LOVI Prolactis a LOVI Protekt se zúčastnilo 40 matek pod dozorem porodních a laktčních asistentek.*



Jak často odsávat mléko odsávačkou?

Pokud matka nemůže kojit, doporučujeme odsávat mléko 8x denně. To udrží proces laktace na správné úrovni. Zpočátku můžete mít problémy s odsátím většího množství mléka, ale po několika dnech bude již odsátého mléka více. Při stabilizované laktaci se množství jednorázově odsátého mléka pohybuje mezi 30-60ml, proto bude k získání jedné porce zapotřebí více pokusů.

ZÁKLADNÍ INFORMACE O VÝROBKU

Odsávačka PA103

Ruční zařízení na odsávání mléka, dále jen odsávačka, je určeno k odsávání mléka kojících matek. Odsávačka pomáhá udržet laktaci, nakrmit dítě v nepřítomnosti matky a v případě nemocných bradavek.

- Odsávačka je předmětem osobní potřeby.
- Na odsávačku se poskytuje zákonná záruka.
- Před použitím se seznámte s návodem k použití a dodržujte zásady bezpečného používání.
- Návod k použití uchovejte pro případné pozdější použití.
- Předpokládaná životnost výrobku je 5 let. Životnost silikonových dílů je max. 2 roky. Silikonové díly podléhají trvalému odbarvení. Tyto díly vyměňte za nové po jejich odbarvení nebo před uplynutím životnosti.



Dbejte na správné použití výrobku a jeho jednotlivých dílů. Nikdy nepoužívejte poškozený nebo neúplný výrobek. Poškozené nebo opotřebované díly ihned vyměňte za nové. Na škody vzniklé použitím odsávačky v rozporu s návodem k použití nenese výrobce zodpovědnost a nemohou být předmětem reklamace nebo záruční opravy. Jakékoliv opravy nebo zásahy do výrobku neautorizovanými osobami mají za následek ztrátu nároku na záruku a mohou ohrozit zdraví a život uživatele.



Výrobce prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek popsany v tomto návodu k použití splňuje náležitosti požadavků na zdravotnické prostředky Směrnice Rady 93/42/EHS a Směrnice 2007/47/ES třídy II a.



OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ ZÁSADY

- V případě problémů s kojením nebo při bolesti u kojení, vždy kontaktujte lékaře před tím, než použijete odsávačku.
- Doporučujeme první použití odsávačky pod dohledem odborníka.
- Doporučujeme seznámit se s odbornou literaturou týkající se zásad kojení.

Upozornění! Malý podtlak může být příčinou odsátí menšího množství mléka, ale příliš vysoký podtlak může působit bolest při odsávání a snížit tvorbu mléka. Pokud pozorujete tento problém, upravte sílu sání (viz kapitola SÍLA SÁNÍ).

- Udržujte výrobek v čistotě. Zabraňte vzniku usazenin a jiných nečistot, protože mají vliv na správnou funkci výrobku.
- Péče o čistotu a hygienu výrobku je důležitá pro bezpečnost matky i dítěte.

NEDOVOLENÉ ZPŮSOBY POUŽITÍ VÝROBKU

- Není dovoleno používat poškozený výrobek se zjevnými vadami.
- Není dovoleno používat výrobek během koupele.
- Není dovoleno používat výrobek tam, kde může dojít ke kontaktu s vodou: např. okolo vany, umyvadla, dřezu nebo sprchovacího koutu.
- Není dovoleno používat výrobek v rozporu s jeho určením a návodem k použití.

ODSÁVAČKA PROTECT OBSAHUJE

OBR. 1 – DÍLY SADY PROTECT

1. Odsávačka
2. Náhradní díly
 - a. Zpětný ventil – 2 ks
 - b. Těsnění kruhové – 2 ks
 - c. Silikonová masážní vložka – 1 ks
 - d. Membrána ruční odsávačky – 1 ks
3. Sada k uchovávání pokrmu
 - a. Šroubovací víčko
 - b. Těsnící disk
 - c. Víčko/hrníček
4. Kufřík na odsávačku
5. Tampónů Day & Night LOVI – 6 ks

OBR. 2 – ODSÁVAČKA

A – Díly membrány

1. Ovladač regulace podtlaku
2. Rukojeť
3. Trn
4. Kryt membrány
5. Membrána
6. Držák membrány

B – Díly odsávačky

7. Trychtýř odsávačky
8. Silikonová masážní vložka
9. Zpětný ventil
10. Adaptér na láhev
11. Láhev

CZ

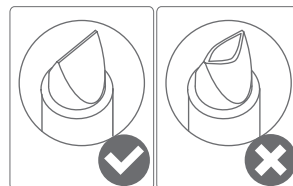
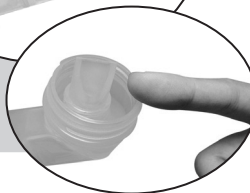
MONTÁŽ RUČNÍ ODSÁVAČKY PROTECT



Uchopte trychtýř odsávačky dle obrázku. Otvor se závitem musí směřovat vzhůru.

Nasadte zpětný ventil. Ujistěte se, že těsně přiléhá k okrajům otvoru, neroztáhl se, nezavinul se ani se nezkroutil. Ukazováčkem odstraňte případné nerovnosti.

Upozornění! Směrování koncovky zpětného ventilu nemá vliv na správnou činnost odsávačky. **Důležité je, aby ventil dobře těsnil.**



Našroubujte adaptér láhve na trychtýř se zpětným ventilem.

Upozornění! Neporušte polohu již dříve nasazeného zpětného ventilu. Pokud k tomu dojde, opakujte výše uvedený postup.

Přišroubujte trychtýř s adaptérem na láhev.



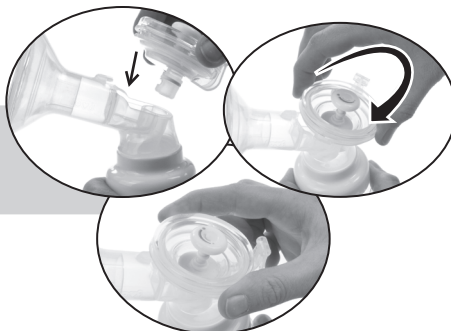
Držte membránu v jedné ruce (prohlubni dolů), nasadte trn na membránu tak, aby se širší konec stal základnou membrány. Pak na užíš konec trnu nasadte regulátor podtlaku, aby zcela zakryl konec trnu.

Upozornění! Důležité je, aby regulátor podtlaku těsně přiléhal k trnu.



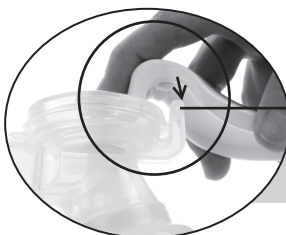
Umístěte membránu do podstavy membrány (přizpůsobte ji tvaru podstavy). Dotlačte okraje membrány, odstraňte případné nerovnosti. Ujistěte se, že membrána těsně přiléhá k okrajům podstavy.

Složené díly membrány spojte s trychtýřem odsávačky s našroubovanou láhví. Část s membránou dotáhněte ve směru hodinových ručiček.



Na takto složené díly nasadte kryt membrány takovým způsobem, aby prohlubeň s nápisem „LOVI“ bylo naproti závěsu rukojeti odsávačky.

Konec rukojeti ve tvaru písmene „U“ umístěte na trn pod nasazený regulátor podtlaku. Na trnu se nachází dva zářezy. Horní zářez používejte ve fázi stimulace, dolní zářez ve fázi hlubokého odsávání.



závěs

Přesouvejte rukojeť ve směru závěsu na držáku membrány až do okamžiku, kdy se rukojeť připne do závěsu.

Umístěte silikonovou masážní vložku hluboko do trychtýře tak, aby dobře přiléhala k jeho stěnám. Okraj vložky přetáhněte přes okraj trychtýře. Odsávačka může být použita i bez silikonové masážní vložky. Její použití závisí na individuálních potřebách spotřebitele.

Upozornění! Pokud se Vám zdá, že síla sání nastavená na nejvyšší úroveň je stále nedostačující, zkuste odsávat mléko bez silikonové masážní vložky.



CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

Před každým použitím:

- Než začnete používat odsávačku důkladně si umyjte ruce.
- Přesvědčte se, že všechny díly odsávačky jsou umyté a vydezinfikované. Pokud ne, pokračujte dle níže uvedeného návodu.

Umístění rukojeti v zářezech na trnu odsávačky určuje typ zvolené fáze odsávání. Rukojeť můžete přesouvat po trnu tak, že přitáhnete trn prstem ve směru trychtýře odsávačky. Koncovka rukojeti ve tvaru písmene „U“ se uvolní z trnu. Změna fáze na:

- **hluboké sání** - odtáhněte rukojeť co nejvíce od láhve a povolte trn. Dbejte, aby se rukojeť neodepla ze závěsu.
- **fázi stimulace** - nasadte rukojeť do zvoleného zářezu, přitlačte ji jemně ve směru láhve a připněte (zacvakněte).

hluboké odsávání stimulace

Fáze stimulace: rychlé, povrchní odsávání. Fáze, ve které začíná mléko zvolna vytékat z prsu.

Fáze hlubokého sání: pomalejší, hlubší odsávání. Fáze, ve které je mléko intenzivně odsáváno.



Přiložte odsávačku k prsu tak, aby se bradavka nacházela hluboko v trychtýři odsávačky (ideálně uprostřed). Stlačte rukojeť směrem k láhvi.

Upozornění! Pokud je síla sání nevhodující, nastavte její optimální úroveň otočením regulátoru síly sání.



zvětšení síly sání

Sílu sání můžete regulovat pomocí otáčení kulatého regulátoru síly sání, který se nachází na trnu. Otočením regulátoru ve směru hodinových ručiček zvětšíte sílu sání, otočením proti směru hodinových ručiček sílu sání snížíte.



snížení síly sání





- V průběhu odsávání se musí vytvořit podtlak, který je podmínkou efektivního odsávání.
- Odsávání začněte **stimulační fází**: stlačujte rukojeť krátkými, rychlými stisky. Nemusíte rukojeť stlačovat nadraz.
- Jakmile začne mléko vytékat z prsu, odsávejte ještě chvíli krátkými, rychlými stisky a pak začněte **fázi hlubokého odsávání**: rukojeť stlačujte pomalu až do konce a uvolněte ji po 2-3 sekundách. Toto pomalejší, hlubší odsávání imituje sání dítěte.
- Mléko bude vytékat z prsu rychleji, pokud se při **odsávání trochu předkloníte** (v takové poloze vytéká mléko z přeplněného prsu samovolně). Nezapomeňte, že láhev musí být po celou dobu odsávání ve svislé poloze. Zvolte si takovou pozici, která je pro Vás při odsávání pohodlná.
- Zpočátku odsávejte mléko několik minut z každého prsu. Neočekávejte, že ihned naplníte celou láhev. Množství odsátého mléka se bude časem zvětšovat.
- Až mléko přestane z prsu vytékat, přiložte odsávačku k druhému prsu.
- Nezapomeňte, že k odsátí 60/120 ml mléka potřebujete cca 10 minut. Mohou se vyskytovat velké rozdíly v množství odsátého mléka v daném čase.
- Po odsávání odšroubujte trychtýř odsávačky od láhve, rozmontujte ho, umyjte v teplé vodě šetrným mycím prostředkem a důkladně opláchněte.

V závislosti na Vašem zdravotním stavu a úrovni laktace je možné, že se v průběhu odsávání budou vyskytovat okamžiky samovolného vytékání mléka. Můžete změnit sílu sání mezi simulací a fází hlubokého odsávání změnou nasazení rukojeti v jednotlivých prohlubních trnu (viz kapitola Návod k použití).

Nezapomeňte, že efektivní odsávání mléka je činnost, kterou se musíte naučit. Intenzita laktace odpovídá potřebám dítěte, pravidelné odsávání mléka podporuje a udržuje laktaci.

Pokud cítíte v průběhu odsávání nepříjemný pocit v prsou, snižte sílu sání otočením regulátoru síly sání. Můžete také zkusit odsávat bez použití silikonové masážní vložky. Pokud nepříjemné pocity přetrvávají, poraďte se s lékařem nebo laktčním poradcem.

CZ

NÁVOD K ČIŠTĚNÍ

Před prvním použitím:

Před prvním použitím rozmontujte všechny díly odsávačky, které se dostávají do kontaktu s mlékem, umyjte je a ponořte do studené vody. Ohřívejte až k varu a následně převařujte po dobu 5 minut.

- Nezapomeňte použít dostatek vody. V průběhu vyvařování musí být všechny díly trvale ponořeny.
- Ihned po vyvaření vyjměte všechny díly z vody.
- Před montáží a použitím všechny díly důkladně osušte. K osušení použijte čistý ručník. Osušené díly uchovávejte v uzavřeném pouzdru nebo sáčku. Můžete také použít čistý ručník.

Nedostatečně osušené díly odsávačky mohou negativně ovlivnit funkci odsávačky. Proto se před použitím ujistěte, že všechny díly jsou důkladně osušeny.

Mytí odsávačky:

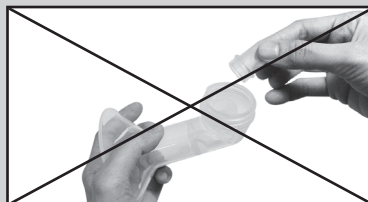
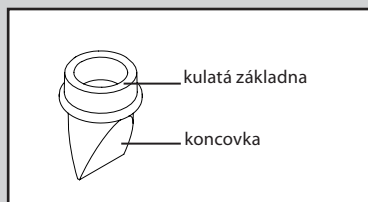
- Všechny díly odsávačky a membrány myjte pouze ručně v horké vodě šetrným mycím prostředkem.
- Nepoužívejte silné detergenty ani ostré čistící prostředky, které mohou poškrábat povrch jednotlivých dílů.
- Vypláchněte čistou horkou vodou.
- Možno sterilizovat v elektrickém sterilizátoru. Upozornění! Pokud ve sterilizátoru není potřebné množství vody, mohou se jednotlivé sterilizované díly výrobku zdeformovat.
- Upozornění! Zpětný ventil myjte velmi šetrně a nedopusťte, aby v něm zůstalo zaschlé mléko.





Upozornění! Zpětný ventil vyjímejte vždy dvěma prsty za kulatou podstawu. Nikdy ho nedržte za koncovku, protože ji můžete poškodit a snížit tak sílu sání.

Upozornění: Zpětný ventil myjte velmi šetrně, protože pokud ho poškodíte, nebude odsávačka správně fungovat. Zpětný ventil myjte jen prsty v teplé vodě s šetrným mycím prostředkem, důkladně vypláchněte čistou teplou vodou. Neprotlačujte otvorem ve ventilu žádné předměty, protože tak můžete ventil poškodit.



Upozornění! Před každým použitím zkontrolujte stav jednotlivých dílů. Popraskané, zpuchřené, zabarvené nebo zničené díly mohou negativně ovlivnit funkci odsávačky.

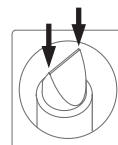
VYŘEŠTE SAMA JEDNODUCHÉ PROBLÉMY

Při používání odsávačky se můžete potkat s několika drobnými problémy. Pokuste se je odstranit sama.

Snížení síly sání:

Pokud pozorujete snížení síly sání:

- Ujistěte se, že prs těsně přiléhá k odsávačce.
- Ujistěte se, že konec rukojeti ve tvaru písmene „U“ je správně nasazen na prohlubeň trnu.
- Zkontrolujte, že membrána je nasazena správně, mezi držákem membrány a membránou nejsou žádné netěsnosti.
- Ujistěte se, že držáku membrány je nasazeno těsnění.
- Ujistěte se, že držák membrány je správně umístěn v trychtýři odsávačky.
- Zkontrolujte, že není poškozený zpětný ventil, např. nepraskl na okrajích. Tento díl má zásadní vliv na dosažení správné síly sání. Pokud je poškozený, vyměňte ho za nový. Náhradní ventily jsou součástí balení.



Mléko se hromadí v silikonové masážní vložce:

- Pokud mléko vytéká z prsu příliš rychle a nestačí vtékat do láhve, snižte sílu sání.
- Ujistěte se, že odsávačku držíte správně. Láhev se musí nacházet ve svislé poloze.

UCHOVÁVÁNÍ ODSÁTÉHO MLÉKA

- Odsáté mléko můžete uchovávat v láhvi nebo speciálních sáčcích na uchovávání mléka.
- Zmrazujte pouze čerstvě odsáté mléko. Láhev nikdy nenaplňujte po okraj, aby se mohl zvětšit objem mléka při zmrazování.
- Zmražené mléko rozmrazujte zvolna přirozeným způsobem jako jiné potraviny, nikdy nepoužívejte mikrovlnou troubu. Můžete změnit strukturu mléka a zbavit ho jeho hodnotných látek.
- Zmražené mléko můžete rozmrazovat přes noc v lednici a pak ho ohřát v ohřívači nebo horké vodě.
- Mléko protřepejte, aby jste promíchali oddělený tuk.
- Rozmražené mléko spotřebujte do 24 hodin. Po tuto dobu uchovávejte mléko v lednici. Rozmražené mléko
- NIKDY znovu nezmrazujte.
- NIKDY nemíchejte čerstvě odsáté mléko s rozmraženým mlékem.
- NIKDY nemíchejte čerstvě odsáté mléko s zmraženým mlékem.
- Zmražené mléko nepřevařujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě.
- Vždy zkontrolujte teplotu podávaného pokrmu.
- Nespotřebované rozmražené mléko více nepoužívejte.





	Čerstvě odsáté mléko	Rozmražené mléko
Pokožková teplota	12h	neuchovávat
Lednička (+4°C)	2-5 dni	24h
Chladicí box v ledničce (-10°C)	2 týdny	Rozmražené mléko NIKDY znovu nezmrazujte.
Hluboké mražení (-18°C až -20°C)	6 měsíců	Rozmražené mléko NIKDY znovu nezmrazujte.

Odsávačka je předmětem osobní potřeby, nepodléhá výměně ani vrácení. Na odsávačku se vztahuje zákonná záruka, v případě poruchy kontaktujte prodejnu, ve které jste odsávačku zakoupili nebo přímo distributora. Nezapomněte, že podkladem k uplatnění reklamace je předložení dokladu o nákupu a orazítkovaný záruční list. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které se přirozeně opotřebovují v důsledku běžného používání. Záruka se rovněž nevztahuje na závady vyplývající z působení vnějších atmosférických vlivů (jako je vlhkost, působení vysokých nebo nízkých teplot).

DŮLEŽITÉ!

- Není dovoleno používat odsávačku k jiným účelům, než jsou uvedeny v návodu k použití.
- Nenechávejte výrobek v blízkosti tepelných zdrojů a ohně.
- Před použitím zkontrolujte, že všechny díly byly správně složeny.
- Pokud cítíte v průběhu odsávání nepříjemný pocit v prsou, okamžitě přestaňte odsávačku používat.
- Před každým použitím si důkladně umyjte ruce.
- Uchovávejte mimo dosah dítěte.
- Chraňte výrobek před nárazem a pádem.
- Nedomývejte se vyvařených dílů holýma rukama.

CZ





MANUAL DE INSTRUCCIONES

Extractor de leche manual bifásico LOVI – Protect

Primera protección de lactancia

Antes del uso es obligatorio leer la siguiente instrucción.

Información importante sobre el uso:

El incumplimiento de este manual de instrucciones y de la información de seguridad puede causar un peligro. Utilice el dispositivo siempre según el manual de uso. La información contenida en este manual está sujeta a cambios técnicos adecuados.

INTRODUCCIÓN

Le felicitamos por haber elegido el bifásico extractor de leche manual LOVI. El extractor de leche Protect es una básica ayuda para resolver los problemas de lactancia. Simula el proceso natural, bifásico de succión de su bebé. Es ideal tanto en la vida diaria como de vez en cuando, si tiene problemas con lactancia (si su pecho produce demasiada leche, tiene pezones agrietados o congestionados). Permite extraer leche de forma cómoda – con un solo dedo. Es una gran ayuda para las madres activas y trabajadoras que utilizan formas alternativas de alimentación materna. Resultados clínicamente probados*.

El extractor de leche contiene un ritmo bifásico de succión que imita una sección natural: fase de estimulación y fase de succión profunda.

Fase de estimulación – imita los movimientos rápidos del bebé para estimular la producción y el flujo de leche.

Fase de succión profunda – se trata de una succión más lenta, profunda y efectiva del bebé. Cuando la leche empieza a fluir el bebé tiene que esforzarse para succionar. La leche se vuelve más densa, saciante, mientras que el ritmo de succión es más lento.

El ritmo y la fuerza de succión del extractor de leche Protect han sido elaborados en base a un proceso natural de cambio de ritmos y de forma de succión durante el amamantamiento.

Usando ambas fases durante la extracción, podrá extraer más leche en menos tiempo.

La leche materna es la más sana y la más valiosa alimentación para los bebés y los recién nacidos. Es recomendada como el único alimento para los bebés de hasta 6 meses. Debe ser combinada con alimentos sólidos después de los 6 meses.

¡ATENCIÓN! No extraiga leche cuando su bebé hambriento no sea capaz de succionar por sí solo, es decir, en casos de bloqueo de los conductos lactíferos.

CONSEJOS PRÁCTICOS

¿Cuándo usar el extractor de leche?

Si es posible, espere hasta que el flujo de leche y el horario de lactancia estén establecidos, normalmente eso ocurre entre 2 y 4 semanas después del parto. Algunas excepciones de dicha regla son:

- Si su pecho produce demasiada leche, está obstruido y duro (congestión). Extraer un poco de leche antes o durante las tomas alivia el dolor y ayuda a su bebé a mamar fácilmente.
- El pezón se esconde debido a una larga pausa entre los amamantamientos.
- Tiene los pezones invertidos, planos o heridos (la extracción ayuda a formar un pezón invertido o plano).
- Si entre los amamantamientos siente los pechos llenos y no quiere despertar al bebé.
- El bebé está enfermo y no quiere succionar.
- Si obtiene poca leche de sus pechos. Usando el extractor simula lactancia, lo que en consecuencia lleva al aumento de la cantidad de leche.
- Si trabaja o está fuera de casa y desea seguir dando a su bebé leche materna. La extracción de leche con ayuda del extractor mantendrá y regulará el proceso natural de lactancia.

*La prueba de los extractores de leche LOVI Prolactis y LOVI Protect ha sido realizada sobre un grupo de 40 mujeres bajo la supervisión de comadronas y asesores de lactancia materna





¿Con qué frecuencia extraer leche?

Si no puede dar el pecho periódicamente, se recomienda extraer leche por lo menos 8 veces al día. Eso le ayudará a mantener la lactancia en un nivel apropiado. Al principio puede tener dificultad para extraer, sin embargo, después de unos días obtendrá más leche.

Cuando la lactancia está establecida puede extraer de una vez entre 30 y 60ml de leche, por lo tanto será necesario extraer una ración de leche en varias sesiones.

INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE EL PRODUCTO

Extractor de leche PA103

El dispositivo, extractor electrónico, llamado a continuación extractor de leche, es un producto que sirve para extraer leche de las madres lactantes con el fin de almacenarlo y utilizarlo en el futuro, por ejemplo en caso de separación del bebé. El extractor ayuda a mantener la lactancia y prepararse para una ausencia planificada o hechos aleatorios como cortes de energía, tratamiento médico, pezones agrietados y doloridos.

- El producto es de uso personal.
- El periodo de garantía es de 24 meses.
- Antes del uso lea las instrucciones y siga las normas de seguridad.
- Conserve el manual de uso junto con el producto
- La expectativa de vida del producto es de 5 años. La vida de las piezas de silicona no supera los 2 años. Las piezas de silicona pueden perder el color. Estos elementos deben ser reemplazados después de la decoloración o después del tiempo estimado de uso



Siga las instrucciones de uso del extractor de leche y de sus elementos. Nunca use un dispositivo dañado, incompleto/destruido. Cambie los elementos dañados o desusados por unos nuevos. El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por el uso incorrecto del producto, sin conformidad con el manual de uso. Los daños ocurridos de esta manera no justifican la reclamación o la demanda de arreglos de garantía. Las reparaciones o modificaciones en el producto, realizadas por parte de personas no autorizadas, llevarán a continuación a la pérdida de la garantía y pueden ser peligrosas para la vida y la salud.



El productor declara bajo plena responsabilidad que el producto definido en el presente manual de uso cumple con todos los requisitos de la Directiva sobre productos sanitarios 93/42/EWG + 2007/47/WE para la clase II a



NORMAS DE SEGURIDAD

- Al tener problemas con la lactancia o el dar el pecho le resulta doloroso, consulte al médico antes de empezar a usar el extractor de leche.
- El primer uso del extractor de leche debe ser bajo la supervisión de un especialista.
- Se recomienda leer libros especializados sobre las normas de nutrición del bebé.

¡ATENCIÓN! Una fuerza de succión insuficiente puede suponer a una menor cantidad de leche, sin embargo la fuerza de succión demasiado alta puede causar dolor y reducir la producción de leche. Si observa este tipo de irregularidad, debe ajustar la fuerza de succión (vea el apartado FUERZA DE SUCCIÓN).

- Mantenga el producto limpio. Protégalo del polvo y otros agentes que pueden afectar a su funcionamiento correcto.
- Por la seguridad de la madre y del bebé cuide la higiene.



SE PROHÍBE UTILIZAR EL PRODUCTO EN LOS CASOS SIGUIENTES

- Se prohíbe utilizar el producto roto o dañado.
- Se prohíbe utilizar el producto durante el baño o la ducha.
- Se prohíbe utilizar el producto cerca de sitios húmedos, por ejemplo: cerca de una bañera, lavabo, fregadero o cabina de ducha.
- Se prohíbe utilizar el producto sin conformidad con su finalidad y condiciones de uso.

JUEGO PROTECT

DIBUJO 1 – PARTES DEL JUEGO PROTECT

1. Extractor de leche
2. Piezas de repuesto
 - a. Válvula – 2 pcs
 - b. Junta (o-ring) – 2 pcs
 - c. Cojín de pétalos masajeadores – 1 pcs
 - d. Diafragma para el extractor de leche manual – 1 pcs
3. Juego de almacenamiento de leche
 - a. Tapa
 - b. Disco sellador
 - c. Tapa/Taza para recién nacidos
4. Estuche
5. Discos absorbentes LOVI 'Day & Night' – 6 pcs

DIBUJO 2 – EXTRACTOR DE LECHE

A – Elementos del diafragma

1. Válvula reguladora de presión
2. Palanca
3. Vástago
4. Cubierta del diafragma
5. Diafragma
6. Pie del diafragma

B – Elementos del extractor de leche

7. Cuerpo con embudo
8. Cojín de pétalos masajeadores
9. Válvula de antiretorno
10. Conector a los biberones
11. Biberón

ES

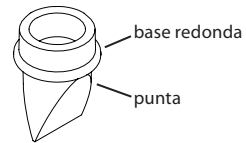
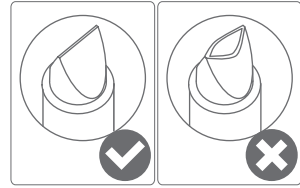
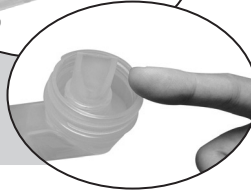
INSTRUCCIÓN DE MONTAJE EXTRACTOR DE LECHE MANUAL BIFÁSICO PROTECT



Sostenga el embudo tal y como se muestra en el dibujo. Asegúrese de que la abertura roscada está orientada hacia arriba.

Coloque la válvula. Asegúrese de que se adapta perfectamente al borde de la abertura, no se ha estirado, doblado ni enrollado. Con el dedo índice elimine posibles irregularidades.

¡ATENCIÓN! Las direcciones de las puntas de la válvula no son significativas para el correcto funcionamiento del extractor. **Lo importante es que la válvula esté perfectamente ajustada.**



Fije el conector a las botellas en el embudo con la válvula.

¡ATENCIÓN! Intente no mover la válvula ya colocada. Si dicha situación tiene lugar, vuelva a repetir los pasos descritos previamente.

Sosteniendo en una mano el cuerpo del extractor con el conector, enrosque el biberón.



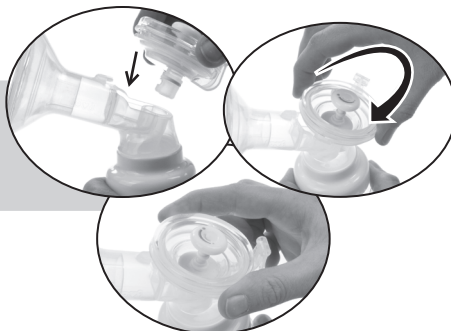
Sosteniendo el diafragma en una mano (lado cóncavo hacia arriba) coloque el vástago dentro del diafragma de tal manera que su punta más ancha se convierte en la pie del diafragma. A continuación, coloque la válvula reguladora en la punta del vástago para cubrirlo completamente.

¡ATENCIÓN! Lo importante es que la válvula reguladora se ajuste perfectamente al vástago.



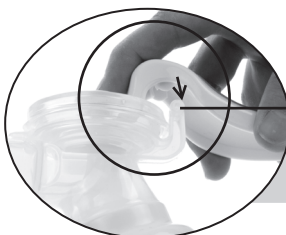
Sosteniendo en una mano el pie del diafragma, coloque el diafragma dentro de la cubierta (ajustándolo a la forma de la tapa). Presione a lo largo del borde para eliminar posibles irregularidades. Asegúrese de que la válvula se ajusta perfectamente al borde.

Junte los elementos del diafragma previamente montados con el cuerpo del extractor y biberón. Enrosque los elementos del diafragma en sentido de agujas del reloj, tal y como se muestra en la foto.



Sosteniendo el diafragma junto con el vástago, pie y cuerpo del extractor, coloque la cubierta del diafragma en su cuello, de manera que la palabra LOVI se encuentre en el lado opuesto a la bisagra de la palanca.

Coloque la parte de la palanca en forma de „U” en el hueco del vástago. Hay 2 huecos en el vástago. El superior sirve para ajustar la fase de estimulación, y el inferior para ajustar la fase de succión profunda.



bisagra

Empuje la palanca hacia la bisagra hasta que encaje.

Sosteniendo el cuerpo con el embudo en una mano, coloque el cojín de silicona en el embudo (ajústelo al embudo). Compruebe que los bordes del cojín y del embudo están alineados. Su extractor de leche funcionará con o sin el cojín de silicona. Elija la opción más cómoda.

¡ATENCIÓN! Si la fuerza de succión en el nivel superior es insuficiente, intente extraer leche sin el cojín de pétalos masajeadores.



ES

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de cada uso:

- Lávese cuidadosamente las manos antes de usar el extractor de leche
- Asegúrese de que todas las piezas del extractor y del diafragma han sido lavados y desinfectados previamente, en caso contrario, siga las instrucciones del "Desinfección antes del primer uso" o "Instrucciones generales de limpieza".

Hay dos modos para colocar la palanca del extractor. Puede elegir uno de ellos apretando el vástago con el dedo índice hacia el embudo del extractor. El hueco de la palanca en forma de la letra "U" quedará libre. Cambio de función a:

- **succión profunda** – aparte la palanca del biberón lo máximo posible y libere al mismo tiempo el vástago (tenga cuidado que la palanca no se separe del la bisagra).
- **estimulación** – incline suavemente la palanca hacia el biberón, a continuación apártela en dirección contraria.

Fase de estimulación: succión rápida y poco profunda. Fase en la que leche empieza a fluir lentamente.

Fase de succión profunda: succión más larga y profunda. Fase en la que leche es extraída con mucha intensidad.

estimulación
succión profunda



Empuje el extractor hacia su pecho y centre el pezón en el cuerpo con el embudo. Presione la palanca para comprobar la fuerza de succión.

¡Atención! Si hace falta regular la fuerza de succión, gire la válvula reguladora hasta obtener el nivel de fuerza requerido.



Aumento
(huecos invisibles en el vástago)

Puede ajustar la fuerza de succión girando la válvula reguladora. Aumentará la fuerza de succión al girar la válvula en el sentido de agujas del reloj. Para disminuir la fuerza de succión gire la válvula en el sentido contrario de agujas del reloj.



Bajada
(huecos invisibles en el vástago)





- Durante el bombeo se deberá crear vacío, que será una señal de que el extractor funciona correctamente.
- **Empiece** la extracción **estimulando los pechos**: apriete la palanca con movimientos poco profundos y rápidos. No tiene que apretar la palanca del todo.
- Cuando vea que la leche empiece a caer sigue extrayéndola con movimientos suaves durante un rato y a continuación empiece la extracción profunda: apriete la palanca del todo y suéltela después de 2-3 segundos. Verá que la leche caiga libremente de su pecho. La extracción lenta y profunda imita la succión del bebé.
- La leche subirá más rápido si durante la extracción **se incline un poco hacia adelante** (en esta posición, cuando la madre tiene su pecho obstruido, las gotas caen libremente sin apretar la aureola). Recuerde mantener la botella en posición vertical. Su posición debe ser cómoda.
- Al principio extraiga leche de ambos pechos sólo unos minutos. No espere llenar el vaso enseguida. Con el tiempo, cogiendo práctica, la cantidad de leche extraída irá aumentando.
- Cuando la leche deje de caer, coloque el extractor sobre el segundo pecho.
- Recuerde que para extraer 60/120 ml de leche necesitará alrededor de 10 min. Puede haber diferencias significantes en la cantidad de leche extraída en un momento dado.
- Después de la extracción desmonte el cuerpo del extractor, todos sus elementos y lávelos con agua caliente y con un jabón suave, a continuación aclárelos abundantemente.

Según su estado de salud y de lactancia, es posible que las etapas de flujo libre irán repitiéndose durante la extracción. Puede cambiar la fuerza de succión entre la estimulación y succión profunda colocando la palanca en un hueco del vástago (VER „Manual de uso del extractor”).

Recuerde que hay que aprender bombear con eficacia. La producción de leche responde a las necesidades de su bebé. La extracción regular de leche estimula y mantiene lactancia.

Si siente molestias o dolor en el pecho durante la succión, reduce la fuerza de succión girando la válvula reguladora. Intente también usar el extractor con / sin el cojín de silicona. Si sigue sintiendo el dolor o molestias, consulte a su médico o asesor de lactancia.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Desinfección antes del primer uso:

Antes del primer uso desmonte todas las piezas del extractor de leche (las que tienen contacto con el pecho o con leche) y del diafragma, póngalos en agua fría. Caliente el agua hasta que empiece a hervir. A continuación hiérvala durante 5 minutos.

- Asegúrese de que tiene suficiente agua para cubrir todas las piezas.
- Retire todas las partes del agua justo después de la ebullición.
- Seque cuidadosamente todas las piezas antes de montar el extractor y usarlo de nuevo. Puede secarlas con una toalla limpia. Guarde las piezas secas en un recipiente hermético o en una bolsa de plástico. Puede también utilizar una toalla limpia.

Piezas parcialmente secas pueden afectar el funcionamiento del producto por lo tanto antes del uso asegúrese de que todos los elementos están bien secos.

Instrucciones de limpieza:

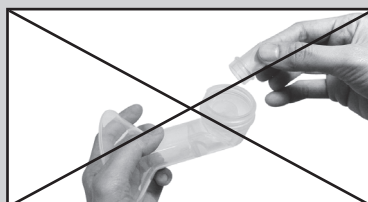
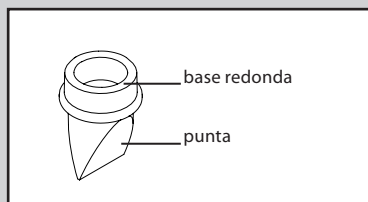
- Se recomienda lavar todas las piezas del extractor de leche y del diafragma a mano, con agua caliente y con un jabón suave.
- NO use detergentes fuertes ni utensillos con bordes afilados porque pueden rayar la superficie.
- Aclare las piezas con agua limpia y caliente.
- Puede ser esterilizado en los esterilizadores eléctricos. ¡Atención! La falta del agua en el esterilizador puede causar una deformación del elemento del extractor.
- ¡ATENCIÓN! Lave la válvula de antirretorno con mucho cuidado y no permita que dentro se sequen los restos de la comida.

ES



¡ATENCIÓN! Desmonte siempre la válvula de antirretorno sosteniéndola con dos dedos por la base redonda. Nunca agarre la punta de la válvula ya que la puede dañar y debilitar la fuerza de succión.

¡ATENCIÓN! Tenga mucho cuidado cuando lave la válvula anti-retorno, porque si queda dañada, el extractor de leche no funcionará correctamente. Para limpiar la válvula, frótele suavemente entre los dedos en agua tibia con detergente suave, enjuáguela detenidamente con agua tibia y limpia. No pase ningún objeto por el orificio de la válvula porque la puede dañar.



¡ATENCIÓN! Antes de cada uso inspeccione cuidadosamente las piezas en busca de grietas, desgarros, roturas, decoloración, deterioro ya que pueden afectar al producto.

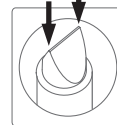
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS SIMPLES

Durante el uso del extractor de leche puede encontrarse con pequeñas dificultades. Antes de realizar la reclamación, intente solucionarlas por sí mismo. A continuación encontrará algunos consejos útiles que permiten resolver la mayoría de los problemas.

Fuerza de succión más débil:

Si observa que la fuerza de succión ha disminuido, haga lo siguiente:

- Compruebe si el pecho está bien colocado en el cuerpo del extractor con el embudo.
- Verifique si la parte de la palanca en forma de la letra "U" está colocada en el hueco adecuado del vástago.
- Verifique si el diafragma ha sido colocado debidamente y no hay fugas de aire entre la pie y el diafragma.
- Asegúrese de que la junta está correctamente colocada en el pie del diafragma.
- Asegúrese de que el pie del diafragma está bien montado en el cuerpo con embudo.
- Verifique si la válvula de antirretorno ha sido colocada correctamente en el cuerpo con embudo, no hay fugas de aire ni queda rota en los bordes. Este elemento es clave para obtener una fuerza de succión requerida. Si la válvula ha sido dañada debe cambiarla por una nueva. Las válvulas de repuesto vienen en la caja.



La leche se acumula en el cojín de silicona:

- Disminuya la fuerza de succión en el panel de control si ve que la leche fluye demasiado rápido y se derrama.
- Asegúrese de que sostiene el extractor correctamente. El biberón debe colocarse en posición vertical.

CONSERVACIÓN DE LA LECHE MATERNA

- La leche extraída puede ser almacenada en la botella o en bolsas especiales de almacenamiento de leche materna.
- Congela solamente la leche recién extraída. No llene totalmente la botella. Deje sitio para leche que aumenta su volumen durante la congelación.
- La leche extraída puede ser descongelada de la misma forma que otros productos, pero nunca en un microondas ya que se pueden destruir los valiosos nutrientes y los anticuerpos que posee.
- La leche congelada puede ser descongelada durante la noche en la nevera y después calentada poco a poco en el calentador o en agua caliente.
- Agite la botella para mezclar los elementos de grasa con el resto de leche.
- La leche descongelada debe ser utilizada durante las 24 horas siguientes. Debe ser almacenada en la nevera.

- NUNCA vuelva a congelar la leche una vez descongelada.
- NO mezclar leche recién extraída con leche congelada.
- NO mezclar leche recién extraída con leche previamente congelada.
- NUNCA caliente la leche hirviéndola o en el microondas.
- Compruebe SIEMPRE la temperatura de la comida antes de dejársela al niño.
- Deséche la leche que no ha sido utilizada.

	Leche materna recién extraída	Leche materna recién extraída
Temperatura ambiente	12 horas	No se debe conservar
Frigorífico (+4°C)	de 2 a 5 días	24 horas
Compartimento congelador del frigorífico (-10°C)	2 semanas	Nunca vuelve a congelar la leche una vez descongelada
Congelador (de -18°C a -20°C)	6 meses	Nunca vuelve a congelar la leche una vez descongelada

El extractor de leche es de uso personal, no se puede cambiar por uno nuevo ni devolver. Tiene una garantía del fabricante. Recuerde, el ticket de compra y las instrucciones de uso sellados son necesarios para poder reclamar. La garantía no cubre partes del dispositivo que se desgastan de forma natural, resultado del uso cotidiano. La garantía tampoco cubre los defectos causados por los factores atmosféricos (tales como la humedad, el impacto de las altas o bajas temperaturas).

¡ADVERTENCIA!

- No utilizar el producto con otra finalidad que la presentada en el manual de uso.
- No coloque el producto cerca de una fuente de calor.
- Antes de usar el extractor de leche asegúrese de que todas sus partes han sido montadas correctamente.
- Deje de usar inmediatamente el extractor de leche cuando sienta molestias en el pecho o pezón.
- Lávese las manos antes de usar el producto.
- Mantenga el producto fuera de alcance de los recién nacidos y de los bebés.
- Ten cuidado que el producto no se caiga para evitar su rotura.
- No toque el producto después de la esterilización en agua hirviendo para evitar posibles quemaduras.

ES



INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

Pompa de San Manuala cu 2 Functii LOVI - Protect
Suport de baza al hranirii la san

Cititi cu atentie acest manual cu instructiuni inainte de a folosi produsul!

Informatii importante pentru siguranta:

Ignorarea acestui manual cu instructiuni de folosire si informatii legate de siguranta poate constitui un pericol pentru utilizator iar produsul poate fi distrus. Folositi acest produs exclusiv in scopul pentru care a fost creat, relatat in acest manual. Toate aceste informatii pot fi modificate in functie de eventuale schimbări tehnice.

INTRODUCERE

Felicitari pentru achizitionarea Pompei Manuale de San LOVI in 2 faze! Pompa de san Protect este un ajutor de baza in hranirea la san si in rezolvarea problemelor de lactatie intrucat imita ritmul copilului de a suga la san in mod natural (in 2 faze). Este ideala atat in situatii in care este necesara extragerea frecventa/zilnica a laptelui cat si cea ocazionala ca in cazul problemelor de lactatie (mastite sau sfarcuri ranite). Extragerea laptelui este rapida, fara dureri si confortabila, folosind chiar si un singur deget! Acest produs constituie un real ajutor mamelor care lucreaza si au nevoie de o alternativa a administrarii laptelui matern. Testarea produsului s-a efectuat in colaborare cu spitale din Polonia*.

Avand un sistem bazat pe modul natural de hranire al bebelusului, pompa de san Protect are 2 faze/setari: de Stimulare si de Extragere.

Faza de a stimula – imita ritmul rapid in care copilul se hraneste, stimuland astfel productia si fluxul laptelui.

Faza de extragere/suctiune – reflecta un mod de suctiune mai lent si mai intens. Cand laptele incepe sa curga, bebelusul trebuie sa depuna mai mult efort pentru a se hrani. Laptele devenind treptat mai dens si mai consistent, incetineste si ritmul de a suga la copilului.

Fluctuatiile de ritm si puterea de suctiune ale pompei de san Protect au menirea de a se identifica perfect cu modul in care bebelusul se hraneste, motiv pentru care se schimba de la rapid la mai lent si mai puternic pe parcursul procesului de extragere a laptelui.

Folosirea ambelor functii face posibila extragerea unei cantitati mai mari de lapte in cel mai scurt timp.

Laptele de mama este cea mai sanatoasa si mai valoroasa hrana pentru nou-nascuti si sugari. Acesta este recomandat ca unic aliment administrat celui mic in primele 6 luni de viata. Dupa 6 luni, laptele de mama ar trebui combinat cu mancare solida.

NOTA! Nu folositi pompa de san in cazul in care bebelusul flamand nu reuseste sa epuizeze laptele din san; ar putea exista posibilitate blocajului canalelor de lapte.

SUGESTII UTILE

Cand sa folosim pompa de san?

Daca este posibil, se va astepta pana cand lactatia se stabilizeaza. In mod normal acest lucru se intampla intre 2-4 saptamani dupa nastere. Exceptii:

- Produceti prea mult lapte si sanii devin durerosi, tari (umflati). Extragerea unei mici cantitati de lapte inaintea sau in timpul hranirii alina durerea iar bebelusului ii va fi mai usor sa inforce sfarcul.
- In cazul "sfarcurilor ascunse" (fenomenul apare uneori cand intervalul de timp dintre mese este prea lung).
- In cazul sfarcurilor concave (scobite), plate sau ranite (folosirea pompei poate imbunatati forma acestora).
- Daca intre hraniri simtiti o producere abundenta a laptelui si nu doriti sa treziti copilul.
- Bebelusul este bolnav si nu vrea sa suga.
- Daca produceti prea putin lapte, folosirea pompei intre hraniri va spori lactatia.
- Daca mergeti la serviciu sau va aflati departe de casa si nu doriti intreruperea hranirii la san, ar trebui sa extrageti lapte cu ajutorul unei pompe de san in mod regulat pentru a mentine lactatia naturala.

*Studiul pompelor de san LOVI Prolactis si LOVI Protect pe un grup de 40 de femei aflate sub supravegherea moaselor si consultantilor/ specialistilor in lactatie.



Cat de des ar trebui sa extragem lapte?

In cazul in care nu puteti alapta pentru o perioada de timp, este recomandata folosirea pompei de san de cel putin 8 ori pe zi. Acest lucru va mentine producerea laptelui la nivel optim. La inceput, este posibil sa experimentati dificultati in extragerea laptelui dar situatia se va imbunatati dupa cateva zile.

Intrucat o data cu stabilizarea lactatiei cantitatea de lapte extrasa in timpul unei singure sesiuni poate fi mica (30-60 ml), colectarea unei portii de lapte ar putea necesita mai multe sesiuni.

INFORMATII GENERALE

Pompa de San PA103

Pompa de San LOVI - Protect in 2 faze, (la care se va face referire in manual ca „pompa de san”), este un produs creat pentru mamicile care alapteaza venind in ajutorul extragerii laptelui matern. Permite colectarea laptelui matern in scopul folosirii ulterioare in cazul in care mamica nu se afla in preajma celui mic. Folosirea pompei de san ajuta la mentinerea productiei de lapte fiind un real ajutor daca nu puteti alapta bebelusul datorita faptului ca sunteti sub tratament ori aveti mameloanele crapate sau ranite.

- Dispozitiv creat pentru a fi folosit in scopuri personale.
 - Garantie 24 luni.
 - Inainte de utilizare, cititi cu atentie instructiunile de folosire si respectati regulile pentru folosirea in siguranta a produsului.
 - Pastrati manualul cu instructiuni de folosire impreuna/in acelasi loc cu pompa de san.
 - Durata de functionare a produsului este de 5 ani iar durabilitatea componentelor din silicon este de 2 ani. Componentele din silicon isi pot schimba definitiv culoarea.
- Aceste elemente trebuie schimbate daca se decoloreaza sau dupa trecerea termenului estimativ de valabilitate (2 ani).



Urmati recomandarile despre folosirea corecta a acestui dispozitiv si a ccesoriilor. Nu folositi niciodata un aparat defect, daca ii lipsesc anumite componente/accesorii sau daca e spart! Componentele sparte sau defecte trebuie schimbate urgent! Producatorul nu isi asuma responsabilitatea pentru daune datorate manevrarii incorecte a produsului, drept urmare reclamatii si garantia nu sunt aplicabile. Modificarea sau repararea produsului de catre o persoana neautorizata va avea drept urmare atat pierderea garantiei cat si pericolul asupra sanatatii si a vietii.



REGULI DE SIGURANTA

- Daca alaptarea este dureroasa sau experimentati alte neplaceri/probleme este necesar sa consultati un doctor inaintea folosirii unei pompei de san.
- Ideal ar fi ca prima folosire a unui astfel de aparat sa se desfasoare sub supravegherea unui specialist.
- Se recomanda citirea cartilor de specialitate pentru a intelege principiile hranirii naturale.

NOTA! Intensitatea de suctiune prea slaba poate avea drept urmare producerea unei cantitati mai mici de lapte; intensitatea prea mare pe de alta parte, poate produce durere la nivelul mamelonului si diminuarea fluxului de lapte. Daca sesizati o astfel de situatie, trebuie sa ajutati puterea de suctiune (vezi INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE).

- Mentineti produsul curat! Preveniti depozitarea prafului sau alti factori contaminanti care i-ar putea afecta performanta!
- O buna igiena este importanta pentru sanatatea si sigurata mamei si a copilului.

Producatorul se declara unic responsabil de faptul ca produsul descris in acest manual indeplineste cerintele Esentiale aplicabile produselor medicale directiva 93/42 EEC + 2007/47/EC pentru clsa a II a.





FOLOSIREA INCORECTA

- Nu folosiți niciodată un aparat nefuncțional, cu defecțiuni vizibile.
- Este interzisă folosirea produsului în timpul imbaierii!
- Nu folosiți niciodată acest dispozitiv în locuri umede sau unde există posibilitatea contactului cu apă, cum ar fi în apropierea cazii de baie, chiuvetei din baie sau bucatărie, cabinei de dus, etc.
- Nu folosiți niciodată acest dispozitiv în alte scopuri decât cel pentru care a fost creat sau în discordanță cu regulile de folosire!

SETUL POMPA DE SAN MANUALA INCLUDE

FIG. 1 – COMPONENTELE SETULUI - POMPA DE SAN MANUALA

1. Sistem de colectare a laptelui muls
2. Piese de schimb
 - a. valva cu un singur sens de scurgere - 2 buc
 - b. garnitura/inel - O - 2 buc
 - c. amortizor silicon - 1 buc
 - d. diafragma (pentru pompa de san manuala) - 1 buc
3. Sistem de stocare
 - a. capac cu filet
 - b. disc moale pentru închidere ermetică
 - c. capac gradat de apă pentru nou-născuți și sugari
4. Recipient de stocare Protect
5. Tamponi de san de unică folosință LOVI „Zi și noapte” - 6 buc

FIG. 2 – SISTEMUL DE COLECTARE A LAPTELUI

A - Pompa de san Manuala

1. Valva de ajustare
2. Maner
3. Valva cu opritor/buson
4. Capac-protecție pentru diafragma
5. Diafragma
6. Capac cu garnitura-inel „O”

B – Sistemul de colectare a laptelui

7. Componenta de protecție a sanului (palnia)
8. Amortizor silicon
9. Valva cu un singur sens de curgere
10. Adaptor pentru biberon
11. Biberon

RO



ASAMBLAREA POMPEI DE SAN MANUALA CU 2 FAZE LOVI - PROTECT



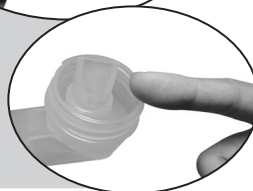
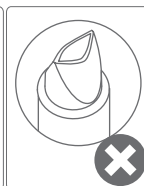
Tineti intr-o mana palnia cu tub. Asigurati-va ca sticla cu filet se afla cu fata in sus.

Folositi degetul mare si aratatorul celeilalte maini pentru a prinde varful valvei cu un singur sens de curgere si fixati baza rotunda in deschizatura tubului. Nu fortati, indoiti sau rasuciti varful valvei. Insurubati bine toate componentele.

NOTA: Nu este obligatoriu ca varful valvei cu un singur sens de curgere sa fie aliniat la nimic atata timp cat este fixat etans.

Cu degetul mare si aratatorul fixati ermetic varful valvei pe tub asigurandu-va ca sunt aliniate.

NOTA: Acest lucru este esential unei bune functionari. Nu fortati pentru a nu distruge componentele.



Insurubati cu atentie adaptorul sticlei (inel din plastic) la palnia cu tub, asigurandu-va ca se imbina perfect.

NOTA: In cazul deplasarii valvei si producerii de orificii la asamblarea palniei cu tub si adaptorului sticlei, tot procesul trebuie reluat de la inceput.

Tineti adaptorul pentru sticla intr-o mana si insurubati sticluta de colectare pe acesta.



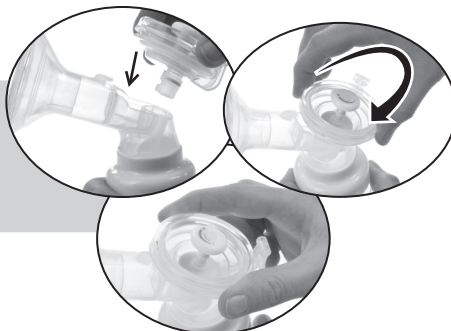
Tineti diafragma din silicon intr-o mana (cu partea concava/adancitura in sus) si plasati busonul valvei in interiorul acesteia (potrivind cu forma capacului) astfel incat partea lata a busonului sa devina baza diafragmei. Fixati valva de ajustare pe partea ingusta a busonului valvei, astfel incat sa acopere in totalitate capatul acesteia.

NOTA: Opritorul/busonul valvei si valva de ajustare trebuie sa fie fixate bine una pe cealalta.



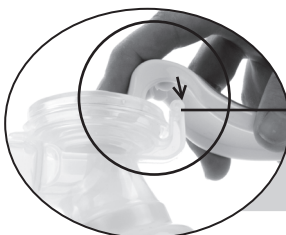
Tinand cupa intr-o singura mana, plasati diafragma de silicon in interior (potrivind cu forma capacului). Apasati in jurul marginilor diafragmei pentru o fixare perfecta. Asigurati-va ca nu exista nici un decalaj intre ele dupa montarea diafragmei.

Tineti intr-o mana ansamblul diafragmei si atasati-l la ansamblul cu palnie format din adaptor si biberon/ sticluta de colectare a laptelui. Rotiti diafragma in ansamblul cu palnia in sensul acelor ceasornice pana se inchide.



Pe marginea diafragmei ansamblului format anterior se va fixa capacul-protectie al diafragmei astfel incat logo-ul LOVI sa se afle pe partea opusa manerului.

Fixati fanta in forma de „U” a manerului pe nisa busonului valvei. Busonul valvei este prevazut cu 2 cavitati. Prin ridicarea acestuia se va selecta stimularea iar prin pozitionarea sa in jos se va selecta modul de extragere a laptelui.



balamale
Apasati manerul in jos pe marginea cupei pana se fixeaza (se va auzi „click”).

Tinand palnia cu o mana, plasati amortizorul din silicon in interiorul acesteia (se va mula pe forma palniei). Fixati amortizorul de jur-impjurul marginilor palniei. Intrucat Pompa de san Manuala functioneaza cu sau fara amortizorul din silicon alegeti varianta confortabila pentru dumneavoastra.

NOTA: In cazul in care puterea de succiune vi se pare prea slaba, incercati folosirea pompei fara dispozitivul de masaj.



RO

INSTRUCIUNI DE EXTRAGERE A LAPTELUI

Inainte de fiecare folosire:

- Spalati-va bine pe maini inainte de a folosi pompa de san.
- Asigurati-va ca toate componentele pompei de san au fost curatate sterilizate. In caz contrar, va rugam sa va ghidati dupa „Instrucțiuni de curatare” sau „Sterilizarea inaintea primei folosiri”.

Exista doua cavitati la care poate fi atasat manerul pompei. Pueteti comuta cele doua setari (stimulare si extragere) prin schimbarea pozitiei busonului valvei in partea opusa capatului in forma de „U” a manerului pentru a intrerupe conexiunea. Reatasati manerul prin apasarea busonului inapoi in forma „U” a manerului.

- **extragere** – ridicati pe cat de mult posibil manerul de pe sticla si eliberati in acelasi timp baza valvei cu buson (asigurati-va ca manerul nu se deconeteaza/desprinde).
- **stimularea** – apasati usor manerul, inspre sticla si impingeti cat de mult posibil in directia opusa.

Stimularea: mod de succiune rapid si slab. De cele mai multe ori se face referire la acest proces ca „mulgere efectiva”, moment in care laptele incepe sa curga.

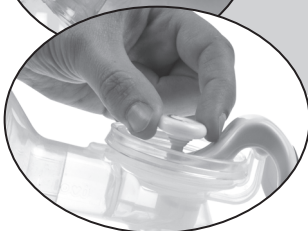
Extragerea: mod de succiune mai profund si mai lent, reprezinta faza de pompare in care se colecteaza cea mai mare parte de lapte.

stimularea
extragerea



Tineti pompa pe san pozitionand mamelonul in mijlocul palniei cu tub apoi apasati manerul inspre sticla pentru a verifica succiunea.

Nota: Daca doriti sa modificati, rotiti butonul de pe valva de ajustare pana simtiti ca intensitatea de succiune va este confortabila.



Intensificare
(nu se observe caneluri pe suprafata busonului)

Intensitatea de succiune poate fi reglata prin rotirea butonului de pe valva de ajustare. Invertiti in sensul acelor ceasornice pentru a intensifica si in sens invers pentru a reduce intensitatea.



Reducere
(sunt vizibile mici caneluri pe suprafata busonului)



- La apasare, se va crea efectul de vid. Vidarea este necesara pentru ca pompa sa functioneze corect.
- **Incepeti** pomparea in modul de stimulare: apasati manerul cu miscari scurte si strangeri usoare in palma. Nu este nevoie sa apasati manerul la maxim.
- Cand laptele incepe sa curga, pasati manerul cu miscari scurte si cateva strangeri usoare in palma, dupa care incepeti **pomparea profunda**: apasati manerul pana la capat si eliberati dupa 2-3 secunde. Vetii observa ca laptele incepe sa curga regulat. Ritmul de suctie este mai intens si mai lent imita perfect modul copilului de a suga.
- Pentru o curgere mai rapida a laptelui, aplecati-va putin inainte (in aceasta pozitie, laptele a curge, de cele mai multe ori, de la sine). Nu uitati sa tineti sticla/biberonul in pozitie verticala, iar pozitia in care stati dumneavoastra sa fie confortabila.
- Inital, incercati sa extrageti lapte din fiecare san doar timp de cateva minute. Nu va asteptati sa umpleti sticluta imediat. Volumul laptelui extras se va mari in timp.
- Extrageti lapte dintr-un san pana observati o reducere a fluxului de lapte apoi treceti la sanul urmator.
- Nu uitati ca extragerea a 60/120 ml de lapte necesita aproximativ 10 min. Cantitatile de lapte extrase in acest timp pot fluctua foarte mult.
- Dupa extragere, detasati corpul pompei, dezasamblati si spalati cu apa calda si detergent delicat, apoi clatiti. Toate componentele se pun la uscat pe un raft sau se sterg cu o carpa.

In functie de starea dumneavoastra de sanatate si de lactatie, este posibil ca faza de curgere libera a laptelui sa se intample de cateva ori in timpul unui ciclu de pompa. Este posibil sa trebuiasca sa schimbati intensitatea de suctie intre faza de stimulare si cea de extragere prin miscarea pozitiei manerului pe busonul valvei (vezi „INSTRUCTIUNI DE EXTRAGERE A LAPTELUI”).

Nu uitati ca o extragere optima a laptelui este o abilitate care se invata. Rezerva de lapte de care dispuneti raspunde cerintelor bebelusului; extragerea regulata de lapte cu ajutorul pompei de san, stimuleaza si mentine lactatia.

Daca in timpul extragerii laptelui experimentati disconfort sau dureri, reduceti intensitatea de suctie prin rotirea valvei de ajustare. Puteti de asemenea sa incercati folosirea pompei cu sau fara protectia din silicon. Daca durerile sau disconfortul persista, consultati medicul sau un specialist in lactatie.

INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Sterilizarea obligatorie inaintea primei folosiri:

Before you use your breast pump for the first time, disassemble and boil all parts (which may come into contact with breast or milk) in water for 5 minutes.

- Asigurati-va ca apa este suficienta pentru a acoperi toate piesele.
- Indepartati toate elementele din apa imediat dupa fierbere.
- Este necesara uscarea temeinica sau stergerea cu prosopul a tuturor elementelor inainte e a le reasambla si refolosii. Se recomanda pastrarea componentelor uscate intr-o punga din plastic pentru stocarea alimentelor sau intr-un recipient ingust.

Uscarea necorespunzatoare a pieselor sterilizate poate afecta functionarea Pompei Manuale de San. Asigurati-va ca toate piesele sunt complet uscate inaintea folosirii!

Instructiuni de curatare:

- Toate elementele componente ansamblului de colectare si cele ale ansamblului diafragmei pompei manuale trebuie spalate de mana cu apa calda si detergent slab.
- NU folositi solventi, produse abrazive sau instrumente ascutite ce pot distruge partile componente ale Pompei Manuale de San.
- Clatiti cu apa calda, limpede!
- Poate fi sterilizata in sterilizatorul cu aburi. ATENTIE! Lipsa lichidului in sterilizator poate cauza deformarea anumitor componente ale pompei de san.
- **ATENTIE!! Valva cu unic sens de curgere trebuie curatata cu mare grija. Nu permiteti uscarea/ solidificarea laptelui in interiorul acesteia!**

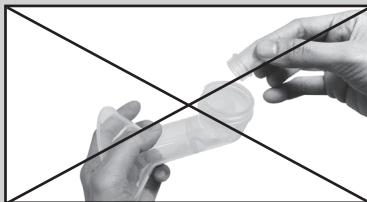
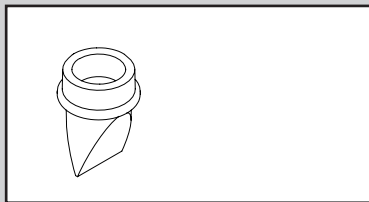
RO





NOTA! Dezasamblati intotdeauna valva prin prinderea bazei palniei cu tub cu doua degete. Nu apucati niciodata de varful valvei intrucat o puteti distruge sau diminua puterea de succiune.

AVERTISMENT: acordati atentie sporita la curatarea valvei cu un singur sens de curgere. Daca este distrusa, pompa de san nu va mai functiona corect. Pentru a o curata, aceasta trebuie frecata delicat intre degete, in apa calda cu detergent slab, apoi clatita cu apa calda, curata. Nu introduceti niciun fel de obiect ascutit in valva cu un singur sens de curgere pentru a nu o distruge!



NOTA: Inainte de fiecare folosire, inspectati vizual toate componentele pentru a observa eventuale crapaturi, gauri, rupturi, decolorari sau deteriorari care pot afecta functionarea optima a pompei.

PROBLEME / DEPANARE

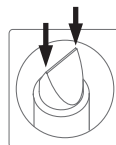
Folosirea pompei de san ar putea sa va creeze mici dificultati. Inainte de a reclama defectiunea, incercati sa rezolvati singuri unele probleme minore. Va ilustram aici cateva sfaturi utile care pot rezolva posibile situatii neplacute.

Succiune diminuată:

Daca simtiti o diminuare a puterii de succiune:

- Asigurati-va ca invelisul din silicon se lipeste bine pe san.
- Verificati daca stecherul manerului, in forma de „U”, este conectat corect la busonul valvei.
- Asigurati-va ca diafragma este fixata bine si nu exista orificii intre cupa cu inel (garnitura) O si diafragma.
- Asigurati-va ca garnitura-inel „O” este plasat corespunzator in cupa.
- Verificati daca diafragma din setul pompei manuale de san este fixata corespunzator pe ansamblul de colectare a laptelui.
- Verificati daca varful valvei cu un singur sens de curgere este fixata corect si se inchide etans.

Acest lucru este esential pentru a beneficia de o putere de succiune adecvata. Daca valva este deteriorata, trebuie inlocuita numaidecat cu una noua. Valve de rezerva sunt incluse in set.



Colectarea laptelui:

- Daca considerati ca laptele nu curge destul de repede in recipientul de colectare, reduceti intensitatea de succiune pentru a permite laptelui sa se scurga.
- Asigurati-va de mentinerea pompei in pozitia corecta. Sticla de colectare/biberonul trebuie sa se afle in pozitie verticala.

DEPOZITAREA SI STOCAREA LAPTELUI DE MAMA

- Laptele de mama extras poate fi depozitat in sticle/biberoane sau in recipienti speciali de stocare a laptelui de mama.
- Numai laptele proaspăt poate fi congelat! Nu umpleti recipientul la refuz intrucat laptele congelat isi va mari volumul.
- Laptele de mama poate fi incalzit in acelasi mod ca oricare alt tip de hrana (dar niciodata in cuptorul cu microunde pentru a nu distruge nutrienti valorosi si anticorpii).
- Decongelarea laptelui de mama se poate realiza prin plasarea acestuia in frigider in decursul noptii.
- Agitati bine sticla pentru a combina moleculele de grasime separate cu restul laptelui.
- O data decongelat, laptele trebuie servit celui mic in decurs de 24 de ore, timp in care se va pastra in frigider.
- NU re congelati NICIODATA laptele decongelat.
- NU adaugati lapte proaspăt celui deja congelat in vederea stocarii.
- NU adaugati lapte proaspăt celui deja congelat.



- NU incalziti NICIODATA laptele de mama prin fierbere sau in cuptorul cu microunde.
- Verificati INTOTDEAUNA temperatura laptelui inainte de a-l administra!
- Laptele de mama ramas in urma hranirii trebuie aruncat.

	Lapte de mama proaspăt	Lapte de mama decongelat
Temperatura camerei	Pana la 12 ore	Nu stocati
Frigider (+4°C)	2-5 zile	24 de ore
Congelator (-10°C)	2 saptamani	Nu recongelati niciodata laptele decongelat
Congelator (-18°C do -20°C)	Pana la 6 luni	Nu recongelati niciodata laptele decongelat

Intrucat pompa de san deserveste uzului personal, nu poate fi returnata. In cazul defectarii mecanice, va rugam sa va adresati distribuitorului local sau producatorului. Pastrati chitanta ca dovada a achizitionarii! Garantia nu se aplica pentru anumite componente care s-au deteriorat in timp datorita folosirii sau s-au rupt ca rezultat al mai multor folosiri normale. De asemenea, garantia nu se aplica in cazul defectarii datorita cauzelor atmosferice externe (ex.: umiditate, temperatura prea ridicata sau prea scazuta).

ATENȚIE!

- Nu folositi niciodata acest dispozitiv in alte scopuri decat cele listate in instructiunile de folosire atasate!
- Nu plasati produsul in apropierea unei surse de foc sau caldura!
- Inainte de a folosi pompa, verificati daca toate componentele au fost asamblate corespunzator!
- Opriti imediat folosirea pompei daca simtiti disconfort la nivelul mamelonului!
- Spalati-va pe maini inainte de a folosi acest produs!
- A nu se lasa la indemana copiilor!
- Nu scapati aparatul pe jos pentru a evita distrugerea!
- Pentru a evita eventuale arsuri, nu atingeti elementele acestuia cu mana goala imediat dupa serilizarea in apa fierbinte!

RO



NÁVOD NA POUŽITIE

2-fázová manuálna odsávačka LOVI - Protect
Primárna ochrana dojčenia

Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte tento návod na použitie.

Dôležité informácie pre bezpečnosť:

Nedodržanie tohto návodu na obsluhu a informácií pre bezpečnosť môže mať za následok ohrozenie a zlyhanie zariadenia. Prístroj používajte iba na určený účel, ako je popísané v tomto návode na obsluhu. Informácie obsiahnuté v tejto príručke podliehajú príslušným technickým zmenám.

ÚVOD

Blahoželáme Vám k zakúpeniu 2-fázovej manuálnej odsávačky LOVI Protect! Odsávačka materského mlieka LOVI poskytuje primárnu ochranu dojčenia. Napodobňuje prirodzený 2-fázový sací proces dieťaťa. Ideálna na každodenné použitie alebo príležitostne, v prípade problémov s dojčením (napr. zápal prsnej bradavky alebo poranenie bradavky). Umožňuje bezbolestné a pohodlné odsávanie mlieka dokonca aj jedným prstom! Poskytuje tiež podporu pre aktívne a pracovne vyťažené mamičky, ktoré využívajú alternatívne formy kŕmenia. Výrobok bol testovaný v spolupráci s nemocnicami*.

Odsávačka Lovi bola inšpirovaná prirodzeným sacím rytmom dieťaťa, na základe čoho bola vytvorená funkcia nastavenia 2 druhov satia: Stimulácia a Odsávanie.

Stimulácia – napodobňuje rýchle sacie pohyby, ktoré stimulujú produkciu mlieka.

Odsávanie – napodobňuje pomalšie a hlbšie satie dieťaťa. Keď mlieko po stimulácii začne tiecť, dieťa musí vynaložiť väčšie úsilie na satie. Mlieko postupne hustne, preto sa sací rytmus a tempo spomaľujú.

Rozsah rytmu a sily satia odsávačky LOVI boli vyvinuté tak, aby odrážali prirodzený sací proces dieťaťa rovnako, ako aj zmeny rytmu satia počas dojčenia.

Používanie oboch cyklov odsávačky umožní odsať viac mlieka v kratšom čase.

Materské mlieko je najzdravším a najhodnotnejším pokrmom pre novorodencov a dojčatá. Odporúča sa ako jediný pokrm pre dieťa počas prvých 6 mesiacov života. Po šiestich mesiacoch by malo byť materské mlieko doplnené o tuhú stravu.

UPOZORNENIE! Odsávačku nepoužívajte v prípade, ak hladné dieťa nie je schopné samostatne vyprázdniť prsník, t. j. v prípade, ak existuje podozrenie, že Vaše mliečne žľazy sú nepriechodné.

UŽITOČNÉ RADY

Kedy je potrebné používať odsávačku materského mlieka?

Ak je to možné, vyčkajte až do okamihu, kedy sa laktácia stabilizuje, čo zvyčajne nastáva 2-4 týždne po pôrode. Výnimky tohto pravidla:

- Ak vaše prsníky produkujú príliš veľa mlieka, stávajú sa zdurené a tvrdé. Odsatie prebytku mlieka pred kŕmením alebo počas neho vám prinesie úľavu a uľahčí dieťaťu uchytenie bradavky.
- Ak máte vpadnuté bradavky (z dôvodu dlhých časových intervalov medzi kŕmeniami).
- Ak máte stiahnuté alebo ploché bradavky (používanie odsávačky môže zlepšiť tvar bradaviek).
- Ak medzi dvoma kŕmeniami cítite preplnenie prsníkov a nechcete dieťa budiť.
- Ak je dieťa choré a odmieta sať.
- Ak vaše prsníky produkujú príliš málo mlieka, použitím odsávačky stimulujete jeho produkciu.
- Ak pracujete alebo ste mimo domu a chcete pokračovať v dojčení, mali by ste mlieko pravidelne odsávať, čím zachováate prirodzený proces tvorby mlieka.

SK

*Štúdie odsávačiek LOVI Prolactis a LOVI Protect zahŕňali skupinu 40 žien, pod dohľadom pôrodných asistentiek a laktčných konzultantov.





Ako často je potrebné odsávať mlieko?

Ak dočasne nemôžete dojčiť, odporúča sa odsávať mlieko pomocou odsávačky najmenej 8 krát denne. Takto zachováte produkciu mlieka na dostatočnej úrovni. Spočiatku môžete mať s odsávaním problém, postupne by ste však mali odsávať väčšie množstvo mlieka.

Po tom, čo sa tvorba mlieka stabilizuje, množstvo odsatého mlieka počas jedného odsávania je menšie (30-60ml), preto zhromažďovanie jednej porcie mlieka môže vyžadovať viacero odsávaní.

ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE O PRODUKTE

Odsávačka PA103

2-fázová manuálna odsávačka LOVI – Protect, (ďalej uvádzaná ako "prsá odsávačka"), je výrobok určený pre dojčiacie matky, ktorý slúži na odsávanie materského mlieka. Umožňuje zhromažďovanie pokrmu na neskoršie použitie v prípade odlúčenia od dieťaťa. Prsá odsávačka tiež pomáha udržiavať tvorbu mlieka a pripravuje na plánované, ale aj nečakané udalosti ako napríklad výpadok prúdu, choroba, liečenie, problém s popraskanými a bolestivými bradavkami a pod.

- Prístroj je určený na osobnú spotrebu.
- Záruka na produkt je 24 mesiacov.
- Pred použitím si prečítajte návod na použitie a dodržujte pravidlá bezpečného použitia.
- Uschovajte návod na použitie spolu s prístrojom.
- Očakávaná životnosť výrobku je 5 rokov. Životnosť silikónových častí 2 roky. Silikónové časti výrobku môžu zmeniť farbu. Tieto časti sa musia vymeniť v prípade zmeny zafarbenia alebo po skončení doby životnosti.



Postupujte podľa odporúčaní o správnom používaní prístroja a jeho príslušenstva. Nikdy nepoužívajte poškodené alebo neúplné / chybné zariadenie. Poškodené alebo opotrebované diely musia byť okamžite vymenené. Výrobca nie je zodpovedný za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania. Výsledné škody takéhoto poškodenia nemôžu byť dôvodom reklamácie alebo uplatnenia si záruky. Prípadné opravy alebo úpravy výrobku neoprávnení mi osobami spôsobia stratu záruky a môžu mať za následok riziko pre zdravie a život.



BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- Ak máte problémy s dojením, alebo kŕmenie spôsobuje bolesť, pred použitím odsávačky je nutné vyhľadať lekársku pomoc.
- Prvé použitie prsnej odsávačky sa odporúča urobiť pod dohľadom špecialistu.
- Odporúča sa čítanie odbornej literatúry a zoznámenie sa s princípmi detskej výživy.

UPOZORNENIE! Znížená sacia sila môže spôsobiť odsatie menšieho množstva mlieka, zvýšená sacia sila môže mať za následok bolesť a zníženie produkcie mlieka. V prípade, že u výrobku zistíte tento druh poruchy, mali by ste nastaviť silu satia (viď. NÁVOD NA POUŽITIE).

- Udržujte v čistote. Zabráňte usadzovaniu prachu a iných nečistôt, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvniť funkciu výrobku.
- Udržiavanie hygieny je dôležité pre bezpečnosť matky a dieťaťa.

Výrobca výlučne zodpovedne prehlasuje, že výrobok spĺňa požiadavky smernice EÚ o zdravotníckych pomôckach 93/42 EEC + 2007/47/ES pre triedy IIa.



NESPRÁVNE POUŽITIE VÝROBKU

- Nikdy nepoužívajte poškodený výrobok alebo produkt s viditeľnými chybnými vlastnosťami.
- Nepoužívajte prístroj počas kúpania.
- Nikdy nepoužívajte tento výrobok na miestach, ktoré sú vystavené styku s vodou, napríklad v blízkosti vane, umývadla, kuchynského drezu alebo sprchovacieho kúta.
- Nikdy nepoužívajte výrobok v nesúlade s účelom a podmienkami použitia.

ČASTI MANUÁLNEJ ODSÁVAČKY

OBR. 1 – DOPLNKOVÉ ČASTI

1. Odsávací súprava
2. Náhradné diely:
 - a. Jednosmerný ventil – 2 ks
 - b. Tesnenie – 2 ks
 - c. Silikónová vložka – 1 ks
 - d. Membrána odsávačky – 1 ks
3. Časti na uskladnenie pokrmu
 - a. Uzáver
 - b. Tesniaci disk
 - c. Viečko/pohárik pre novorodencov a dojčatá
4. Uskladňovacia taška
5. Jednorazové tampóny do podprsenky LOVI 'Day & Night' – 6 ks

OBR. 2 – ČASTI ODSÁVAČKY

A – Sada membrány

1. Regulačný ventil
2. Páka
3. Driek ventilu
4. Puzdro membrány
5. Silikónová membrána
6. Pohárik s o-krúžkom

B – Sada odsávačky

7. Telo odsávačky (lievik)
8. Silikónový kryt odsávačky
9. Jednosmerný ventil
10. Adaptér na fľaše
11. Dojčenská fľaša

NÁVOD NA ZLOŽENIE ODSÁVAČKY 2-FÁZOVÁ MANUÁLNA ODSÁVAČKA LOVI – PROTECT



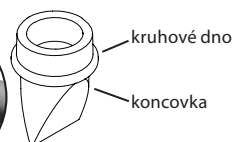
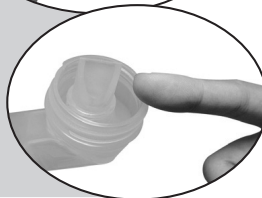
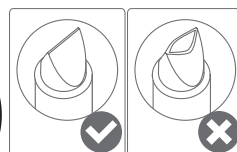
Držte telo odsávačky v jednej ruke. Uistite sa, že závit na fľašu je otočený smerom nahor.

Pomocou palca a ukazováka chytte koncovku jednosmerného silikónového ventilu a okrúhlym otvorom v jeho spodnej časti ho umiestnite do otvoru v tele odsávačky. Koncovku jednosmerného silikónového ventilu nenaháňajte ani neohýbajte. Ventil pevne utesnite na okraj kruhového dna.

UPOZORNENIE: Okraje jednosmerného silikónového ventilu musia byť dôkladne utesnené.

Pomocou palca a ukazováka jemne vyhladte uzáver a otvor na koncovke jednosmerného silikónového ventilu a vyrovnajte ho do jednej línie.

UPOZORNENIE: Vyrovnanie je dôležité pre správny výkon odsávačky.



Opatrne naskrutkujte adaptér na fľaše na telo odsávačky a dôkladne ho upevnite.

UPOZORNENIE: Dbajte na to, aby ste počas pripevňovania adaptéra na telo odsávačky neohli ani inak neporušili jednosmerný silikónový ventil. V prípade, že ste ventil porušili, opäť ho vyhladte a vyrovnajte tak, ako je uvedené vyššie.

Chyťte telo odsávačky spolu s pripevneným adaptérom do jednej ruky a naskrutkujte ho na dojčenskú fľašu.



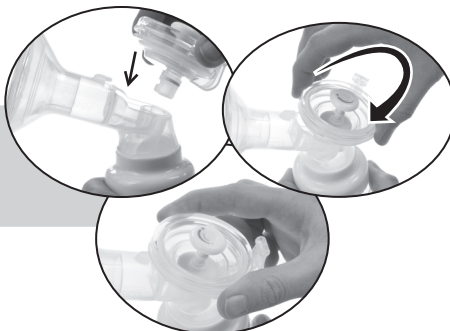
Chyťte silikónovú membránu (obrátené stranou nahor), položte driel ventilu cez membránu tak, že široká koncovka drielu sa stane základňou pre membránu. Umiestnite regulačný ventil na úzky okraj drielu ventilu tak, že ho úplne zakryje.

UPOZORNENIE: Driel ventilu a nastaviteľný ventil musia byť pevne pripojené.



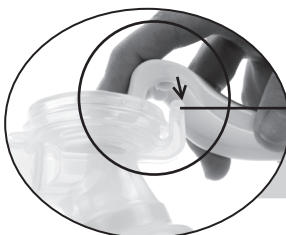
Umiestnite silikónovú membránu na pohárik (tak, aby zodpovedal tvaru pohárika). Okraje membrány dôkladne zatlačte na pohárik, aby ste ho dôkladne nasadili. Uistite sa, že je membrána dobre namontovaná na pohárik a nie je medzi nimi medzera.

Chyťte všetky namontované časti sady membrány a spojte ich s telom odsávačky, na ktorom je pripevnená fľaša. Naskrutkujte sadu membrány v smere hodinových ručičiek na telo odsávačky až kým nezapadne.



Chyťte všetky zmontované časti a umiestnite puzdro membrány tak, aby sa zárez s logom LOVI nachádzal na opačnej strane od závesu na páku.

Umiestnite páku na driel ventilu zárezom v tvare "U". K dispozícii sú 2 výstupky nachádzajúce sa na drieku ventilu. Vrchný výstupok je určený na nastavenie stimulačného satia, spodný výstupok slúži na nastavenie hlbšieho odsávania.



úchyt

Zatlačte páku smerom nadol až kým nezapadne na svoje miesto.

Umiestnite silikónovú vložku na telo odsávačky (do lievika). Okraje vložky dobre pripevnite na lievík tela odsávačky. Odsávačka bude fungovať aj bez silikónovej vložky - je na vás, či ju využijete alebo nie - záleží na tom, aký spôsob je pre vás pohodlnejší.

UPOZORNENIE! Pokiaľ sa Vám zdá sila odsávania nedostatočná (aj v prípade nastaveného najvyššieho stupňa), vyskúšajte odsávanie bez silikónového vankúšika.



SK

NÁVOD NA ODSÁVANIE

Pred každým použitím:

- Pred použitím odsávačky si vždy dôkladne umyte ruky.
- Uistite sa, že všetky časti odsávačky a membrány boli očistené a sterilizované. Ak nie, postupujte podľa "návodu na sterilizáciu pred prvým použitím" alebo podľa "návodu na čistenie".

Existujú dva spôsoby upevnenia páky na odsávačku (na vrchný výstupok alebo spodný výstupok driadku membrány). Vďaka tomu môžete nastaviť dva druhy odsávania.

- **Nastavenie odsávania** – nadvihnite páku smerom hore dokiaľ vám to umožňuje a zároveň uvoľníte základnú ventilu (páka nesmie byť uvoľnená zo závesu).
- **Nastavenie stimulácie** – jemne stlačte páku smerom k fľaši, potom ju zatlačte do opačného smeru - dokiaľ vám to dovoľuje.

Nastavenie stimulácie: Rýchle a plytké odsávanie. Začiatočná fáza odsávania, počas ktorej prsníky začínajú produkovať mlieko.
Nastavenie odsávania: Pomalšie a hlbšie odsávanie. Fáza, počas ktorej sa zhromažďuje mlieko.

stimulácia
odsávania



Priložte odsávačku k prsníku tak, aby sa bradavka nachádzala v strede lievika odsávačky. Následne stlačte páku odsávačky smerom k fľaši aby ste vyskúšali jej satie.

UPOZORNENIE: Ak je potrebné nastavenie satia, otočte okrúhle tlačidlo regulačného ventilu až kým nebude satie pohodlné.



Zvýšenie sily satia

Silu satia môžete regulovať pomocou otočenia tlačidla umiestneného na regulačnom ventile. V smere hodinových ručičiek zvýšite silu satia, v protismere hodinových ručičiek silu satia znížite.



Zníženie sily satia





- Počas stlačenia páky by sa malo vytvoriť vákuum. Vákuum je nevyhnutné pre správne fungovanie odsávačky.
- **Začiatok** odsávania v **stimulačnom móde**: páku stláčajte krátkymi a jemnými pohybmi. Nie je potrebné páku stláčať nadoraz.
- Keď mlieko začne tiecť, páku stláčajte krátkymi a jemnými pohybmi ešte niekoľkokrát, potom začnite s **hlbším odsávaním**: stlačte páku nadoraz a po 2-3 sekundách uvoľnite. Mali by ste zaznamenať pravidelné prúdenie mlieka. Pomalšie a hlbšie odsávanie napodobňuje prirodzené satie dieťaťa.
- Aby ste urýchlili prietok mlieka, trochu sa nakloňte (v tejto pozícii zvykne mlieko tiecť z prsníka samé). Nezabudnite, že fľaša musí aj pri tejto pozícii ostať vo vertikálnej polohe a tiež na to, že táto pozícia musí byť pre vás pohodlná.
- Spočiatku sa snažte mlieko odsávať z každého prsníka iba niekoľko minút. Neočakávajte, že sa Vám podarí hneď v začiatkoch naplniť celú fľašu. Časom sa množstvo odsatého mlieka zvýši.
- Odsávajte mlieko z jedného prsníka, až kým sa neznižuje tok mlieka, potom začnite odsávať z druhého prsníka.
- Nazabudnite, že odsatie 60/120 ml mlieka trvá približne 10 minút. Existujú veľké rozdiely v množstve odsatého mlieka počas tejto doby.
- Po skončení odsávania odpevnite telo odsávačky. Rozložte ju a umyte jemným saponátom, potom opláchnite. Všetky časti dôkladne osušte.

V závislosti od zdravotného stavu a laktácie je možné, že fáza voľného toku materského mlieka sa opakuje niekoľkokrát počas jedného cyklu odsávania. Počas odsávania môžete zmeniť saciu silu odsávačky – zvolením stimulačného módu alebo sacieho módu - pohybom páky (viď. "NÁVOD NA ODSÁVANIE").

Pamätajte, že efektívne odsávanie je zručnosť, ktorú sa musíte naučiť. Tvorba mlieka závisí od potrieb vášho dieťaťa; pravidelné odsávanie stimuluje jeho tvorbu.

V prípade, že sa počas odsávania necítite pohodlne alebo pociťujete bolesť v prsníku, znížte silu satia odsávačky otočením gombíka nachádzajúcom sa na vrchnej časti regulačného ventilu. Môžete tiež skúsiť odsávanie bez použitia silikónovej vložky. Ak sa aj napriek tomu cítite nepohodlne, kontaktujte svojho lekára alebo odborníka v oblasti laktácie.

NÁVOD NA ČISTENIE

Sterilizácia pred prvým použitím:

Predtým než začnete používať odsávačku prvýkrát, rozoberte a vyvarte všetky diely (prichádzajúce do kontaktu s hruďou alebo potravinami) vo vode po dobu 5 minút.

- Použite dostatok vody, aby všetky časti plávali počas varu vo vode.
- Po ukončení dezinfekcie vyberte ihneď všetky časti z vody.
- Pred zložením a použitím odsávačky všetky časti dôkladne vysušte suchým uterákom alebo voľne na vzduchu. Vysušené časti držte v samostatnej vyzduchotesnej nádobe alebo v plastovom vrecúšku

Nedostatočne vysušené komponenty môžu mať vplyv na prevádzku Vašej odsávačky, preto sa pred ich použitím uistite, že sú kompletne suché.

Inštrukcie na čistenie:

- Všetky časti odsávacej súpravy a membránovej súpravy môžete čistiť pomocou horúcej vody a jemného čistiaceho prostriedku.
- **NEPOUŽÍVAJTE** rozpúšťadlá alebo abrazívne látky.
- Opláchnite čistou, teplou vodou.
- Vhodné pre dezinfekciu v elektrických sterilizátoroch. **VAROVANIE!** Neprítomnosť kvapaliny v sterilizačnej jednotke môže spôsobiť deformáciu častí odsávačky.
- **UPOZORNENIE! Jednosmerný ventil čistite mimoriadne opatrne. Zabráňte vyschnutiu mlieka vo ventile.**

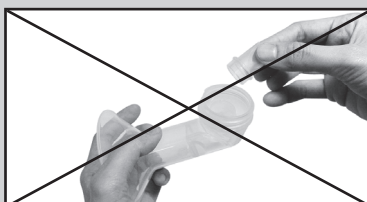
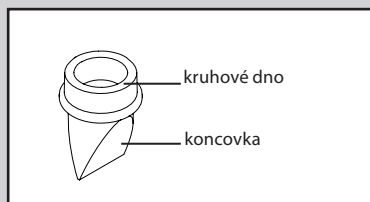
SK





UPOZORNENIE! Vždy demontujte ventil uchopením kruhovej základne dvoma prstami. Nikdy neuchopujte koniec ventilu, následkom čoho by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu a oslabeniu sily odsávania.

UPOZORNENIE: Buďte opatrní pri umývaní jednosmerného ventilu, pretože ak je poškodený, odsávačka nebude pracovať správne. Umývajte ventil v teplej vode s jemným čistiacim prostriedkom iba medzi prstami a dôkladne ho opláchnite čistou teplou vodou. Nevkladajte žiadne predmety do otvoru vo ventilu, pretože ho môžete poškodiť.



POZNÁMKA: Pred každým použitím vizuálne skontrolujte čistotu, farbu a stav jednotlivých komponentov, nakoľko ich zmeny môžu mať vplyv na účinnosť odsávačky.

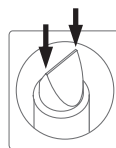
RIEŠENIE PROBLÉMOV

Pri používaní odsávačky sa môžu vyskytnúť menšie problémy. Skôr ako sa rozhodnete pre reklamáciu, pokúste sa tieto problémy vyriešiť sami. Tu je niekoľko užitočných rád ako ich vyriešiť.

Znížená sacia sila:

Ak sa Vám zdá, že sacia schopnosť bola znížená, vyskúšajte nasledovné:

- Uistite sa, že prsník správne prilieha do lievika odsávačky.
- Overte si správnosť umiestnenia páky na drielku ventilu.
- Uistite sa, že membrána je správne utesnená a že medzi membránou a pohárikom nie je žiadna medzera.
- Skontrolujte usadenie o-kružka.
- Uistite sa, že membránová súprava je správne spojená s odsávacou súpravou.
- Overte si, či jednosmerný ventil je pevne usadený a riadne utesnený. Tento prvok je dôležitý pre dosiahnutie dostatočnej sacej sily. Ak došlo k jeho poškodeniu, vymeňte ho za nový. Náhradné ventily sú súčasťou sady.



Materské mlieko sa hromadí v tele odsávačky (lieviku):

- Ak vypúšťanie materského mlieka do zbernej fľaše nie je dostatočne rýchle, znížte sáciu silu.
- Uistite sa, že odsávačku držíte správne. Fľaša by mala byť vo vzpriamenej polohe.

AKO POUŽÍVAŤ A UCHOVÁVAŤ ODSATÉ MATERSKÉ MLIEKO

- Mlieko môže byť uskladnené vo fľašiach alebo vreckách určených na uskladnenie materského mlieka.
- Zmrazujte iba čerstvo odsaté mlieko. Nenapĺňajte fľašu až po okraj, pretože zmrazením mlieko zväčší svoj objem.
- Materské mlieko môže byť zohrievané rovnakým spôsobom ako iné jedlá, nie však v mikrovlnnej rúre (mohlo by dôjsť k poškodeniu živín a protilátok, ktoré obsahuje).
- Zmrazené materské mlieko môžete postupne rozmrazovať cez noc v chladničke a potom vo fľaške v teplej alebo vlažnej vode.
- Potraсте fľašou aby ste premiešali oddelené molekuly tuku so zvyšným množstvom mlieka.
- Po rozmrazení treba mlieko dieťaťu podať najneskôr do 24 hodín. Do tohto okamihu by malo byť uložené v chladničke.
- NIKDY znovu nezmrázajte rozmrazené mlieko.
- Nepridávajte čerstvé mlieko do už zmrazeného mlieka.
- Nekombinujte čerstvé a zmrazené mlieko.
- NIKDY nezohrievajte materské mlieko v mikrovlnnej rúre.
- VŽDY skontrolujte teplotu mlieka pred kŕmením.
- Zvyšné materské mlieko, ktoré zostalo po rozmrazení, a nebolo skonsumované vylejte.



	Čerstvé materské mlieko	Rozmrazené materské mlieko
Izbová teplota	Do 12 hodín	Neskladujte
V chladničke (4°C)	2-5 dni	24h
V mrazničke (-10°C)	2 týždne	Nikdy znovu nezmrazujte rozmrazené mlieko!
Hlboko zmrazené (-18°C do -20°C)	Maximálne do 6 mesiacov	Nikdy znovu nezmrazujte rozmrazené mlieko!

Vzhľadom k tomu, že odsávačka je určená pre osobné použitie, nemôže byť vrátená. V prípade mechanickej poruchy sa obráťte na miestneho distribútora alebo výrobcu. Prosím, uschovajte doklad o nákupe. Záruka sa nevzťahuje na tie časti zariadenia, pri ktorých dochádza k prirodzenému opotrebovaniu v dôsledku bežného používania. Záruka sa tiež nevzťahuje na škody vzniknuté v dôsledku vplyvu vonkajších atmosférických vplyvov (napríklad vlhkosť, vysoké alebo nízke teploty).

VAROVANIE!

- Nepoužívajte tento produkt pre iné účely, než ktoré sú uvedené v priloženom návode.
- Neumiestňujte produkt v blízkosti zdrojov ohňa.
- Pred použitím odsávačky sa uistite, že všetky diely boli zostavené správne.
- V prípade tlaku na prsia alebo bradavky, ihneď prestaňte odsávačku používať.
- Pred použitím odsávačky si umyte ruky.
- Udržujte výrobok mimo dosahu detí.
- Aby sa zabránilo poškodeniu odsávačky, dbajte na to, aby nespadla.
- V prípade sterilizácie vo vriacej vode sa vyvarujte priamemu kontaktu s nechránenými rukami. Zabráňte tým popáleniu.



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Двофазний ручний молоковідсмоктувач LOVI - Protect
Первинний захист грудного годування

Перед початком використання приладу, необхідно уважно прочитати дану інструкцію.

Важлива інформація на рахунок безпеки:

Недотримання даної інструкції та поданої нижче інформації щодо безпеки, може призвести до ризиків пов'язаних з використанням приладу. Прилад має використовуватись лише за своїм призначенням, описаним в даній інструкції. Інформація, що міститься в даній інструкції, може мати відповідні зміни з технічної сторони.

ВСТУП

Вітаємо Вас з придбанням 2-фазного ручного молоковідсмоктувача LOVI! Молоковідсмоктувач Protect забезпечує захист Вашої лактації. Він імітує природний процес сосання дитини. Ідеально підходить для повсякденного використання, а також при проблемах із годуванням (наприклад мастит, пошкодження сосків). Сприяє безболісному, комфортному зціджуванню молока – за допомогою одного пальця! Він також забезпечує допомогу активним і працюючим мамам, які використовують альтернативні форми годування. Випробування якості були проведені в співпраці з польськими лікарями.*

Молоковідсмоктувач спроектований за зразком природного двофазного ритму сосання: стимуляції і глибокого сосання.

Фаза стимуляції – імітує швидкі рухи сосання дитини стимулюючи вироблення та витікання молока.

Фаза глибокого сосання – повторює повільне, глибоке, ефективне сосання дитини. Коли молоко вже витікає дитина повинна прикласти зусилля щоб його сати. Молоко поступово стає густішим і більш насиченим, а темп ритму сосання більш вільнішим.

Діапазон ритму і сили сосання молоковідсмоктувача Protect був розроблений з урахуванням природного процесу змін ритму і способу сосання під час годування грудьми.

Завдяки двом фазам роботи молоковідсмоктувача, зціджується більше молока за короткий час.

Грудне молоко є найкориснішим і найціннішим продуктом для годування немовлят. Воно рекомендовано як єдина їжа для дітей в перші 6 місяців життя. Після 6-го місяця його потрібно комбінувати з густою їжею.

УВАГА! Молоковідсмоктувач не призначений для зціджування, коли голодна дитина не може самостійно випорожнити груди, тобто у всіх випадках, коли є непрхідність молочних протоків.

РЕКОМЕНДАЦІЇ

Коли необхідно використовувати молоковідсмоктувач?

Якщо це можливо зачекайте до моменту, коли лактація урегулюється, що звичайно настає в період 2-4 тижнів після пологів. Винятки:

- Ваші груди виробляють забагато молока, стають налитими і твердими (забагато молока). Зціджування надлишку молока перед або під час годування принесе Вам полегшення і допоможе дитині почати сати.
- Сосок ховається в середину (це може статися через тривалий інтервал між годуваннями).
- Якщо маєте ввігнуті, пласкі або пошкодженні соски (молоковідсмоктувач допомагає покращити форму сосків).
- Якщо між годуваннями відчуваєте, що груди переповнені, та не хочете будити дитину.
- Дитина хвора і не хоче сати.
- Якщо в Ваших грудях замало молока, то використовуючи молоковідсмоктувач Ви можете збільшити його кількість.
- Якщо Ви працюєте або перебуваєте поза межами дому та прагнете продовжувати годування грудьми, необхідно регулярно зціджувати молоко, щоб підтримати природний процес лактації.

*Тестування молоковідсмоктувачів LOVI Prolactis і LOVI Protect проводила група з 40 жінок, під контролем медсестр і консультантів з лактації.





Як часто необхідно зціджувати молоко?

Якщо Ви тимчасово не можете годувати грудьми рекомендується зціджувати молоко, використовуючи молоковідсмоктувач 8 разів на добу. Це дозволить підтримати лактацію на відповідному рівні. На початку у Вас можуть виникнути труднощі виток молока, але через кілька сеансів зціджування молока збільшиться. Після того, як лактація стабілізується, кількість молока отримана в результаті одного сеансу зменшиться (30-60 мл), тому для зціджування знадобиться декілька сеансів.

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИРІБ

Молоковідсмоктувач RA103

2-фазний ручний молоковідсмоктувач LOVI – Protect, (нижче в інструкції вживається «молоковідсмоктувач»), це продукт, призначений для годуючих мам для того щоб зціджувати молоко. Це дозволяє збирати порції їжі для подальшого використання, наприклад у випадку відлучення від дитини. Молоковідсмоктувач допомагає підтримувати лактацію та запобігти випадковим подіям, таким як лікування тріщин і запалення сосків.

- Прилад призначений для особистого користування.
- Перед використанням ознайомтесь з інструкцією та дотримуйтесь правил безпечного використання.
- Необхідно зберігати інструкцію поряд з приладом.
- Термін придатності виробу становить 5 років. Термін придатності силіконових елементів – не більше ніж 5 років. При експлуатації виробу силіконові деталі з часом можуть змінити колір. Термін їх експлуатації не повинен перевищувати 2 роки. Ці елементи мають бути замінені після виявлення зміни забарвлення або після закінчення 2х років використання. Для цього в комплекті додаються запасні силіконові елементи.



Необхідно правильно використовувати як сам прилад так і окремі аксесуари до молоковідсмоктувача. Ніколи не використовуйте пошкоджений або неуккомплектований прилад. Пошкоджені або зношені елементи необхідно негайно замінити. Виробник не несе відповідальності за збитки, понесені в результаті неправильного використання приладу. В результаті пошкодження таким чином не може бути підстави для претензії щодо якості або гарантійного обслуговування. Здійснення будь-якого ремонту сторонніми особами призводить до втрати гарантії і може призвести до ризиків для здоров'я і життя.



ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- У випадку виникнення проблем з грудним годуванням дитини, або якщо годування викликає біль, перед використанням молоковідсмоктувача проконсультуйтеся з лікарем.
- Перше використання молоковідсмоктувача найкраще робити під наглядом фахівців.
- Рекомендовано також прочитати спеціальну літературу, яка містить правила грудного годування дитини.

УВАГА! *Мале зціджування молока може призвести до зменшення його кількості, а надто висока сила відсмоктування до болючих відчуттів та зниження виток молока. Якщо Ви помітили такі зміни, необхідно налаштувати силу відсмоктування.*

- Зберігати продукт чистим. Не допускати накопичення пилу та інших забруднень, які можуть негативно вплинути на продуктивність виробу.
- Дотримання гігієни має важливе значення для безпеки матері та дитини.

Виробник декларує з повною відповідальністю, що виріб, про який вказано в даній інструкції, відповідає вимогам директиви щодо медичних виробів 93/42/EEG + 2007/47/WE для класу II a.



0434



ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ

- Заборонено використовувати несправний пристрій з помітними пошкодженнями.
- Забороняється використовувати пристрій під час купання.
- Ніколи не використовуйте прилад у місцях, де можливий контакт з водою, наприклад, поряд з ванною, раковиною або душовою кабіною.
- Забороняється використовувати прилад не за призначенням.

ЕЛЕМЕНТИ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧА

РИС. 1 - ЕЛЕМЕНТИ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧА

1. Молоковідсмоктувач.
2. Запасні частини
 - a. Зворотній клапан – 2 шт.
 - b. Прокладка (о-кільце) – 2 шт.
 - c. Накладка силіконова масажна – 1 шт.
 - d. Мембрана для ручного молоковідсмоктувача – 1 шт.
3. Набір для зберігання їжі:
 - a. Накрутка
 - b. Ущільнюючий диск
 - c. Крижка/кружка зі шкалою
4. Кришечка/кружечка для поїння немовляти
5. LOVI 'Day & Night' Лактаційні прокладки – 6 шт.

РИС. 2 - МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ

А – Склад елементів мембрани

1. Регулюючий клапан
2. Ручка
3. Зачіп мембрани
4. Корпус мембрани
5. Мембрана
6. Основа мембрани

В – Склад елементів молоковідсмоктувача

7. Корпус молоковідсмоктувача
8. Накладка силіконова
9. Зворотній клапан
10. Адаптер до пляшечок
11. Пляшечка

ЯК ЗІБРАТИ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ 2-фазний ручний молоко відсмоктувач LOVI - PROTECT



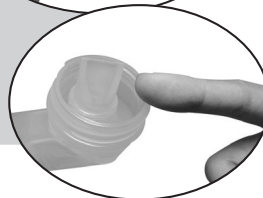
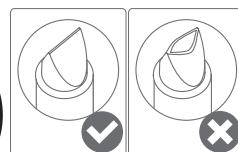
Тримайте «лійку» молоковідсмоктувача в одній руці різьбою догори.

За допомогою великого і вказівного пальців легко усуньте будь-які отвори та нерівності на зворотному клапані так щоб його кінчик нагадував пряму лінію.

Примітка: Не вирівнюйте кінцівку клапану за допомогою сторонніх предметів.

Важливим фактором для роботи олоковідсмоктувача є щільне прилягання зворотного клапану.

УВАГА: Це дуже важливо для роботи молоковідсмоктувача.



Обережно прикрутіть адаптер до корпусу молоковідсмоктувача.

Примітка: Переконайтеся що зворотній клапан не змістився. Якщо така ситуація сталася, повторіть кроки, що вказані вище.

Тримачи пляшку з адаптером в одній руці, надійно приєднайте до молоковідсмоктувача.



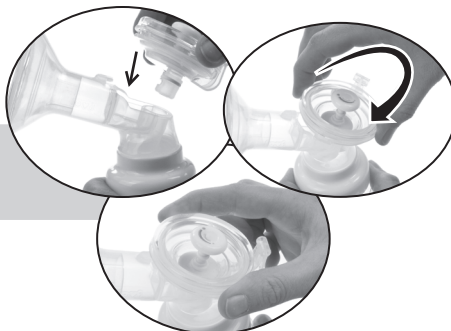
Тримачи силіконову мембрану в одній руці (увігнутою стороною догори), поомістіть зачіп через мембрану так, щоб його широкий кінець став основою мембрани. Встановіть регулюючий клапан на вузький кінець зачіпа так, щоб він покривав кінчик зачіпи.

УВАГА: Зачіп і регулюючий клапан повинні бути тісно з'єднані.



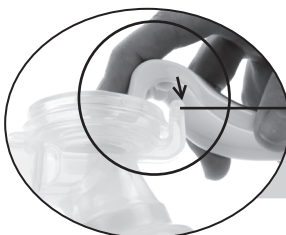
Тримайте основу мембрани в руці, положіть силіконову мембрану в основу. Закріпіть мембрану по краям для її надійної фіксації. Переконайтеся, що мембрана рівномірно встановлена в основу і не має зазору між ними.

З'єднайте обидві деталі, так як вказано на малюнку. Поверніть частину з мембраною за годинниковою стрілкою.



Тримайте зібрані елементи мембрани, тіла молоко відсмоктувача з пляшечкою так, щоб ручка знаходилась на протилежній стороні від логотипа LOVI.

Помістіть «U» подібний паз на ручці на поглиблення зачіпу.
На зачіпі є дві виймки. Верхнє положення для налаштування стимуляції, нижнє – для налаштування зціджування.



Завіс

Натисніть ручку вниз, поки вона не стане на місце.

Тримайте молоковідсмоктувач в одній руці, помістіть всередину силіконову насадку. Ваш молоковідсмоктувач також може працювати і без насадки.

УВАГА! Якщо ви помітите, що сила зціджування надто низька (навіть при найвищому налаштуванні), спробуйте зціджувати молоко без насадки.



UA

ІНСТРУКЦІЯ ВИКОРИСТАННЯ

Перед кожним використанням:

- Ретельно помийте руки перед використанням ручного молоковідсмоктувача.
- Переконайтеся, що всі елементи молоковідсмоктувача очищені та стерилізовані. Якщо ні, будь-ласка дотримуйтесь інструкції «Стерилізація перед першим використанням» або «Інструкція по догляду».

Є два способи кріплення ручки молоковідсмоктувача. Ви можете вибирати найбільш зручний, натиснувши на зачіп на місці позначки «U». Для встановлення ручки на місце необхідно перемістити зачіп з позначкою «U» в попереднє положення.

- **ссання глибоке** – нахиліть ручку максимально від пляшки і одночасно відкріпіть її від зачіпу (зверніть увагу, щоб ручка не від'єдналася від молоковідсмоктувача).
- **стимуляція** – притисніть на ручку делікатно до пляшечки, а потім максимально відхиліть в протилежному напрямку.

Глибоке зцідження
Стимуляція



Фаза стимуляції: швидке, часте ссання. Часто вживається як "Let-Down", фаза в якій молоко почне повільно витікати з грудей.

Фаза глибокого ссання: Більш глибоке ссання. Фаза, в якій молоко інтенсивно зціджується з грудей.



Прикладіть ручний молоковідсмоктувач до грудей так, щоб Ваш сосок розмістився глибоко всередині лійки. Потім нажміть ручку, щоб перевірити силу всмоктування.

УВАГА: Якщо є необхідність регулювання сили ссання, необхідно повернути ручку регулюючого клапана до моменту поки зціджування не стане зручним.



Збільшення
(невидиме заглиблення в основі)

Ви можете налаштувати силу зціджування, повертаючи регулюючий клан. Поверніть по часовій стрілці, щоб збільшити силу зціджування і проти часової стрілки, щоб її зменшити.



Зменшення
(видиме заглиблення в основі)





- Під час натискання повинен утворитися вакуум. Він необхідний для молоковідсмоктувача, щоб він функціонував належним чином.
- Почніть процес відсмокткування у **фазі стимуляції**: натискайте на ручку короткими, легкими рухами. Немає необхідності натискати на ручку до кінця.
- Коли молоко починає витікати, натисніть на ручку кілька разів та почніть **фазу глибокого зціджування**: натискайте на ручку до кінця та відпускайте її через 2-3 сек. Ви помітите, що молоко починає витікати безперервно. Повільне і глибоке зціджування імітує процес природного дитячого сосання.
- Для більш швидкого зціджування молока нахиліться трохи вперед (у цьому положенні молоко часто витікає з грудей саме по собі). Пам'ятайте, що пляшка повинна знаходитися у вертикальному положенні, а Ви маєте сидіти у комфортній для Вас положенні.
- Спочатку спробуйте зціджувати молоко з кожної груді протягом декількох хвилин. Не думайте, що Ви відразу ж заповните пляшку. З часом кількість зцідженого молока буде збільшуватись.
- Зцідуйте молоко з однієї груді, поки потік зменшиться, тоді продовжуйте зціджування з іншої.
- Пам'ятайте, що для зціджування 60/120 мл молока необхідно близько 10 хв. В цей час можуть бути великі різниці в кількості зціджування молока.
- Після зціджування від'єднайте корпус молоковідсмоктувача, розберіть на елементи і промийте в теплій воді з дитячим милом, добре ополосніть проточною водою.

В залежності від стану Вашого здоров'я та лактації, етапи вільного витоку молока можуть повторитися декілька разів під час одного циклу зціджування. Ви можете змінити силу зціджування налаштуванням фази стимуляції та глибокого сосання шляхом зміни позиції регулюючого клапана (Перегляньте «Інструкцію використання»).

Пам'ятайте, що ефективне відсмокткування - це навички, які набуваються з часом. Ваше молоко відповідає потребам Вашої дитини, регулярне зціджування стимулює і підтримує лактацію.

Якщо Ви відчуваєте дискомфорт або біль у грудях під час зціджування, зменшіть силу зціджування поворотом регулюючого клапана. Ви також можете спробувати використовувати молоковідсмоктувач з/ без силіконової масажної накладки. Якщо Ви все ще відчуваєте біль або дискомфорт, зверніться до лікаря чи консультанта.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ДОГЛЯДУ

Стерилізація перед першим використанням:

Перед першим використанням молоковідсмоктувача, розберіть усі елементи (які вступають в контакт з грудьми або молоком) та прокип'ятіть протягом 5 хв.

- Використовуйте достатню кількість води, що під час кип'ятіння усі елементи були покриті водою.
- Вийміть усі елементи з води, відразу після кип'ятіння.
- Обов'язково витріть насухо перед складанням і наступним використанням. Рекоменується тримати всі сухі елементи в герметичному контейнері або поліетиленовому харчовому пакеті.

Волога може негативно впливати на роботу Вашого ручного молоковідсмоктувача. Прохання перед використанням переконатися, що всі деталі абсолютно сухі.

Інструкція з використання:

- Всі елементи молоковідсмоктувача та мембрани повинні бути помиті в теплій воді з дитячим милом.
- Не використовуйте агресивні миючі засоби та предмети з гострими краями, так як це може пошкодити елементи молоковідсмоктувача.
- Промити теплою проточною водою.
- Можна стерилізувати в електричному стерилізаторі. Увага! Недостатня кількість води в стерилізаторі може викликати деформацію елементів молоковідсмоктувача.
- **УВАГА! Зворотній клапан повинен бути очищений дуже ретельно. Залишок молока всередині клапана не допускається.**

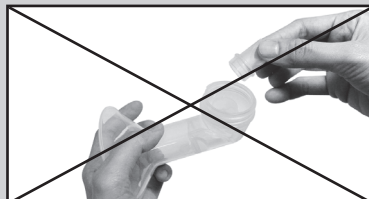
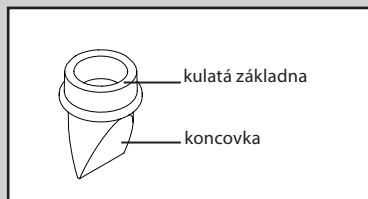
UA





УВАГА! Завжди використовуйте два пальці при вилученні зворотного клапану. Ніколи не тримайте за кінчик, тому що це може привести до пошкодження і послабити силу відсмоктування.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Будьте обережні миючи зворотній клапан, якщо він пошкодиться, молоковідсмоктувач не працюватиме належним чином. Вимийте клапан в теплій воді з м'яким миючим засобом, потерши пальцями, ретельно ополосніть чистою теплою водою. Не допускайте затиснення будь-яких предметів через отвір в клапані, тому що ви можете пошкодити його.



УВАГА: Перед кожним використанням огляньте окремі елементи на наявність тріщин, розривів, знебарвлення або пошкодження, так як вони можуть вплинути на ефективність роботи молоковідсмоктувача.

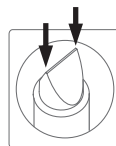
УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

При використанні молоковідсмоктувача Ви можете зіткнутися з деякими труднощами. Перш ніж оскаржувати певні проблеми, спробуйте вирішити їх самостійно. Нижче наведено декілька порад, які допоможуть Вам вирішити більшість проблем.

Зниження відсмоктування:

Якщо ви відчули, що сила відсмоктування знизилась, спробуйте наступне:

- Переконайтеся, що молоковідсмоктувач щільно прилягає до грудей.
- Переконайтеся, що ручка знаходиться в зачіпі.
- Переконайтеся, що мембрана щільно прилягає і немає ніякого проміжку між нею і її основою.
- Переконайтеся в наявності прокладки (о-кільце).
- Переконайтеся, що всі деталі міцно закріплені.
- Огляньте та переконайтеся, що зворотній клапан надійно закріплений. Цей елемент має важливе значення для досягнення достатньої сили відсмоктування. Якщо він пошкоджений, замініть його новим. Змінний клапан входить в комплект.



Грудне молоко збирається під силіконовою насадкою:

- Якщо грудне молоко витікає занадто швидко, що не встигає потрапляти в пляшку, змініть силу відсмоктування.
- Переконайтеся, що ви правильно тримаєте молоковідсмоктувач. Пляшка повинна розміщуватися вертикально.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗБЕРІГАННЮ ГРУДНОГО МОЛОКА

- Грудне молоко можна зберігати в пляшці, або в спеціальних контейнерах для зберігання грудного молока.
- Заморожувати можна тільки свіже молоко. Не наповнюйте пляшку повністю, залиште трохи місця з урахуванням того, що об'єм при замороженні збільшиться.
- Молоко можна розморожувати в такий самий спосіб як іншу їжу (але ніколи не в мікрохвильовій печі, бо це може призвести до втрати поживних речовин та антитіл).
- Заморожене молоко для розмороження можна поставити на цілу ніч в холодильник, а потім підігріти його в підігрівачі або в гарячій воді.
- Потрясіть пляшку для рівномірного розподілення молекул жиру в молоці.
- Розморожене молоко необхідно використати на протязі 24 годин. Його необхідно зберігати в холодильнику.



- НІКОЛИ повторно не заморозуйте молоко.
- НЕ змішуйте свіже молоко з розмороженим.
- НІКОЛИ не змішуйте свіже молоко з розмороженим.
- НІКОЛИ не підігрівайте молоко за допомогою киплячої води або мікрохвильової печі. Краще з цієї метою використовувати підігрівач. Це збереже цінні вітаміни в грудному молоці і запобіжить перегріванню.
- Завжди перевіряйте температуру їжі перед подачею її дитині.
- Утилізуйте молоко, яке не було використане під час годування.

	Свіже грудне молоко	Розморожене грудне молоко
Кімнатна температура	до 12 год.	Не зберігати
Холодильник (+4°C)	2-5 днів	24 год
Морозильна камера (-10°C)	2 тижні	Ніколи не заморозуйте розморожене молоко
Сильне замороження (-18°C до -20°C)	до 6 місяців	Ніколи не заморозуйте розморожене молоко

Молоковідсмоктувач є предметом особистої гігієни, не підлягає обміну, а ні поверненню, у разі виникнення проблем з використанням предмету просимо звертатися до дистриб'ютора або виробника. Пам'ятайте, що підставою для розгляду рекламції являється товарно-касовий чек. Гарантія не поширюється на елементи приладу, які зазнають природного зносу в результаті нормальної експлуатації. Гарантія також не поширюється на дефекти, що виникли під дією зовнішніх атмосферних впливів (таких як вологість, вплив високих або низьких температур).

УВАГА!

- Не використовуйте прилад для інших цілей, ніж зазначено в інструкції.
- Не зберігайте прилад близько біля відкритого вогню.
- Перед використанням переконайтеся, що всі деталі правильно складені.
- негайно припиніть використання приладу, якщо ви відчуваєте дискомфорт в грудях або сосках.
- Ретельно мийте руки перед використанням молоковідсмоктувача.
- Зберігайте в недоступних для дітей місцях.
- Не кидайте і не вдаряйте прилад щоб запобігти ушкодженню.
- Щоб уникнути опіків не беріть прилад руками відразу після стерилізації.



تعليمات الاستخدام

شفط ثدى لوفى اليدوى ذو المرحلتين- Protect

الحماية الأولية فى الرضاعة الطبيعية

معلومات هامه للامان: برجاء قراءة التعليمات قبل الاستعمال فى حالة اهمال قراءة هذا الدليل و تعليمات الامان يمكن ان يؤدى لخطر او قصور فى الجهاز. ينصح باستعمال الجهاز كما يرد فى الدليل. المعلومات الواردة فى الدليل يمكن ان يطرأ عليها تغييرات تقنيه.

مقدمة

شكراً لشرائك شفط لوفى اليدوى ذو المرحلتين! شفط لوفى protect يوفر الامان الاساسى فى الرضاعة الطبيعية. يحاكى عملية الرضاعة الطبيعية من الطفل و التى تتكون من مرحلتين. مثالى للاستعمال اليومي او عند الحاجة، فى حالة وجود مشاكل فى الرضاعة الطبيعية (مثل الألتهايات او آلام الحلمة). يوفر استخلاص مريح للين و بدون ألم-حتى باستعمال اصبع واحد! و هو ايضا يساعد السيدات التى تعمل و التى تستعمل اكثر من بديل فى التغذية. تم اختباره بالتعاون مع العديد من المستشفيات فى بولندا* استنادا الى حركة الشفط الطبيعية، شفط الثدي Protect مزود بدورتين للتشفيط: طريقة التحفيز و طريقة الاستخلاص

دورة التحفيز - يحاكى حركة الشفط السريعه التى تحفز انتاج اللبن

دورة الاستخلاص - تعكس عملية الشفط البطيئه و ذات التأثير الأعماق. عند بداية انسياب اللبن، يبذل الطفل الكثير من الجهد فى الشفط. حتى يصبح اللبن بطى و اكثر كثافة و امتلاء، لهذا تكون عملية الشفط ابطأ

مدى حركة و قوة الشفط فى شفط ثدى Protect تم تطويرها لتعكس عملية الشفط الطبيعية و كيف ان حركة الشفط تتغير اثناء الرضاعة.

باستخدام الدورتين سوف يتم استخلاص لبن اكثر فى وقت اقل
لبن الام يعتبر من اكثر المصادر صحة و اهمية لحديثى الولاده و الرضع. و ينصح به كغذاء اوجد للطفل خلال الستة اشهر الاولى من حياته. و بعد ستة اشهر يفضل خلطه بالأغذية الصلبة.
ملحوظه! لا يتم استخدام شفط الثدي فى حالة ان الطفل جائع و يستهلك كل اللبن فى الثدي. مثال لو هناك اى احتمال لانسداد القنوات اللبنيه.

معلومات مفيدة

متى يتم استعمال شفط الثدي؟

لو امكن يفضل الانتظار حتى استقرار و انتظام افراز اللبن، و الذى يحدث عادة من ٢ الى ٤ اسابيع بعد الولادة. استثناءات لهذه القاعدة: فى حالة افراز الثدي الكثير من اللبن، فيصبح ممتلى و صلب(محتقن). استخلاص القليل من اللبن قبل او اثناء الرضاعة يعطى الاحساس بالراحة و يساعد الطفل على الامساك بالحلمة.
فى حالة الحلمات المقلوبة (و التى تحدث بسبب طول الفترات بين الرضعات)
فى حالات الحلمات المقعرة او المفلطحه او المصابه (استخدام الشفط يمكن ان تحسن من شكل الحلمة)
عند الشعور بامتلاء الثدي و لا تريدين ان توقظى الطفل
فى حالة مرض الطفل و لا يريد ان يرضع
فى حالة افراز كمية لبن قليلة، عن طريق استخدام الشفط بين الرضعات يحفز ذلك زيادة افراز اللبن
فى حالة العمل او وجودك بعيدة عن الطفل و تريدى استكمال الرضاعة الطبيعية، لذا يجب استخلاص اللبن بانتظام باستخدام الشفط للحفاظ على عملية افراز اللبن.

*تمت الدراسه على مجموعه من ٤٠ سيده باشراف من امهات و استشاريين فى الرضاعة



معلومات المنتج الاساسيه

شفاط الثدي PA103

شفاط ثدى لوفى ذو المرحلتين Protect ، (يشار اليه لاحقا فى هذا الدليل باسم شفاط ثدى فقط)، هو منتج مصمم للامهات التى ترضع رضاعة طبيعية لاستخلاص لبن الأم، و الذى يساعد على استخلاص جرعات من الغذاء للاستعمال اللاحق مثل وجود الام بعيدا عن الطفل. يساعد الشفاط على المحافظه على الرضاعة الطبيعية و افراز اللبن و مجهز لحالات غياب الأم او الأحداث العارضه مثل العلاج او اصابات الحلمه

الجهاز يستعمل للاستعمال الشخصى

ضمان الجهاز ٢٤ شهر

قبل الاستعمال يجب قراءة دليل الاستخدام و اتباع تعليمات الاستخدام الأمن

يفضل الاحتفاظ بالدليل مع الجهاز

العمر الافتراضى للجهاز ٥ سنوات. عمر الأجزاء السيليكون سنتان. الأجزاء السيليكون يمكن ان يتغير لونها بشكل دائم. تلك الأجزاء يجب ان يتم استبدالها بعد تغير اللون او بعد فتره استخدام معينه.



يجب اتباع التعليمات التى ينصح بها للجهاز و الملحقات. لا يتم استعمال جهاز تالف او معيب. الاجزاء التالفه يجب ان يتم تغييرها فورا. المصنع غير مسئول عن التلف الناتج عن سوء الاستخدام للمنتج ، التلفيات الناتجه عن هذا لا يمكن ان يتم نتيجتها المطالبه بالضمان. اجراء اى تصليحات او تعديلات على المنتج عن طريق شخص غير مؤهل يؤدى لفقدان الضمان و ايضا اى اخطار اخرى.

تعليمات الأمان

فى حالة وجود مشاكل اثناء الرضاعة الطبيعىة، او ان الرضاعة تسبب ألم، يجب الحصول على استشارة طبيبه، قبل استعمال الشفاط.

عند استعمال الشفاط لأول مره يجب استشارة من لديه الخبره فى ذلك

ينصح بقراءة اى مطبوعات للمختصين لمعرفة مبادئ تغذية الطفل

ملحوظة! الشفط غير الكاف يمكن ان يؤدى لكميات قليله من اللبن، و لكن الشفط المكثف يمكن ان يؤدى لتقليل انتاج اللبن. لو لاحظت

القصور يجب ان يتم ضبط قوة الشفط (انظر تعليمات الاستخدام)

يجب الحفاظ على المنتج نظيف. يجب الحيلولة دون تراكم او تواجد الأتربه او اى ملوثات اخرى يمكن ان تضر بأداء المنتج

الانتباه للصحة العامه هام لسلامة الام و الطفل



يقر المصنع بان المنتج الموجود فى هذا الدليل تحت مسئوليته و يطابق مواصفات الاجهزه الطبيه

II a من الدرجه 93/42 EEC + 2007/47/EC

سوء استخدام المنتج

لا يتم استخدام المنتج الذى به عيب او خلل مرئى

محظور استعمال المنتج اثناء الاستحمام

لا يستعمل المنتج فى مكان معرض للماء على سبيل المثال بجانب احواض الاستحمام او الغسيل او حوض المطبخ

لا يتم استخدام المنتج فيما لا يلائم الغرض الذى صنع من اجله

شكل ١ - مجموعة شفاط الثدي اليدوي

- ١- مجموعة الاستخلاص
- ٢- قطع الغيار
- أ- صمام احادي الاتجاه ٢ قطعه
- ب- الحشوة (حلقه) ٢ قطعه
- ج- وساده سيليكون ١ قطعه
- د- غشاء للشفاط ١ قطعه
- ٣- ادوات تخزين الغذاء
- أ- غطاء الربط
- ب- اسطوانة عدم الانسكاب
- ج- كوب/غطاء للماء للرضع و الاطفال
- ٤- عليه الحماية
- ٥- وسائد ثدي لوفى - ٦ قطع

شكل ٢ مجموعة الاستخلاص

أ- غشاء الشفاط اليدوي

- ١- صمام الضبط
- ٢- اليد
- ٣- حافظه الغشاء اليدوي
- ٤- ذراع الصمام
- ٥- الغشاء اليدوي
- ٦- كوب بصمام (حلقه)
- ب- مجموعة الاستخلاص
- ٧- جسم حاجز الثدي
- ٨- وساده سيليكون
- ٩- صمام احادي الاتجاه
- ١٠- محول للبيرونه
- ١١- بيرونه

تعليمات التركيب شفاط لوفى ذو المرحلتين - Protect



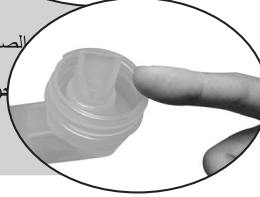
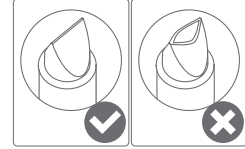
احمل جسم حاجز الثدي بيد واحدة. يجب التأكد من ان الجزء الخاص بربط البيرونة الى الأعلى.

باستخدام اطراف الأصابع يتم الامساك بالصمام ذو الاتجاه الواحد و وضع الجزء الدائرى السفلى فى الفتحه مع الاخذ فى الاعتبار عدم شد او ثنى قمة الصمام. التأكد من تطابق الحواف جيدا

ملحوظه: قمة الصمام لا يجب ان توازى اى مكون اخر، طالما ان الحواف متطابقه جيدا

باستخدام اطراف الأصابع، يجب الضغط على فتحة الصمام فى الطرف الاخر للتأكد من انها على خط مستقيم

نوطه: هذا الأمر بالغ الاهميه لتحقيق الأداء الأمثل للشفاط



لف محول البيرونة بعناية فى جسم حاجز الثدي لربط امثل

ملحوظه: يجب التأكد من عدم تجعيد الصمام عند ربط جسم حماية الثدي و المحول معا. لو حدث تجعد يجب اعادة الخطوه السابقه.

الامساك بالمحول فى يد واحدة و لف المجموعه التاكيد الربط



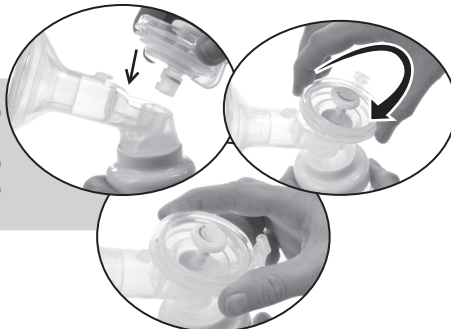
حمل الغشاء السيليكون بيد واحدة (الجزء المقوس لاعلى)، وضع ذراع الصمام خلال الغشاء بحيث تكون النهايه العريضه لذراع الصمام هى قاعدة الغشاء. وضع صمام الضبط على النهايه الضيقه للذراع بحيث تغطى النهايه بالكامل.

ملحوظه: ذراع الصمام و صمام الضبط يجب ان توصل باحكام



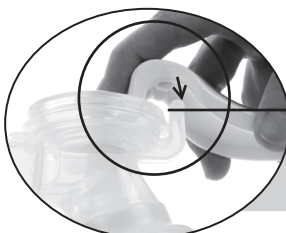
احملى الكوب فى احدى يديك و ضعى الغشاء السيليكون داخله (ليتماشى مع شكل الكوب). اضغطى على الاطراف لاحكام الغلق. و تاكدى ان الغشاء مثبت بطريقة مستوية على الكوب و لا يوجد اى فراغات بينهم.

قومى بتركيب المجموعة السابقة (الكوب و الغشاء) فى حاجز الثدي , و محول البرونة(اداة الربط) و ببرونة التجميع. قومى بلف غشاء المضخة اليدوية فى اتجاه عقارب الساعة داخل حاجز الثدي حتى تغلق.



احملى كل المجموعة السابقة و ضعيها على طوق الغشاء و فى هذه الحالة الغشاء اليدوى يكون مع انبعاج علامة LOVI و يكونا فى الاتجاه العكسى لصمام اليد

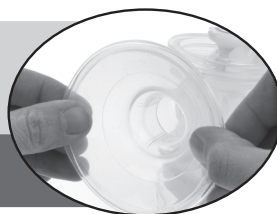
ضعى الجزء U-SHAPE الخاص باليد على التجويف الموجود فى ساق الصمام يوجد تجويفين على ساق الصمام, الاتجاه العلوى لضبط التحفيز , و السفلى لضبط الشفط



اضغطى على اليد حتى تستقر فى المفصلة الموجودة فى الكوب

ضعى الوسادة السيليكون داخل حاجز الثدي بالتوازي مع حروف الحاجز , تثبت اطراف الوسادة على اطراف الحاجز جيدا شفاط الثدي اليدوى سوف يعمل بالوسادة او بدونها , اختارى ما يريحك و ما تفضلين

تنبيه: اذا وجدت ان عملية الشفط ضعيفة (حتى مع اعلى مستوى فى الشفط) , حاولى الشفط دون استخدام وسادة التدليك.

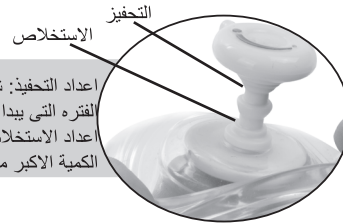


تعليمات التشغيل

قبل كل استخدام

غسل اليدين قبل استعمال الشفاط اليدوي
يجب التأكد من أن جميع اجزاء الشفاط و الغشاء قد تم تنظيفها و تعقيمها.
لو لم يتم ذلك رجاء انظر „التعقيم للمرة الأولى“ او „تعليمات التنظيف“.

هناك نوعان من الثنايا لربط المقيض إلى الشفاط. يمكنك تبديل بين اثنين من هذه الإعدادات عن طريق دفع ذراع الصمام بعيدا عن الحافة على شكل „U“ لخلخلة الترابط. أعد ربط المقيض عن طريق دفع ذراع الصمام مرة أخرى على شكل „U“ على الذراع.
• اعداد الاستخلاص - إمالة الذراع لأعلى من البيرونة قدر الإمكان و فك ذراع الصمام في نفس الوقت (تأكد من عدم وضع الذراع عند المفصل)
• اعداد التحفيز - الضغط على الذراع بلطف نحو البيرونة ثم دفعها قدر المستطاع نحو الاتجاه المعاكس



اعداد التحفيز: شفط سريع غير عميق، الذي يشار اليه عادة بـ «let-down» و هي الفترة التي يبدأ فيها اللبن في الخروج من الثدي
اعداد الاستخلاص (الشفط): اطول في المدة و اعماق، و هي الفترة التي تتجمع فيها الكمية الأكبر من اللبن



احمل الشفاط على الثدي بحيث تكون الحلمة في منتصف جسم الشفاط. ثم الضغط على الذراع باتجاه البيرونة الاختبار الشفط.

ملحوظة: لو ان هناك حاجة للتعديل، لف صمام الضغط قليلا حتى يتم الحصول على قوة الشفط المناسبة.



زيادة (تجويف في الذراع غير مرئي)

يمكن ضبط قوة الشفط عن طريق ادارة الدائرة اعلى صمام الضغط. تتم الإدارة في اتجاه عقارب الساعة للزيادة و عكسها للتقليل.



تقليل (تجويف في الذراع مرئي)



اثناء الضغط يجب ان يظهر فراغات حيث ان هذه الفراغات اساسية في شفط الثدي لكي يعمل بكفاءة ابدنى عملية الشفط في وضع التحفيز: بالضغط على اليد بضغطات رقيقة و قصيرة. لا توجد حاجة للضغط على اليد الى النهاية عند بداية انسياب اللبن يتم الضغط على اليد بضغطات قصيرة و رقيقة لعدة مرات اخرى ثم يتم الضغط الاعمق: بالضغط على اليد الى النهاية لمدة ٢ و ٣ ثواني و سوف تلاحظين ان اللبن يتدفق بانتظام و شفط ابداً و اعمق يعطيك نفس احساس عملية رضاعة الطفل لتدفق اسرع للبن ميلي للامام (في هذا الوضع يتدفق اللبن بنفسه من الثدي) تذكرني ان البرونة يجب ان تكون في وضع عمودي و الوضع التي تجلسين فيه يجب ان يكون مريح بالنسبة لكي في البداية حاولي عصر اللبن من كل ثدي لعدة دقائق فقط و لا تفترضي انك سوف تملأين البرونة فوراً و لكن بالوقت كمية اللبن المستخلص سوف تزيد

اشفطي اللبن من ثدي واحد حتي يقل التدفق بعد ذلك ضع الشفط على الثدي الاخر لاستكمال عملية الشفط تذكرني انه يحتاج حوالي ١٠ دقائق لإخراج ١٢٠/٦٠ مل لبن يمكن ان يكون هناك فرق كبير في كمية اللبن المستخرجة في هذه الفترة بعد استخراج اللبن افصلي جسم الشفط و فكاه و اغسليه بالماء الدافئ و بمطهر بسيط ثم اشطفيه، جففي كل محتويات الشفط بواسطة قماش او رل للتجفيف

حسب حالتك الصحية و الرضاعة يمكن ان تكون مراحل تدفق اللبن من الثدي تتكرر عدة مرات خلال دورة الشفط و يمكن ان تغيري قوة الشفط بين طريقة التحفيز و طريقة الاستخراج عن طريق تحريك اليد في وضع ذراع الصمام الجذعية (تأكدني من تعليمات الشفط)

تذكرني ان الشفط الفعال مهارة يجب ان تعلم و تزويدك للبن يستجيب لاحتياج طفلك و استخراج اللبن بانتظام يحفز و يدعم الرضاعة

اذا شعرتي بأي الام و عدم راحة خلال الشفط قللي قوة الشفط عن طريق تحويل و ضبط الصمام و يمكن ان تستخدمني شفط بوساند سيليكون او بدون و اذا مازلت تشعرين بألم اتصلي بالطبيب او مستشار الرضاعة الخاص بك

تعليمات التنظيف

التعقيم قبل اول استخدام

قبل ان تستخدمني الشفط لأول مرة افصلي و اغلي كل الاجزاء التي يمكن ان تتصل بالثدي او باللبن لمدة ٥ دقائق تأكدني من استخدام كمية كافية من المياه بحيث تكون كل الاجزاء عائمة خلال الغليان انزع كل الاجزاء من المياه بعد الغلي مباشرة

قبل اعادة التركيب يجب التأكد من جفاف المكونات بالهواء او بقطعة قماش. الاحتفاظ بالمكونات الجافة في وعاء مغلق جيداً الرطوبة يمكن ان تؤثر على الشفط، لذلك يجب التأكد ان كل الاجزاء جافة تماماً قبل الاستخدام.

تعليمات التنظيف

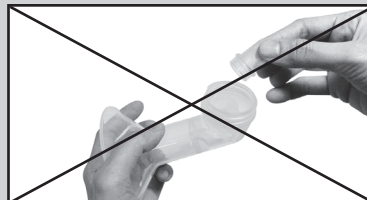
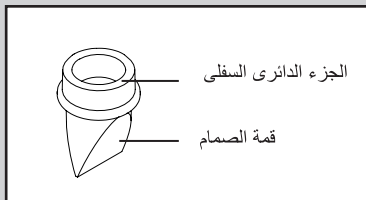
كل اجزاء الطقم و غشاء الشفط اليدوي تحتاج لغسيل يدوي بماء ساخن و مطهر خفيف لا تستخدمني مذيبيات , كشاطات او ادوات بأطراف حادة لانه يمكن ان يتلف اجزاء الشفط اشطفي بماء نظيف و ساخن

مناسب للتعقيم في المعقم الكهربائي. تحذير غياب السائل في المعقم اثناء عملية التعقيم يؤدي الى اضرار باجزاء الشفط. تحذير الصمام ذات الاتجاه الواحد يحتاج ان ينظف بعناية و بقاء اللبن داخل الصمام غير مسموح بها





ملاحظة: دائما فكي الصمام بسحب الجزء الدائري باستخدام الاصابع الاثنتين لا تسحبي الطرف الاخر من الصمام لانه يمكن ان يتلف و يضعف قوة الشفط
تنبيه: يجب الاهتمام عند تنظيف الصمام. لان في حالة تلفه لن يعمل الشفاط. لتنظيفه يتم الضغط عليه برفق في ماء دافئ و صابون ثم شطفه بالماء الدافئ. لا يتم ادخال اى شئ في الصمام لان ذلك يمكن ان يتلفه

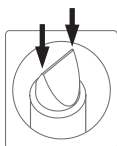


ملاحظة: قبل كل استخدام افحصي نظريا المحتويات الفردية من الشروخ، القطع، تغير اللون لان هذا يمكن ان يؤثر علي كفاءة شفاط الثدي اليدوي

اكتشاف الاخطاء

خلال استخدام شفاط الثدي يمكن ان تواجهي بعض الصعوبات قبل ان تقرري ان تشككي حاولي حل هذه المشاكل البسيطة بنفسك هنا لكي بعض النصائح التي سوف تساعدك في حل المشاكل التي يمكن ان تواجهك

قوة الشفط :



لو شعرتي ان الشفط اصبح اقل :
 تأكدي ان الثدي مثبت بشكل سليم بجسم الشفاط
 تحققي من ان اليد شكل U قطعت في مكان عكس الصمام
 تأكدي من ان الغشاء محكم الغلق و انه لا يوجد فجوة بين الغشاء اليدوي و الكوب
 تأكدي من ان الحلقة في وضع ملائم داخل التجويف
 تأكدي من الغشاء اليدوي مغلق في مكانه في الطقم
 تحققي من ان الصمام الاتجاه الواحد محكم الغلق
 هذه القطعة ضرورية لتحقيق شفط قوي مناسب
 في حالة التلف يتم تبديلها بقطعة جديدة. قطع غيار الصمام موجودة في الطقم

اللين يتراكم في جسم الشفاط

اذا لم ينزل لبن الثدي بسرعة كافية داخل البيرونة قللي من قوة الشفط
 تأكدي من ان وضع شفاط الثدي مطبوط , البيرونة يجب ان تكون في وضع مستقيم

كيف تخزين و استخدام لبن الثدي المستخلص

يمكن حفظ اللبن في بيرونة او اكياس حفظ اللبن
 جمدي اللبن المحفوظ الطازج و لا تملائي البيرونة تماما حيث ان اللبن المجمد تزيد كثافته
 لبن الثدي يمكن تخزينه مثل اي اطعمة اخري (و لكن ابعدي عن الميكروويف حيث انه يدمر الخلايا و المعادن القيمة المفيدة)
 اللبن المجمد يمكن اذابته اثناء الليل في الثلاجة ثم يتم تدفئته تدريجيا في سخان او ماء ساخن
 يتم رج البيرونة لخلط جزيئات الدهون مع الاحتفاظ بكثافة اللبن
 ما ان تم اذابة اللبن يجب ان يقدم للطفل في خلال ٢٤ ساعة و يجب ان يحفظ في الثلاجة في ذلك الوقت
 عدم تجميد اللبن بعد اذابته
 عدم اضافة لبن الثدي لللبن ثم تجميده للتخزين
 عدم اضافة لبن ثدي لللبن ثم تجميده
 عدم تسخين لبن الثدي عن طريقة الغليان او وضعه في الميكروويف
 التأكد دائما من درجة الحرارة قبل الاطعام
 التخلص من اي كمية لبن متبقية بعد الاطعام





لبن ام مذاب	لبن ام طازج	
لا يصلح الحفظ	حتى ١٢ ساعة	درجة حرارة الغرفة
٢٤ ساعة	٢ الى ٥ ايام	فى الثلجة (+C°)
لا يتم تجميد اللبن المذاب	اسبوعين	فى الفريزر (-C°١٠)
لا يتم تجميد اللبن المذاب	حتى ٦ اشهر	ديب فريزر (-C°٢٠ - C do ١٨)

بما ان شفاط الثدي للاستخدام الشخصي فانه لا يرد، في حالة اي مشكلة ميكانيكية يتم الاتصال بالموزع المحلي او المصنع لذلك يرجى الاحتفاظ بايصال الشراء. الضمان لا يغطي اجزاء الجهاز في حالات عيوب الاستعمال. ايضا لا يغطي العيوب الناجمة عن الظروف الجوية(رطوبه او حرارة مرتفعه او منخفضه...الخ)

تحذير !

عدم استخدام المنتج لاغراض اخري غير المكتوبة في ورقة الارشادات
لا يتم وضع المنتج جانب النار
قبل استخدام الشفاط يجب التأكد من ان كل الاجزاء مركبة بشكل صحيح
التوقف عن استخدام الشفاط في حالة الشعور بعدم الراحة او اي الام في الحلمة
غسل اليدين قبل استخدام المنتج
يجب ان يكون المنتج بعيدا عن متناول الاطفال
عدم سقوط المنتج علي الارض لتجنب اي اضرار
لتجنب الحروق يجب عدم مسك المنتج بأيدي عارية بعد التعقيم في ماء مغلي

بيان المصنع

يقر المصنع بكامل مسؤوليته ان المنتج يتوافق مع المتطلبات الاساسية للتوجيهات الجديدة لتعليمات السوق الاوروبى. وللتأكيد فقد تم اصدار وثيقة المطابقة



GWARANCJA JAKOŚCI

1. Spółka „CANPOL Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” SKA, ul. Puławska 430, 02-884 Warszawa (Gwarant) udziela gwarancji na produkt, na okres dwóch lat liczony od daty zakupu. Korzystający z gwarancji zobowiązany jest do udokumentowania daty zakupu produktu (np. dowodem zakupu).
2. Reklamację należy składać w miejscu zakupu produktu bezpośrednio lub na piśmie, przysyłając produkt wraz z czytelnie wypełnionym Protokołem reklamacyjnym, przesyłką pocztową operatora publicznego świadczącego powszechne usługi pocztowe na adres: „CANPOL Sp. z o.o.” S.K.A., ul. Graniczna 4, Słubica B, 96-321 Żabia Wola. Reklamację można złożyć także kontaktując się z Gwarantem pod adresem: repcja@canpolbabies.com lub numerem telefonu (46) 858 00 28 podając w treści e – maila lub rozmowie telefonicznej informacje zawarte w Protokole reklamacyjnym oraz na zasadach przekazanych w informacji zwrotnej udzielonej przez Gwaranta.
3. Wraz ze zgłoszeniem reklamacyjnym należy przekazać dane kontaktowe (adres do korespondencji, mail, telefon). Gwarant zobowiązuje się do wykorzystania przekazanych danych kontaktowych wyłącznie dla celów związanych z obsługą zgłoszenia reklamacyjnego. Klient uprawniony jest do żądania zmiany danych oraz ich usunięcia.
4. Kupujący powinien wydać produkt czysty (m. in. pozbawiony pozostałości np. mleka) oraz zabezpieczony przed uszkodzeniem. Zalecane jest wydanie w oryginalnym opakowaniu fabrycznym. Uszkodzenia spowodowane nieodpowiednim zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
5. W razie stwierdzenia wady, uprawnienia gwarancyjne zaspokajane są w terminie 14 dni, licząc od dnia doręczenia przesyłki poprzez naprawę produktu albo jego wymianę na wolny od wad, zgodnie z decyzją Gwaranta.
6. Warunkiem zachowania uprawnień z gwarancji jest używanie produktu zgodnie z przeznaczeniem, brak zewnętrznych uszkodzeń mechanicznych oraz brak samowolnych napraw. Gwarancją nie są objęte:
 - a) mechaniczne uszkodzenia produktu spowodowane w okresie jego używania lub w czasie dostarczania go do naprawy;
 - b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
 - używania produktu do celów innych niż jest do tego przeznaczony;
 - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją używania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
 - używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
 - napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby;
 - przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych;
 - zastępowanie elementów współpracujących z produktem elementami innymi, niż zalecane przez producenta oraz o innych parametrach (np. zasilacz);
 - c) części szklane, żarówki, oświetlenia (jeśli występują);
 - d) materiały eksploatacyjne (np. zaworki, uszczelki).
7. W przypadku nieistotnych napraw okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu. W przypadku napraw istotnych bądź wymiany produktu na nowy okres gwarancyjny rozpoczyna się na nowo.
8. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
9. Gwarancja dotyczy wyłącznie produktów zakupionych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Nazwa produktu / numer katalogowy:

Data sprzedaży:

Pieczętka punktu sprzedaży:

Podpis sprzedawcy:

.....

.....

.....

PROTOKÓŁ REKLAMACYJNY

Nazwa produktu: Model / nr katalogowy:

Data zakupu:

Data stwierdzenia wady:

Uzasadnienie reklamacji / opis wady:

.....

.....

Dane kontaktowe Klienta:

mail:

telefon:

adres korespondencyjny:

.....

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji moich uprawnień gwarancyjnych w związku ze składaną reklamacją, przez „CANPOL Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” S.K.A. oraz inne zaangażowane podmioty niezbędne do realizacji moich uprawnień gwarancyjnych (poczta, kurierzy, etc.).

podpis Klienta

.....









